

## 申命记

## Deuteronomy

## 第一章

## 立约时的情景

- 1 以下所记的、是摩西在约但河东的旷野、疏弗对面的亚拉巴、就是巴兰、陀弗、拉班、哈洗录、底撒哈中间、向以色列众人所说的话。
- 2 从何烈山经过西珥山、到加低斯巴尼亚、有十一天的路程。
- 3 出埃及第四十年十一月初一日、摩西照耶和華藉著他所吩咐以色列人的话、都晓諭他们。
- 4 那时、他已经击杀了住希实本的亚摩利王西宏、和住以得来亚斯他录的巴珊王噩。
- 5 摩西在约但河东的摩押地、讲律法说、

## 重述何烈山下的事

- 6 耶和華我们的 神在何烈山晓諭我们说、你们在这山上住的日子彀了。
- 7 要起行转到亚摩利人的山地、和靠近这山地的各处、就是亚拉巴、山地、高原、南地、沿海一带迦南人的地、并利巴嫩山又到伯拉大河。
- 8 如今我将这地摆在你们面前、你们要进去得这地、就是耶和華向你们列祖亚伯拉罕、以撒、雅各、起誓应许赐给他们和他们后裔为业之地。
- 9 那时拉我对你们说、管理你们的重任、我独自担当不起。
- 10 耶和華你们的 神使你们多起来、看哪、你们今日像天上的星那样多。
- 11 惟愿耶和華你们列祖的 神、使你们比如今更多千倍、照他所应许你们的话、赐福与你们。
- 12 但你们的麻烦、和管理你们的重任、并你们的争讼、我独自一人怎能担当得起呢。
- 13 你们要按著各支派、选举有智慧、有见识、为众人所认识的、我立他们为你们的首领。
- 14 你们回答我说、照你所说的行了为妙。
- 15 我便将你们各支派的首领、有智慧为众人所认识的、照你们的支派、立他们为官长、千夫长、百夫长、五十夫长、十夫长、管理你们。

*The Covenant Setting*

1:1 This is what Moses said to the assembly of Israel in the Transjordanian wastelands, the arid country opposite Suph, between Paran and Tophel, Laban, Hazeroth, and Di Zahab 1:2 Now it is ordinarily an eleven-day journey from Horeb to Kadesh Barnea by way of Mount Seir. 1:3 However, it was not until the first day of the eleventh month of the fortieth year that Moses addressed the Israelites just as the LORD had instructed him to do. 1:4 This took place after the defeat of King Sihon of the Amorites, whose capital was in Heshbon, and King Og of Bashan, whose capital was in Ashtaroth, specifically in Edrei. 1:5 So it was in the Transjordan, in Moab, that Moses began to deliver these words:

*Events at Horeb*

1:6 The LORD our God spoke to us at Horeb and said, "You have stayed in the area of this mountain long enough. 1:7 Get up now, resume your journey, heading for the Amorite hill country, to all its areas including the arid country, the highlands, the Shephelah, the Negev, and the coastal plain—all of Canaan and Lebanon as far as the Great River, that is, the Euphrates. 1:8 Look! I have already given the land to you. Go, occupy the territory that I promised to give to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, and to their descendants." 1:9 I also said to you at that time, "I am no longer able to sustain you by myself. 1:10 The LORD your God has increased your population to the point that you are now as numerous as the very stars of the sky. 1:11 Indeed, may the LORD, the God of your ancestors, make you a thousand times more numerous than you are now, blessing you just as he said he would. 1:12 But how can I alone bear up under the burden of your hardship and strife? 1:13 Select wise and practical men, those known among your tribes, whom I may appoint as your leaders." 1:14 You replied to me that what I had said to you was good. 1:15 So I chose as your tribal leaders wise and well-known men, placing them over you as administrators of groups of thousands, hundreds, fifties, and tens, and also as other tribal officials. 1:16 I furthermore admonished your judges at that time that they should pay attention to issues among your fellow citizens and judge fairly, whether

- 16 当时、我嘱咐你们的审判官说、你们听讼、无论是弟兄彼此争讼、是与同居的外人争讼、都要按公义判断。
- 17 审判的时候、不可看人的外貌、听讼不可分贵贱、不可惧怕人、因为审判是属乎神的、若有难断的案件、可以呈到我这里、我就判断。

#### 在加低斯巴尼亚的吩咐

- 18 那时、我将你们所当行的事、都吩咐你们了。
- 19 我们照著耶和华我们神所吩咐的、从何烈山起行、经过你们所看见那大而可怕的旷野、往亚摩利人的山地去、到了加低斯巴尼亚。
- 20 我对你们说、你们已经到了耶和华我们神所赐给我们的亚摩利人之山地。
- 21 看哪、耶和华你的神已将那地摆在你面前、你要照耶和华你列祖的神所说的上去得那地为业、不要惧怕、也不要惊惶。
- 22 你们都就近我来说、我们要先打发人去、为我们窥探那地、将我们上去该走何道、必进何城、都回报我们。
- 23 这话我以为美、就从你们中间选了十二个人、每支派一人。
- 24 于是他们起身上山地去、到以实各谷、窥探那地。
- 25 他们手里拿著那地的果子下来、到我们那里、回报说、耶和华我们的神所赐给我们的是美地。

#### 以色列人不顺从神

- 26 你们却不肯上去、竟违背了耶和华你们神的命令。
- 27 在帐棚内发怨言、说、耶和华因为恨我们、所以将我们从埃及地领出来、要交在亚摩利人手中、除灭我们。
- 28 我们上那里去呢、我们的弟兄使我们的心消化、说、那地的民比我们又大又高、城邑又广大又坚固、高得顶天、并且我们在那里看见亚纳族的人。
- 29 我就对你们说、不要惊恐、也不要怕他们。
- 30 在你们前面的耶和华你们的神、必为你们争战、正如他在埃及和旷野、在你们眼前所行的一样。
- 31 你们在旷野所行的路上、也曾见耶和华你们的神、抚养你们、如同人抚养儿子一般、直等你们来到这地方。
- 32 你们在这事上却不信耶和华你们的神。
- 33 他在路上、在你们前面行、为你们找安营的地方、夜间在火柱里、日间在云柱里、指示你们所当行的路。

between one citizen and another or a citizen and a resident foreigner. 1:17 They must not discriminate in judgment, but hear the little and great alike. Nor should they be intimidated by human beings, for judgment belongs to God. If the matter being adjudicated is too difficult for them, they should bring it before me for a hearing.

#### Instructions at Kadesh Barnea

1:18 So I instructed you at that time regarding everything you should do. 1:19 Then we left Horeb and passed through all that immense, forbidding wilderness that you saw on the way to the Amorite hill country as the LORD our God had commanded us to do, finally arriving at Kadesh Barnea. 1:20 Then I said to you, "You have come to the Amorite hill country which the LORD our God is about to give us. 1:21 Look, he has given you the land. Go up, take possession of it just as the LORD, the God of your ancestors, said to do. Do not be afraid or discouraged." 1:22 So all of you approached me and said, "Let's send some men ahead of us to scout out the land and bring us back word as to how we should attack it and what the cities are like there." 1:23 I thought this was a good idea, so I sent twelve men from among you, one from each tribe. 1:24 They left and went up to the hill country, coming to the Eshcol Valley, which they spied out. 1:25 Then they took some of the produce of the land and carried it back down to us. They also brought a report to us, saying, "The land that the LORD our God is about to give us is good."

#### Disobedience at Kadesh Barnea

1:26 You were not willing to go up, however, but instead rebelled against the LORD your God. 1:27 You complained among yourselves and said, "Because the LORD hates us he brought us from Egypt to deliver us over to the Amorites so they could destroy us. 1:28 What is going to happen to us? Our brothers have drained away our courage by describing people who are more numerous and taller than we are, and great cities whose defenses appear to be as high as heaven itself. Moreover, they said they saw Anakites there." 1:29 So I responded to you, "Do not be terrified of them. 1:30 The LORD your God is about to go ahead of you; he will fight for you, just as you saw him do in Egypt 1:31 and in the desert, where you saw him carrying you along like a man carries his son. This he did everywhere you went until you came to this very place." 1:32 However, through all this you did not have confidence in the LORD your God, 1:33 the one who was constantly going before you to find campsites for you. He appeared by fire at night and cloud by day, to show you the way you ought to go.

## 在加低斯巴尼亚的审断

- 34 耶和華聽見你們這話、就發怒起誓說、  
 35 這惡世代的人、連一個也不得見我起誓應許賜給你們列祖的美地、  
 36 惟有耶孚尼的儿子迦勒、必得看見、並且我要將他所踏过的地賜給他、和他的子孙、因为他专心跟我。  
 37 耶和華為你的缘故、也向我發怒、說、你必不得進入那地。  
 38 伺候你嫩的儿子约书亚、他必得進入那地、你要勉勵他、因为他要使以色列人承受那地为业。  
 39 並且你們的婦人孩子、就是你們所說必被擄掠的、和今日不知善惡的儿女、必進入那地、我要將那地賜給他們、他們必得为业。  
 40 至于你們、要轉回、从紅海的路往旷野去。

## 攻打迦南不下

- 41 那时、你们回答我说、我们得罪了耶和華、情愿照耶和華我们神一切所吩咐的、上去爭战、于是你们各人帶著兵器、爭先上山地去了。  
 42 耶和華吩咐我说、你对他们说、不要上去、也不要爭战、因我不在你们中间、恐怕你们被仇敌杀败了。  
 43 我就告诉了你们、你们却不听从、竟违背耶和華的命令、擅自上山地去了。  
 44 住那山地的亚摩利人、就出来攻击你们、追赶你们如蜂拥一般、在西珥杀退你们、直到何珥玛。  
 45 你们便回来、在耶和華面前哭号、耶和華却不听你们的声音、也不向你们侧耳。  
 46 于是你们在加低斯住了许多日子。

## 第二章

## 从加底斯到摩押的路程

- 1 此后、我们轉回、从紅海的路往旷野去、是照耶和華所吩咐我的、我们在西珥山绕行了许多日子。  
 2 耶和華对我说、  
 3 你们绕行这山的日子彀了、要轉向北去。  
 4 你吩咐百姓說、你们弟兄以扫的子孙、住在西珥、你们要经过他们的境界、他们必惧怕你们、所以你们要分外谨慎。  
 5 不可与他们爭战、他们的地、连脚掌可踏之处、我都不给你们、因我已將西珥山賜給以扫为业。

## Judgment at Kadesh Barnea

1:34 When the LORD heard you, he became angry and made this vow: 1:35 “Not a single person of this evil generation will see the good land that I promised to give to your ancestors. 1:36 The exception is Caleb son of Jephunneh; he will see it and I will give him and his descendants the territory on which he has walked, because he has wholeheartedly followed me.” 1:37 As for me, the LORD was also angry with me on your account. He said, “You also will not be able to go there. 1:38 However, Joshua son of Nun, your attendant, will go. Encourage him, because he will enable Israel to inherit the land. 1:39 Also, your infants, who you thought would die on the way, and your children, who as yet do not know good from bad, will go there; I will give them the land and they will possess it. 1:40 But as for you, turn back and head for the desert by the way to the Red Sea.”

## Unsuccessful Conquest of Canaan

1:41 Then you responded to me and admitted, “We have sinned against the LORD. We will now go up and fight as the LORD our God has told us to do.” So you each put on your war apparel and prepared to go up to the hill country. 1:42 But the LORD told me: “Tell them this: ‘Do not go up and fight because I will not be with you and you will be defeated by your enemies.’” 1:43 I spoke to you, but you did not listen. Instead you rebelled against the LORD and recklessly went up to the hill country. 1:44 The Amorite inhabitants of that area confronted you and chased you like a swarm of bees, striking you down from Seir to Hormah. 1:45 Then you came back and wept before the LORD, but he paid no attention to you whatsoever. 1:46 Therefore, you remained at Kadesh for a long time—indeed, for the full time.

## The Journey from Kadesh Barnea to Moab

2:1 Then we turned and set out toward the desert land on the way to the Red Sea just as the LORD told me to do, detouring around Mount Seir for a long time. 2:2 At this point the LORD said to me, 2:3 “You have circled around this mountain long enough; now turn north. 2:4 Instruct these people as follows: ‘You are about to cross the border of your relatives the descendants of Esau, who inhabit Seir. They will be afraid of you, so watch yourselves carefully. 2:5 Do not be hostile toward them, because I am not giving you any of their land, not even a footprint, for I have given Mount Seir as an inheritance for Esau. 2:6 You

- 6 你们要用钱向他们买粮吃、也要用钱向他们买水喝。
- 7 因为耶和华你的 神、在你手里所办的一切事上、已赐福与你、你走这大旷野他都知道了、这四十年、耶和华你的 神常与你同在、故此你一无所缺。
- 8 于是我们离了我们弟兄以扫子孙所住的西珥、从亚拉巴的路、经过以拉他、以旬迦别、转向摩押旷野的路去。
- 9 耶和华吩咐我说、不可扰害摩押人、也不可与他们争战、他们的地我不赐给你为业、因我已将亚珥赐给罗得的子孙为业。
- 10 (先前、有以米人住在那里、民数众多、身体高大、像亚纳人一样。
- 11 这以米人像亚纳人、也算为利乏音人、摩押人称他们为以米人。
- 12 先前、何利人也住在西珥、但以扫的子孙将他们除灭、得了他们的地、接著居住、就如以色列在耶和华赐给他为业之地所行的一样。)
- 13 现在起来过撒烈溪、于是我们过了撒烈溪。
- 14 自从离开加低斯巴尼亚、到过了撒烈溪的时候、共有三十八年、等那世代的兵丁、都从营中灭尽、正如耶和华向他们所起的誓。
- 15 耶和华的手也攻击他们、将他们从营中除灭、直到天尽。

#### 关于亚扪人的吩咐

- 16 兵丁从民中都灭尽死亡以后、
- 17 耶和华吩咐我说、
- 18 你今天要从摩押的境界亚珥经过、
- 19 走近亚扪人之地、不可扰害他们、也不可与他们争战、亚扪人的地我不赐给你们为业、因我已将那地赐给罗得的子孙为业。
- 20 (那地也算为利乏音人之地、先前、利乏音人住在那里、亚扪人称他们为散送冥。
- 21 那民众多身体高大、像亚纳人一样、但耶和华从亚扪人面前除灭他们、亚扪人就得了他们的地、接著居住、
- 22 正如耶和华从前为住西珥的以扫子孙、将何利人从他们面前除灭、他们得了何利人的地、接著居住一样、直到今日。
- 23 从迦斐托出来的迦斐托人、将先前住在乡村直到迦萨的亚卫人除灭、接著居住。)

may purchase from them food to eat and water to drink. 2:7 All along the way I, the LORD your God, have blessed your every effort. I have been attentive to your travels through this great wasteland. These forty years I have been with you; you have lacked for nothing.”

2:8 So we turned away from our relatives the descendants of Esau, the inhabitants of Seir, turning from the desert route, from Elat and Ezion Geber, and traveling the way of the Moab wastelands. 2:9 Then the LORD said to me, “Do not harass Moab and provoke them to war, for I will not give you any of their land as your territory. This is because I have given Ar to the descendants of Lot as their possession. 2:10 The Emites used to live there, a people as powerful, numerous, and tall as the Anakites. 2:11 These people, as well as the Anakites, are also considered Rephaites; the Moabites call them Emites. 2:12 Previously the Horites lived in Seir but the descendants of Esau dispossessed and destroyed them and settled in their place, just as Israel did to the land it came to possess, the land I, the LORD, gave them. 2:13 Now, get up and cross the Wadi Zered.” So we did so. 2:14 Now the length of time it took for us to go from Kadesh Barnea to the crossing of Wadi Zered was thirty-eight years, time for all the military men of that generation to die, just as the LORD had vowed to them. 2:15 Indeed, it was the very hand of the LORD that eliminated them from the middle of the camp until they were all gone.

#### Instructions Concerning Ammon

2:16 So it was that after all the military men had been eliminated from the community, 2:17 the LORD said to me, 2:18 “Today you are going to cross the border of Moab, that is, of Ar. 2:19 But when you come close to the Ammonites, do not harass or provoke them because I am not giving you any of the Ammonites’ land as your possession; I have already given it to Lot’s descendants as their possession.

2:20 (That also is considered to be a land of the Rephaites. The Rephaites lived there originally; the Ammonites call them Zamzummites. 2:21 They are a people as powerful, numerous, and tall as Anakites. But the LORD destroyed the Rephaites in advance of the Ammonites, so they dispossessed them and settled down in their place. 2:22 This is exactly what he did for the descendants of Esau who lived in Seir when he destroyed the Horites before them so that they could dispossess them and settle in their area to this very day. 2:23 As for the Avvites who lived in settlements as far west as Gaza, Caphtorites who came from Caphtor destroyed them and settled down in their place.)

- 24 你们起来前往、过亚嫩谷、我已将亚摩利人希实本王西宏、和他的地、交在你手中、你要与他争战得他的地为业。
- 25 从今日起我要使天下万民、听见你的名声都惊恐、惧怕、且因你发颤伤恸。

#### 打败希实本王西宏

- 26 我从基底莫的旷野、差遣使者去见希实本王西宏、用和睦的话说、
- 27 求你容我从你的地经过、只走大道、不偏左右。
- 28 你可以卖粮给我吃、也可以卖水给我喝、只要容我步行过去。
- 29 就如住西珥的以扫子孙、和住亚珥的摩押人待我一样、等我过了约但河、好进入耶和華我们 神所赐给我们的地。
- 30 但希实本王西宏、不容我们从他那里经过、因为耶和華你的 神使他心中刚硬、性情顽梗、为要将他交在你手中、像今日一样。
- 31 耶和華对我说、从此起首、我要将西宏和他的地、交给你、你要得他的地为业。
- 32 那时西宏和他的众民、出来攻击我们、在雅杂与我们交战。
- 33 耶和華我们的 神、将他交给我们、我们就把他和他的儿子、并他的众民都击杀了。
- 34 我们夺了他的一切城邑、将有人烟的各城、连女人带孩子、尽都毁灭、没有留下一个。
- 35 惟有牲畜、和所夺的各城、并其中的财物、都取为自己的掠物。
- 36 从亚嫩谷边的亚罗珥、和谷中的城、直到基列、耶和華我们的 神都交给我们了、没有一座城高得使我们不能攻取的。
- 37 惟有亚扪人之地、凡靠近雅博河的地、并山地的城邑、与耶和華我们 神所禁止我们去的地方、都没有挨近。

### 第三章

#### 打败巴珊王噩

- 1 以后我们转回向巴珊去、巴珊王噩和他的众民都出来、在以得来与我们交战。
- 2 耶和華对我说、不要怕他、因我已将他和他的众民、并他的地、都交在你手中、你要待他像从前待住希实本的亚摩利王西宏一样。

2:24 Get up, make your way across Wadi Arnon. Look! I have already delivered over to you Sihon the Amorite, king of Heshbon, and his land. Go ahead! Take it! Engage him in war! 2:25 This very day I will begin to fill all the people of the earth with dread and to terrify them when they hear about you. They will shiver and shake in anticipation of your approach.”

#### Defeat of Sihon, King of Heshbon

2:26 Then I sent messengers from the Kedemoth Desert to King Sihon of Heshbon with an offer of peace: 2:27 “Let me pass through your land; I will keep strictly to the roadway. I will not turn aside to the right or the left. 2:28 Sell me food for cash so that I can eat and sell me water to drink. Just allow me to go through on foot, 2:29 just as the descendants of Esau who live at Seir and the Moabites who live in Ar did for me, until I cross the Jordan to the land the LORD our God is giving us.” 2:30 But King Sihon of Heshbon was unwilling to allow us to pass near him because the LORD our God had made him obstinate and stubborn so that he might deliver him over to you this very day. 2:31 The LORD said to me, “Look! I have already begun to give over Sihon and his land to you. Start right now to take his land as your possession.” 2:32 When Sihon and all his troops emerged to encounter us in battle at Jahaz, 2:33 the LORD our God delivered him over to us and we struck him down, along with his sons and everyone else. 2:34 At that time we seized all his cities and put every one of them under divine judgment, including even the women and children; we left no survivors. 2:35 We kept only the livestock and plunder from the cities for ourselves. 2:36 From Aroer, which is at the edge of Wadi Arnon (it is the city in the wadi), all the way to Gilead there was not a town able to resist us—the LORD our God gave them all to us. 2:37 However, you did not approach the land of the Ammonites, the Wadi Jabbok valley, the cities of the hill country, or any place else forbidden by the LORD our God.

#### Defeat of King Og of Bashan

3:1 Next we set out on the route to Bashan, but King Og of Bashan and his whole army came out to meet us in battle at Edrei. 3:2 The LORD, however, said to me, “Don’t be afraid of him because I have already given him, his whole army, and his land to you. You will do to him exactly what you did to King

- 3 于是耶和华我们的神、也将巴珊王疆、和他的众民、都交在我们手中、我们杀了他们、没有留下一个。
- 4 那时我们夺了他所有的城、共有六十座、没有一座城不被我们所夺、这为亚珥歌伯的全境、就是巴珊地、噩王的国。
- 5 这些城都有坚固的高墙、有门有闩、此外还有许多无城墙的乡村。
- 6 我们将这些都毁灭了、像从前待希实本王西宏一样、把有人烟的各城、连女人带孩子、尽都毁灭。
- 7 惟有一切牲畜、和城中的财物、都取为自己的掠物。
- 8 那时我们从约但河东两个亚摩利王的手、将亚嫩谷直到黑门山之地夺过来。
- 9 (这黑门山、西顿人称为西连、亚摩利人称为示尼珥。)
- 10 就是夺了平原的各城、基列全地、巴珊全地、直到撒迦、和以得来、都是巴珊王疆国内的城邑。
- 11 (利乏音人所剩下的、只有巴珊王疆、他的床是铁的、长九肘、宽四肘、都是以人肘为度、现今岂不是在亚扪人的拉巴么。)

#### 分配河东之地

- 12 那时我们得了这地、从亚嫩谷边的亚罗珥起、我将基列山地的一半、并其中的城邑、都给了流便人、和迦得人。
- 13 其余的基列地、和巴珊全地、就是噩王的国、我给了玛拿西半支派、亚珥歌伯全地乃是巴珊全地、这叫作利乏音人之地。
- 14 玛拿西的子孙睚珥、占了亚珥歌伯全境、直到基述人、和玛迦人的交界、就按自己的名称这巴珊地为哈倭特睚珥、直到今日。
- 15 我又将基列给了玛吉。
- 16 从基列到亚嫩谷、以谷中为界、直到亚扪人交界的雅博河、我给了流便人、和迦得人。
- 17 又将亚拉巴、和靠近约但河之地、从基尼烈直到亚拉巴海、就是盐海、并毗斯迦山根东边之地、都给了他们。

#### 对河东支派的吩咐

- 18 那时我吩咐你们说、耶和华你们的神、已将这地赐给你们为业、你们所有的勇士、都要带著兵器、在你们的弟兄以色列人前面过去。
- 19 但你们的妻子、孩子、牲畜(我知道你们有许多的牲畜)可以住在我所赐给你们的城市里。

Sihon of the Amorites who lived in Heshbon.” 3:3 So the LORD our God did indeed give over to us King Og of Bashan and his whole army and we struck them down until not a single survivor was left. 3:4 We captured all his cities at that time—there was not a town we did not take from them—sixty cities, all the region of Argob, the dominion of Og in Bashan. 3:5 All of these cities were fortified by high walls, gates, and bars; in addition there were a great many open villages. 3:6 We put all of these under divine judgment just as we had done to King Sihon of Heshbon—every occupied city, including women and children. 3:7 But all the livestock and plunder from the cities we kept for ourselves. 3:8 So at that time we took the land of the two Amorite kings in the Transjordan from Wadi Arnon to Mount Hermon 3:9 (the Sidonians call Hermon Sirion and the Amorites call it Senir), 3:10 all the cities of the plateau, all of Gilead and Bashan as far as Salecah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan. 3:11 Only King Og of Bashan was left of the remaining Rephaites. (It is noteworthy that his sarcophagus was made of iron. Does it not, indeed, still remain in Rabbath of the Ammonites? It is thirteen and a half feet long and six feet wide according to standard measure.)

#### Distribution of the Transjordanian Allotments

3:12 This is the land we brought under our control at that time: The territory extending from Aroer by the Wadi Arnon and half the Gilead hill country with its cities I gave to the Reubenites and Gadites. 3:13 The rest of Gilead and all of Bashan, the kingdom of Og, I gave to half the tribe of Manasseh. (All the region of Argob, that is, all Bashan, is called the land of Rephaim. 3:14 Jair, son of Manasseh, took all the Argob region as far as the border with the Geshurites and Maacathites (namely Bashan) and called it by his name, Havvoth-Jair, which it retains to this very day.) 3:15 I gave Gilead to Machir. 3:16 To the Reubenites and Gadites I allocated the territory extending from Gilead as far as Wadi Arnon (the exact middle of the wadi was a boundary) all the way to the Wadi Jabbok, the Ammonite border. 3:17 The Arabah and Jordan River also were a border, from Chinnereth to the Arabah sea, that is, the Salt Sea, beneath the watershed of Pisgah to the east.

#### Instructions to the Transjordanian Tribes

3:18 At that time I instructed you as follows: “The LORD your God has given you this land for your possession. You warriors are to cross over before your fellow Israelites equipped for battle. 3:19 But your wives, children, and livestock (of which I know you have many) may remain in the cities I have given you. 3:20 You must fight until the LORD

- 20 等到你们弟兄在约但河那边、也得耶和  
你们 神所赐给他们的地、又使他们得享  
平安、与你们一样、你们才可以回到我所  
赐给你们为业之地。
- 21 那时我吩咐约书亚说、你亲眼看见了耶和  
华你 神向这二王所行的、耶和華也必向  
你所要去的各国照样行。
- 22 你不要怕他们、因那为你争战的、是耶和  
華你的 神。

#### 摩西不得进应许之地

- 23 那时我恳求耶和華说、
- 24 主耶和華阿、你已将你的大力大能显给仆  
人看、在天上、在地下、有甚么神能像你  
行事、像你有大能的作为呢。
- 25 求你容我过去、看约但河那边的美地、就  
是那佳美的山地、和利巴嫩。
- 26 但耶和華因你们的缘故向我发怒、不应允  
我、对我说、罢了、你不要向我再题这  
事。
- 27 你且上毗斯迦山顶去、向东、西、南、  
北、举目观望、因为你必不能过这约但  
河。
- 28 你却要嘱咐约书亚、勉励他、使他胆壮、  
因为他必在这百姓前面过去使他们承受你  
所要观看之地。
- 29 于是我们住在伯毗珥对面的谷中。

## 第四章

### 与 神立约的特权

- 1 以色列人哪、现在我所教训你们的律例、  
典章、你们要听从遵行、好叫你们存活、  
得以进入耶和華你们列祖之 神所赐给你  
们的地、承受为业。
- 2 所吩咐你们的话、你们不可加添、也不可  
删减、好叫你们遵守我所吩咐的、就是耶  
和華你们 神的命令。
- 3 耶和華因巴力毗珥的事所行的、你们亲眼  
看见了、凡随从巴力毗珥的人、耶和華你  
们的 神都从你们中间除灭了。
- 4 惟有你们专靠耶和華你们 神的人、今日  
全都存活。
- 5 我照著耶和華我 神所吩咐的、将律例、  
典章、教训你们、使你们在所要去得为  
业的地上遵行。
- 6 所以你们要谨守遵行、这就是你们在万民  
眼前的智慧、聪明、他们听见这一切律  
例、必说、这大国的人真是有智慧、有聪  
明。

gives your countrymen victory as he did you and they take possession of the land that the LORD your God is giving them on the other side of the Jordan River. Then each of you may return to his own territory which I have given you.” 3:21 I also commanded Joshua at the same time, “You have seen everything the LORD your God did to these two kings; he will do the same to all the kingdoms where you are going. 3:22 Do not be afraid of them, for the LORD your God will personally fight for you.”

### Denial to Moses of the Promised Land

3:23 Moreover, at that time I pleaded with the LORD, 3:24 “O, Lord GOD, you have begun to show me your greatness and strength. (What god in heaven or earth can rival your works and mighty deeds?). 3:25 Let me please cross over to see the good land on the other side of the Jordan River—this good hill country and the Lebanon.” 3:26 But the LORD was angry at me because of you and would not listen to me. Instead, he said to me, “Enough of that! Do not speak to me anymore about this matter. 3:27 Go up to the top of Pisgah and take a good look to the west, north, south, and east, for you will not be allowed to cross the Jordan. 3:28 Commission Joshua, and encourage and strengthen him, because he will lead these people over and will enable them to inherit the land you will see.” 3:29 So we settled down in the valley opposite Beth Peor.

### The Privileges of the Covenant

4:1 Now, Israel, pay attention to the statutes and ordinances I am about to teach you, so that you might live and go on to enter and take possession of the land that the LORD, the God of your ancestors, is giving you. 4:2 Do not add a thing to what I command you nor subtract from it, so that you may keep the commandments of the LORD your God that I am delivering to you. 4:3 You have witnessed what the LORD did at Baal Peor, how he eradicated from your midst everyone who followed Baal Peor. 4:4 But you who remained faithful to the LORD your God are still alive to this very day, every one of you. 4:5 Look! I have taught you statutes and ordinances just as the LORD my God told me to do, so that you might carry them out in the midst of the land you are about to enter and possess. 4:6 So be sure to do them, because this will testify of your wise understanding to the people who will learn of all these statutes and say, “Indeed, this great nation is a very wise people.” 4:7 In fact, what other great nation has

- 7 那一大国的人有神与他们相近、像耶和華我们的神、在我们求告他的时候与我们相近呢。
- 8 又那一大国有这样公义的律例、典章、像我今日在你们面前所陈明的这一切律法呢。

#### 何烈山之约的提醒

- 9 你只要谨慎、殷勤保守你的心灵、免得忘记你亲眼所看见的事、又免得你一生、这事离开你的心。总要传给你的子子孙孙。
- 10 你在何烈山站在耶和華你神面前的那日、耶和華对我说、你为我招聚百姓、我要叫他们听见我的话、使他们存活在世的日子、可以学习敬畏我、又可以教训儿女这样行。
- 11 那时你们近前来、站在山下、山上有火焰冲天、并有昏黑、密云、幽暗。
- 12 耶和華从火焰中对你们说话、你们只听见声音、却没有看见形像。
- 13 他将所吩咐你们当守的约、指示你们、就是十条诫、并将这诫写在两块石版上。
- 14 那时耶和華又吩咐我将律例、典章教训你们、使你们在所要去得为业的地上遵行。

#### 以色列之神之个性

- 15 所以你们要分外谨慎、因为耶和華在何烈山、从火中对你们说话的那日、你们没有看见甚么形像。
- 16 惟恐你们败坏自己、雕刻偶像、仿佛甚么男像、女像、
- 17 或地上走兽的像、或空中飞鸟的像、
- 18 或地上爬物的像、或地底下水中鱼的像。
- 19 又恐怕你向天举目观看、见耶和華你的神为天下万民所摆列的日月星、就是天上的万象、自己便被勾引敬拜事奉它。
- 20 耶和華将你们从埃及领出来脱离铁炉、要特作自己产业的子民、像今日一样。
- 21 耶和華又因你们的缘故、向我发怒起誓、必不容我过约但河、也不容我进入耶和華你神所赐你为业的那美地。
- 22 我只得死在这地、不能过约但河、但你们必过去得那美地。
- 23 你们要谨慎、免得忘记耶和華你们神与你们所立的约、为自己雕刻偶像、就是耶和華你神所禁止你作的偶像、
- 24 因为耶和華你的神乃是烈火、是忌邪的神。

a god so near to them like the LORD our God whenever we call on him? **4:8** And what other great nation has statutes and ordinances as pure as this whole law that I am about to share with you today?

#### Reminder of the Horeb Covenant

**4:9** Again, however, pay very careful attention, lest you forget the things you have seen and disregard them for the rest of your life; instead teach them to your children and grandchildren. **4:10** You stood before the LORD your God at Horeb and he said to me, “Assemble the people before me so that I can tell them my commands. Then they will learn to revere me all the days they live in the land, and they will instruct their children.” **4:11** You approached and stood at the foot of the mountain, a mountain ablaze to the sky above it and yet dark with a thick cloud. **4:12** Then the LORD spoke to you from the middle of the fire; you heard speech but you could not see anything—only a voice was heard. **4:13** And he revealed to you the covenant he has commanded you to keep, the ten commandments, writing them on two stone tablets. **4:14** Moreover, at that same time the LORD commanded me to teach you statutes and ordinances for you to keep in the land which you are about to enter and possess.

#### The Nature of Israel's God

**4:15** Be very careful, then, because you saw no form at the time the LORD spoke to you at Horeb from the middle of the fire. **4:16** I say this so you will not corrupt yourselves by making an image in the form of any kind of figure. This includes the likeness of a human male or female, **4:17** any kind of land animal, any bird that flies in the sky, **4:18** any insect on the ground, or any fish in the deep waters of the earth. **4:19** When you look up to the sky, see the sun, moon, and stars—the whole heavenly creation—you must not be seduced to worship and serve them, for the LORD your God has assigned them to all the people of the world. **4:20** You, however, the LORD has selected and brought from Egypt, the “iron-smelting furnace,” to be his special people as you are today. **4:21** But the LORD became angry with me because of you and vowed that I would never cross the Jordan nor enter the good land that he is about to give you. **4:22** So I must die here in this land; I will not cross the Jordan. But you are going over and will possess that good land. **4:23** Be on guard so that you do not forget the covenant of the LORD your God that he has made with you, and that you do not make an image of any kind, just as he has forbidden you. **4:24** For the LORD your God is a consuming fire; he is a jealous God.



## 违约后所得的待遇和祝福

- 25 你们在那地住久了、生子生孙、就雕刻偶像仿佛甚么形像、败坏自己、行耶和華你神眼中看为恶的事、惹他发怒。
- 26 我今日呼天唤地向你们作见证、你们必在过约但河得为业的地上、速速灭尽、你们不能在那地上长久、必尽行除灭。
- 27 耶和華必使你们分散在万民中、在他所领你们到的万国里、你们剩下的人数稀少。
- 28 在那里你们必事奉人手所造的神、就是用木石造成、不能看、不能听、不能吃、不能闻的神。
- 29 但你们在那里必寻求耶和華你的神、你尽心尽性寻求他的时候、就必寻见。
- 30 日后你遭遇一切患难的时候、你必归回耶和華你神、听从他的话。
- 31 耶和華你神原是有怜悯的神、他总不撇下你、不灭绝你、也不忘记他起誓与你列祖所立的约。

## 以色列的神是独一的神

- 32 你且考察在你以前的世代、自神造人在世以来、从天这边到天那边、曾有何民听见神在火中说话的声音、像你听见、还能存活呢、这样的大事、何曾有、何曾听见呢。
- 34 神何曾从别的国中将一国的人民领出来、用试验、神迹、奇事、争战、大能的手、和伸出来的膀臂、并大可畏的事、像耶和華你们的神在埃及、在你们眼前为你们所行的一切事呢。
- 35 这是显给你看、要使你知惟耶和華他是神、除他以外、再无别神。
- 36 他从天上使你听见他的声音、为要教训你、又在地上使你看见他的烈火、并且听见他从火中所说的话。
- 37 因他爱你的列祖、所以拣选他们的后裔、用大能亲自领你出了埃及、
- 38 要将比你强大的国民、从你面前赶出、领你进去、将他们的地赐你为业、像今日一样。
- 39 所以今日你要知道、也要记在心上、天上地下、惟有耶和華他是神、除他以外、再无别神。
- 40 我今日将他的律例、诫命、晓谕你、你要遵守、使你和你的子孙可以得福、并使你的日子、在耶和華你神所赐的地上、得以长久。

## Threat and Blessing following Covenant Disobedience

4:25 After you have produced children and grandchildren and have been in the land a long time, if you become corrupt and make an image of any kind and do other evil things before the LORD your God that enrage him, 4:26 I invoke heaven and earth as witnesses against you today that you will surely and swiftly be removed from the very land you are about to cross the Jordan to possess. You will not last long there because you will surely be annihilated. 4:27 Then the LORD will scatter you among the peoples and there will be very few of you among the nations where the LORD will drive you. 4:28 There you will worship gods made by human hands—wood and stone that can neither see, hear, eat, nor smell. 4:29 But if you seek the LORD your God from there, you will find him, if, indeed, you seek him with all your heart and soul. 4:30 In your distress when all these things happen to you in the latter days, if you return to the LORD your God and obey him 4:31 (for he is a merciful God), he will not let you down or destroy you, for he cannot forget the covenant with your ancestors that he confirmed by oath to them.

## The Uniqueness of Israel's God

4:32 Indeed, ask about the distant past, starting from the day God created mankind on the earth, and ask from one end of heaven to the other, whether there has ever been such a great thing as this, or even a rumor of it. 4:33 Have a people ever heard the voice of God speaking from the middle of fire, as you yourselves have, and lived to tell about it? 4:34 Or has God ever before tried to deliver a nation from the middle of another nation, accompanied by judgments, signs, wonders, war, strength, power, and other very terrifying things like the LORD your God did for you in Egypt before your very eyes? 4:35 You have been taught that the LORD alone is God—there is no other besides him. 4:36 From heaven he spoke to you in order to teach you, and on earth he showed you his great fire from which you also heard him. 4:37 Moreover, because he loved your ancestors, he chose their descendants who followed them and personally brought you out of Egypt with his great power 4:38 to dispossess nations greater and stronger than you and brought you here this day to give you their land as your property. 4:39 Today realize and carefully consider that the LORD is God in heaven above and on earth below—there is no other! 4:40 Keep his statutes and commandments that I am setting forth today so that it may go well with you and your descendants and that you may enjoy longevity on the land that the LORD your God is about to give you as a permanent possession.

## 有关逃城的记载

- 41 那时摩西在约但河东、向日出之地、分定三座城、  
 42 使那素无仇恨、无心杀了人的、可以逃到这三城之中的一座城、就得存活。  
 43 为流便人、分定旷野平原的比悉、为迦得人、分定基列的拉末、为玛拿西人、分定巴珊的哥兰。

## 立约时的情景

- 44 摩西在以色列人面前所陈明的律法、  
 45 就是摩西在以色列人出埃及后、所传给他们的法度、律例、典章。  
 46 在约但河东伯毗珥对面的谷中、在住希实本亚摩利王西宏之地、这西宏、是摩西和以色列人出埃及后所击杀的。  
 47 他们得了他的地、又得了巴珊王噩的地、就是两个亚摩利王、在约但河东向日出之地。  
 48 从亚嫩谷边的亚罗珥、直到西云山、就是黑门山。  
 49 还有约但河东的全亚拉巴、直到亚拉巴海、靠近毗斯迦山根。

## 第五章

## 开始的劝勉

- 1 摩西将以色列众人召了来、对他们说、以色列人哪、我今日晓谕你们的律例、典章、你们要听、可以学习、谨守遵行。  
 2 耶和华我们的 神在何烈山与我们立约。  
 3 这约不是与我们列祖立的、乃是与我们今日在这里存活之人立的。  
 4 耶和华在山上、从火中、面对面与你们说话。  
 5 (那时我站在耶和华和你们中间、要将耶和华的话传给你们、因为你们惧怕那火、没有上山)

## 十诫

- 6 说、我是耶和华你的 神、曾将你从埃及地、为奴之家领出来。  
 7 除了我以外、你不可有别的神。  
 8 不可为自己雕刻偶像、也不可作甚么形像、仿佛上天、下地、和地底下水中的百物。  
 9 不可跪拜那些像、也不可事奉他、因为我耶和华你的 神、是忌邪的 神、恨我的、我必追讨他的罪、自父及子、直到三四代。

*The Narrative Concerning Cities of Refuge*

4:41 Then Moses selected three cities in the Transjordan, toward the east. 4:42 Anyone who accidentally killed another without hating him at the time of the accident could flee to one of those cities and be safe. 4:43 These cities are Bezer, in the desert plateau, for the Reubenites; Ramoth in Gilead for the Gadites; and Golan in Bashan for the Manassehites.

*The Setting and Introduction of the Covenant*

4:44 This is the law that Moses set before the Israelites. 4:45 These are the stipulations, statutes, and ordinances that Moses spoke to the Israelites after he had brought them out of Egypt, 4:46 in the Transjordan, in the valley opposite Beth Peor, in the land of King Sihon of the Amorites, who lived in Heshbon. (It is he whom Moses and the Israelites attacked after they came out of Egypt. 4:47 They possessed his land and that of King Og of Bashan—both of whom were Amorite kings in the Transjordan, to the east. 4:48 Their territory extended from Aroer at the edge of the Arnon valley as far as Mount Siyon—that is, Hermon— 4:49 including all the Arabah of the Transjordan in the east to the Arabah Sea, beneath the watershed of Pisgah.)

*The Opening Exhortation*

5:1 Then Moses called out to all Israel: “Listen, Israel, to the statutes and ordinances that I am about to deliver to you today; learn them and be careful to keep them! 5:2 The LORD our God made a covenant with us at Horeb. 5:3 He did not make this covenant with our ancestors but with us, we who are here today, all of us living now. 5:4 The LORD spoke face to face with you at the mountain, from the middle of the fire. 5:5 (I was standing between the LORD and you then to reveal to you the message of the LORD, because you were afraid of the fire and would not go up the mountain.) He said:

*The Ten Commandments*

5:6 “I am the LORD your God, he who brought you from the land of Egypt, from the place of slavery. 5:7 You must not have any other gods besides me. 5:8 You must not make for yourself an image of anything in heaven above, on earth below, or in the waters beneath. 5:9 You must not worship or serve them, for I, the LORD your God, am a jealous God. I punish the sons, grandsons, and great-grandsons for the sin of the fathers who reject me, 5:10 but I show covenant faithfulness to the thousands who choose

- 10 爱我守我诫命的、我必向他们发慈爱直到千代、
- 11 不可妄称耶和华你 神的名、因为妄称耶和华名的、耶和华必不以他为无罪。
- 12 当照耶和华你 神所吩咐的、守安息日为圣日。
- 13 六日要劳碌作你一切的工、
- 14 但第七日、是向耶和华你 神当守的安息日、这一日你和你的儿女、仆婢、牛、驴、牲畜、并在你城里寄居的客旅、无论何工都不可作、使你的仆婢可以和你一样安息。
- 15 你也要记念你在埃及地作过奴仆、耶和华你 神用大能的手、和伸出来的膀臂、将你从那里领出来、因此、耶和华你的 神吩咐你守安息日。
- 16 当照耶和华你 神所吩咐的、孝敬父母、使你得福、并使你的日子在耶和华你 神所赐你的地上、得以长久。
- 17 不可杀人。
- 18 不可奸淫。
- 19 不可偷盗。
- 20 不可作假见证陷害人。
- 21 不可贪恋人的妻子、也不可贪图人的房屋、田地、仆婢、牛、驴、并他一切所有的。

#### 陈述西乃的启示和以色列民人的反应

- 22 这些话是耶和华在山上、从火中、云中、幽暗中、大声晓谕你们全会众的、此外并没有添别的话、他就把这话写在两块石版上、交给我了。
- 23 那时火焰烧山、你们听见从黑暗中出来的声音、你们支派中所有的首领、和长老、都来就近我、
- 24 说、看哪、耶和华我们 神将他的荣光、和他的大能、显给我们看、我们又听见他的声音从火中出来、今日我们得见 神与人说话、人还存活。
- 25 现在这大火将要烧灭我们、我们何必冒死呢、若再听见耶和华我们 神的声音、就必死亡。
- 26 凡属血气的、曾有何人听见永生 神的声音从火中出来、像我们听见、还能存活呢。
- 27 求你近前去、听耶和华我们 神所要说的话、将他对你说的话都传给我们、我们就听从遵行。
- 28 你们对我说的话、耶和华都听见了、耶和华对我说、这百姓的话我听见了、他们所听的、都是。

me and keep my commandments. 5:11 You must not make use of the name of the LORD your God for worthless purposes, for the LORD will not exonerate anyone who abuses his name that way. 5:12 Be careful to observe the Sabbath day just as the LORD your God has commanded you. 5:13 You are to work and do all your tasks in six days, 5:14 but the seventh day is the Sabbath of the LORD your God. On that day you must not do any work, you, your son, your daughter, your male slave, your female slave, your ox, your donkey, any other animal, or the foreigner who lives with you, so that your male and female slaves, like yourself, may have rest. 5:15 Recall that you were slaves in the land of Egypt and that the LORD your God brought you out of there by strength and power; therefore, the LORD your God has commanded you to keep the Sabbath day. 5:16 Honor your father and your mother just as the LORD your God has commanded you to do, so that your days may be extended and that it may go well with you in the land that he is about to give you. 5:17 You must not murder. 5:18 You must not commit adultery. 5:19 You must not steal. 5:20 You must not offer false testimony against another. 5:21 You must not desire another man's wife, nor should you crave his house, his field, his male and female servants, his ox, his donkey, or anything else he owns."

#### *The Narrative of the Sinai Revelation and Israel's Response*

5:22 The LORD said these things to your entire assembly at the mountain from the middle of the fire, the cloud, and the darkness with a loud voice, and that was all. Then he inscribed the words on two stone tablets and gave them to me. 5:23 Then, when you heard the voice from the midst of the darkness while the mountain was ablaze, all your tribal leaders and elders approached me. 5:24 You said, "The LORD our God has shown us his great glory and we have heard him speak from the middle of the fire. It is now clear to us that God can speak to human beings and they can keep on living. 5:25 But now, why should we die, because this intense fire will consume us! If we keep hearing the voice of the LORD our God we will die! 5:26 Who is there from all the human race who has heard the voice of the living God speaking from the middle of the fire as we have and has lived? 5:27 You go near so that you can hear everything the LORD our God is saying and then you can tell us whatever he says to you; then we will pay attention and do it." 5:28 When the LORD heard you speaking to me, he said to me, "I have heard what these people have said to you—they have spoken well. 5:29 If only it would really be their desire to

- 29 惟愿他们存这样的心、敬畏我、常遵守我的一切诫命、使他们的子孙、永远得福。
- 30 你去对他们说、你们回帐棚去罢。
- 31 至于你、可以站在我这里、我要将一切诫命、律例、典章、传给你、你要教训他们、使他们在他们为业的地上遵行。
- 32 所以你们要照耶和华你们 神所吩咐的谨守遵行、不可偏离左右。
- 33 耶和华你们 神所吩咐你们行的、你们都要去行、使你们可以存活得福、并使你们的日子、在所要承受的地上、得以长久。

## 第六章

### 勉励遵行约法的原则

- 1 这是耶和华你们 神所吩咐教训你们的诫命、律例、典章、使你们在所要去过得为业的地上、遵行。
- 2 好叫你和你子子孙孙、一生敬畏耶和华你的 神、谨守他的一切律例、诫命、就是我所吩咐你的、使你的日子得以长久。
- 3 以色列阿、你要听、要谨守遵行、使你可以在那流奶与蜜之地、得以享福、人数极其增多、正如耶和华你列祖的 神所应许你的。

### 约法的重点

- 4 以色列阿、你要听、耶和华我们 神是独一的主。
- 5 你要尽心、尽性、尽力、爱耶和华你的神。

### 勉励将约法的原则教导百姓

- 6 我今日所吩咐你的话、都要记在心上。
- 7 也要殷勤教训你的儿女、无论你坐在家中、行在路上、躺下、起来、都要谈论。
- 8 也要系在手上为记号、戴在额上为经文。
- 9 又要写在你房屋的门框上、并你的城门上。

### 勉励人只敬敬拜耶和华

- 10 耶和华你的 神、领你进他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各、起誓应许给你的地、那里有城邑、又大又美、非你所建造的。
- 11 有房屋、装满各样美物、非你所装满的、有凿成的水井、非你所凿成的、还有葡萄园、橄榄园、非你所栽种的、你吃了而且饱足。

fear me and keep all my commandments in the future, so that it may go well with them and their descendants forever. **5:30** Go and tell them, ‘Return to your tents!’ **5:31** But as for you, remain here with me so I can declare to you all the commandments, statutes, and ordinances that you are to teach them so that they can carry them out in the land I am about to give them.” **5:32** Be careful, therefore, to do exactly what the LORD your God has commanded you; do not turn right or left! **5:33** Walk just as he has said so that you may live, that it may go well with you, and that you may prolong your days in the land you are going to possess.

### Exhortation to Keep the Covenant Principles

**6:1** Now these are the commandments, statutes, and ordinances that the LORD your God instructed me to teach you so that you may carry them out in the land where you are headed **6:2** and that you may so revere the LORD your God that you will keep all his statutes and commandments that I am giving you—you, your children, and your grandchildren—all your lives, to prolong your days. **6:3** Pay attention, Israel, and be careful to do this so that it may go well with you and that you may greatly increase—as the LORD, God of your ancestors, said to you, you will have a land flowing with milk and honey.

### The Essence of the Covenant Principles

**6:4** Listen, Israel: The LORD is our God, the LORD is one. **6:5** You must love the LORD your God with your whole mind, your whole being, and all your strength.

### Exhortation to Teach the Covenant Principles

**6:6** These words I am commanding you today must be kept in mind, **6:7** and you must teach them to your children and speak of them as you sit in your house, as you walk along the way, as you lie down, and as you get up. **6:8** You should tie them as a reminder on your forearm and fasten them as symbols on your forehead. **6:9** Inscribe them on the doorframes of your houses and gates.

### Exhortation to Worship the LORD Exclusively

**6:10** Then when the LORD your God brings you to the land he promised your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob to give you—a land with large, fine cities you did not build, **6:11** houses filled with choice things you did not accumulate, hewn out cisterns you did not dig, and vineyards and olive groves you did not plant—and you eat your fill, **6:12**

- 12 那时你要谨慎、免得你忘记将你从埃及地为奴之家、领出来的耶和華。
- 13 你要敬畏耶和華你的 神、事奉他、指著他的名起誓。
- 14 不可随从别神、就是你们四围国民的神。
- 15 因为在你们中间的耶和華你 神、是忌邪的神、惟恐耶和華你 神的怒气向你发作、就把你从地上除灭。

#### 勉勵人完全順服耶和華

- 16 你们不可试探耶和華你们的 神、像你们在玛撒那样试探他。
- 17 要留意遵守耶和華你们 神所吩咐的诫命、法度、律例。
- 18 耶和華眼中看为正、看为善的、你都要遵行、使你可以享福、并可以进去、得耶和華向你列祖起誓应许的那美地。
- 19 照耶和華所说的、从你面前撵出你的一切仇敌。

#### 劝勉人回想过往的日子

- 20 日后、你的儿子问你说、耶和華我们 神吩咐你们的这些法度、律例、典章、是甚意思呢。
- 21 你就告诉你的儿子说、我们在埃及作过法老的奴仆、耶和華用大能的手、将我们从埃及领出来。
- 22 在我们眼前、将重大可怕的神迹、奇事、施行在埃及地、和法老并他全家的身上。
- 23 将我们从那里领出来、要领我们进入他向我们列祖起誓应许之地、把这地赐给我们。
- 24 耶和華又吩咐我们遵行这一切律例、要敬畏耶和華我们的 神、使我们常得好处、蒙他保全我们的生命、像今日一样。
- 25 我们若照耶和華我们 神所吩咐的一切诫命、谨守遵行、这就是我们的义了。

## 第七章

### 灭绝迦南七族

- 1 耶和華你 神领你进入要得为业之地、从你面前赶出许多国民、就是赫人、革迦撒人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、共七国的民、都比你强大。
- 2 耶和華你 神将他们交给你击杀、那时你要把他们灭绝净尽、不可与他们立约、也不可怜恤他们。
- 3 不可与他们结亲、不可将你的女儿嫁他们的儿子、也不可叫你的儿子娶他们的女儿。

be careful not to forget the LORD who brought you out of Egypt, the place of slavery. **6:13** You must revere the LORD your God, serve him, and take oaths using only his name. **6:14** You must not go after other gods, those of the surrounding peoples, **6:15** for the LORD your God, who is present among you, is a jealous God and his anger will erupt against you and remove you from the land.

#### *Exhortation to Obey the LORD Exclusively*

**6:16** You must not put the LORD your God to the test as you did at Massah. **6:17** Keep his commandments very carefully, as well as the stipulations and statutes he commanded you to observe. **6:18** Do whatever is proper and good before the LORD so that it may go well with you and that you may enter and occupy the good land that he promised your ancestors, **6:19** and that you may drive out all your enemies just as the LORD said.

#### *Exhortation to Remember the Past*

**6:20** When your children ask you later on, “What are the stipulations, statutes, and ordinances that the LORD our God commanded you?” **6:21** you must say to them, “We were Pharaoh’s slaves in Egypt, but the LORD brought us out of Egypt in a powerful way. **6:22** And he brought signs and great, devastating wonders on Egypt, on Pharaoh, and on his whole family before our very eyes. **6:23** He delivered us from there so that he could give us the land he had promised our ancestors. **6:24** The LORD commanded us to obey all these statutes and to revere him so that it may always go well for us and he may preserve us, as he has to this day. **6:25** We will be innocent if we carefully keep all these commandments before the LORD our God, just as he demands.”

### *The Dispossession of Nonvassals*

**7:1** When the LORD your God brings you to the land that you are going to occupy and forces out many nations before you—Hittites, Girgashites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, seven nations more numerous and powerful than you—**7:2** and he delivers them over to you and you attack them, you must utterly annihilate them. Make no covenant with them and show them no mercy! **7:3** You must not intermarry with them. Do not give your daughters to their sons or take their daughters for your sons, **7:4** for they will turn your

- 4 因为他必使你儿子转离不跟从主、去事奉别神、以致耶和华的怒气向你们发作、就速速的将你们灭绝。
- 5 你们却要这样待他们、拆毁他们的祭坛、打碎他们的柱像、砍下他们的木偶、用火焚烧他们雕刻的偶像。
- 6 因为你归耶和华你 神为圣洁的民、耶和華你 神从地上的万民中拣选你、特作自己的子民。

#### 以色列人蒙拣选的原因

- 7 耶和华专爱你们、拣选你们、并非因你们的人数多于别民、原来你们的人数、在万民中是最少的。
- 8 只因耶和华爱你们、又因要守他向你们列祖所起的誓、就用大能的手领你们出来、从为奴之家救赎你们、脱离埃及王法老的手。
- 9 所以你要知道耶和华你的 神、他是神、是信实的 神、向爱他守他诫命的人、守约施慈爱、直到千代。
- 10 向恨他的人、当面报应他们、将他们灭绝、凡恨他的人必报应他们、决不迟延。
- 11 所以你要谨守遵行我今日所吩咐你的诫命、律例、典章。

#### 应许遵守约法时得福

- 12 你们果然听从这些典章、谨守遵行、耶和華你 神就必照他向你列祖所起的誓、守约施慈爱。
- 13 他必爱你、赐福与你、使你人数增多、也必在他向你列祖起誓应许给你的地上、赐福与你身所生的、地所产的、并你的五谷、新酒、和油、以及牛犊、羊羔。
- 14 你必蒙福胜过万民、你们的男女没有不能生养的、牲畜也没有不能生育的。
- 15 耶和华必使一切的病症离开你、你所知道埃及及那样的恶疾、他不加在你身上、只加在一切恨你的人身上。

#### 劝民除净迦南邪教

- 16 耶和华你 神所要交给你的一切人民、你要将他们除灭、你眼不可顾惜他们、你也不可事奉他们的神、因这必成为你的网罗。
- 17 你若心里说、这些国的民比我更多、我怎能赶出他们呢。
- 18 你不要惧怕他们、要牢牢纪念耶和华你神向法老和埃及全地所行的事。

sons away from me to worship other gods. Then the anger of the LORD will erupt against you and he will quickly destroy you. 7:5 Instead, this is what you must do to them: You must tear down their altars, shatter their sacred pillars, cut down their sacred Asherah poles, and burn up their images. 7:6 For you are a people holy to the LORD your God. He has chosen you to be his people, prized above all others on the face of the earth.

#### *The Basis of Israel's Election*

7:7 It is not because you were more numerous than all the other peoples that the LORD favored and chose you—for in fact you were the least numerous of all peoples. 7:8 Rather it is because of his love for you and his faithfulness to the promise he solemnly made to your ancestors that the LORD brought you out with great power, redeeming you from the place of slavery, from the power of Pharaoh king of Egypt. 7:9 So realize that the LORD your God is the true God, the faithful God who keeps covenant faithfully with those who love him and keep his commandments, to a thousand generations, 7:10 but who pays back those who hate him as they deserve and destroys them. He will not ignore those who hate him but will repay them as they deserve. 7:11 So keep the commandments, statutes, and ordinances that I today am commanding you to do.

#### *Promises of Good for Covenant Obedience*

7:12 If you obey these ordinances and are careful to do them, the LORD your God will faithfully keep covenant with you as he promised your ancestors. 7:13 He will love and bless you, and make you numerous. He will bless you with children, with the produce of your soil, your grain, your new wine, your oil, the offspring of your oxen, and the young of your flocks in the land which he promised your ancestors to give you. 7:14 You will be blessed beyond all people; there will be no barrenness among you or your livestock. 7:15 The LORD will protect you from all sickness, and you will not experience any of the terrible diseases that you knew in Egypt; rather he will inflict them on all who hate you.

#### *Exhortation to Destroy Canaanite Paganism*

7:16 You must destroy all the people whom the LORD your God is about to deliver over to you; you must not pity them or worship their gods, for that will be a snare to you. 7:17 If you think, “These nations are more numerous than I—how can I dispossess them?” 7:18 you must not fear them. You must carefully recall what the LORD your God did to Pharaoh and all Egypt, 7:19 the great judgments you

- 19 就是你亲眼所看见的大试验、神迹、奇事、和大能的手、并伸出来的膀臂、都是耶和華你 神领你出来所用的。耶和華你 神必照样待你所惧怕的一切人民。
- 20 并且耶和華你 神必打发黄蜂、飞到他们中间、直到那剩下而藏躲的人、从你面前灭亡。
- 21 你不要因他们惊恐、因为耶和華你 神在你们中间是大而可畏的 神。
- 22 耶和華你 神必将这些国的民、从你面前渐渐赶出、你不可把他们速速灭尽、恐怕野地的兽多起来害你。
- 23 耶和華你 神必将他们交给你、大大的扰乱他们、直到他们灭绝了。
- 24 又要将他们的君王交在你手中、你就使他们的名从天下消灭、必无一人能在你面前站立得住、直到你将他们灭绝了。
- 25 他们雕刻的神像、你们要用火焚烧、其上的金银你不可贪图、也不可收取、免得你因此陷入网罗、这原是耶和華你 神所憎恶的。
- 26 可憎的物、你不可带进家去、不然、你就成了当毁灭的、与那物一样、你要十分厌恶、十分憎嫌、因为这是当毁灭的物。

## 第八章

### 神在旷野的供应

- 1 我今日所吩咐的一切诫命、你们要谨守遵行、好叫你们存活、人数增多、且进去得耶和華向你们列祖起誓应许的那地。
- 2 你也要纪念耶和華你的 神在旷野引导你、这四十年、是要苦炼你、试验你、要知道你心内如何、肯守他的诫命不肯。
- 3 他苦炼你、任你饥饿、将你和你列祖所不认识的吗哪赐给你吃、使你知道人活著、不是单靠食物、乃是靠耶和華口里所出的一切话。
- 4 这四十年、你的衣服没有穿破、你的脚也没有肿。
- 5 你当心里思想、耶和華你 神管教你、好像人管教儿子一样。
- 6 你要谨守耶和華你 神的诫命、遵行他的道、敬畏他。
- 7 因为耶和華你 神领你进入美地、那地有河、有泉、有源、从山谷中流出水来。
- 8 那地有小麦、大麦、葡萄树、无花果树、石榴树、橄榄树、和蜜。
- 9 你在那地不缺食物、一无所缺、那地的石头是铁、山内可以挖铜。
- 10 你吃得饱足、就要称颂耶和華你的 神、因他将那美地赐给你了。

saw, the signs and wonders, the strength and power by which he brought you out—thus the LORD your God will do to all the people you fear. 7:20 Furthermore, the LORD your God will release hornets among them until the very last ones who hide from you perish. 7:21 You must not tremble in their presence, for the LORD your God, who is present among you, is a great and awesome God. 7:22 He, the God who leads you, will expel the nations little by little. You will not be allowed to destroy them all at once lest the wild animals overrun you. 7:23 The LORD your God will give them over to you; he will throw them into a great panic until they are destroyed. 7:24 He will hand over their kings to you and you will erase their very names from memory. Nobody will be able to resist you until you destroy them. 7:25 You must burn the images of their gods, but do not covet the silver and gold that covers them so much that you take it for yourself and thus become ensnared by it; for it is abhorrent to the LORD your God. 7:26 You must not bring any abhorrent thing into your house and thereby become an object of divine wrath along with it. You must absolutely detest and abhor it, for it is an object of divine wrath.

### *The LORD's Provision in the Desert*

8:1 You must keep carefully all these commandments I am giving you today so that you may live, multiply, and go in and occupy the land that the LORD promised to your ancestors. 8:2 Remember the whole way by which he has brought you these forty years through the desert so that he might, by humbling you, test you to see if you have it within you to keep his commandments or not. 8:3 So he humbled you by making you hungry and then feeding you with unfamiliar manna. He did this to teach you that mankind cannot live by food alone, but also by everything that comes from the LORD's mouth. 8:4 Your clothing did not wear out nor did your feet swell all these forty years. 8:5 Be keenly aware that just as a parent disciplines his child, the LORD your God disciplines you. 8:6 So you must keep his commandments, live according to his standards, and revere him. 8:7 For the LORD your God is bringing you to a good land, a land of brooks, springs, and fountains flowing forth in valleys and hills, 8:8 a land of wheat, barley, vines, fig trees, and pomegranates, of olive trees and honey, 8:9 a land where you may eat food in plenty and find no lack of anything, a land whose stones are iron and from whose hills you can mine copper. 8:10 You will eat your fill and then praise the LORD your God because of the good land he has given you.

劝勉谨记福份从 神而来

- 11 你要谨慎、免得忘记耶和华你的 神、不守他的诫命、典章、律例、就是我今日所吩咐你的。
- 12 恐怕你吃得饱足、建造美好的房屋居住、
- 13 你的牛羊加多、你的金银增添、并你所有的全都加增、
- 14 你就心高气傲、忘记耶和华你的 神、就是将你从埃及地为奴之家领出来的、
- 15 引你经过那大而可怕的旷野、那里有火蛇、蝎子、乾旱无水之地、他曾为你使水从坚硬的磐石中流出来、
- 16 又在旷野、将你列祖所不认识的吗哪赐给你吃、是要苦炼你、试验你、叫你终久享福。
- 17 恐怕你心里说、这货财是我力量我能力得来的。
- 18 你要記念耶和华你的 神、因为得货财的力量是他给你的、为要坚定他向你列祖起誓所立的约、像今日一样。
- 19 你若忘记耶和华你的 神、随从别神、事奉敬拜、你们必定灭亡、这是我今日警戒你们的。
- 20 耶和华在你们面前怎样使列国的民灭亡、你们也必照样灭亡、因为你们不听从耶和华你们 神的话。

## 第九章

征服迦南的神学理由

- 1 以色列阿、你当听、你今日要过约但河、进去赶出比你强大的国民、得著广大坚固、高得顶天的城邑。
- 2 那民是亚纳族的人、又大又高、是你所知道的、也曾听见有人指著他们说、谁能在亚纳族人面前站立得住呢。
- 3 你今日当知道、耶和华你的 神在你前面过去、如同烈火、要灭绝他们、将他们制伏在你面前、这样你就要照耶和华所说的赶出他们、使他们速速灭亡。
- 4 耶和华你的 神将这些国民从你面前撵出以后、你心里不可说、耶和华将我领进来得这地是因我的义、其实耶和华将他们从你面前赶出去、是因他们的恶。
- 5 你进去得他们的地、并不是因你的义、也不是因你心里正直、乃是因这些国民的恶、耶和华你的 神将他们从你面前赶出去、又因耶和华要坚定他向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各、起誓所应许的话。

*Exhortation to Remember That Blessing Comes from God*

**8:11** Be sure you do not forget the LORD your God by not keeping his commandments, ordinances, and statutes that I am giving you today. **8:12** When you eat your fill, when you build and occupy good houses, **8:13** when your cattle and flocks increase, when you have plenty of silver and gold, and when you have abundance of everything, **8:14** be sure you do not feel self-important and forget the LORD your God who brought you from the land of Egypt, the place of slavery, **8:15** and who brought you through the great, fearful desert of venomous serpents and scorpions, an arid place with no water. He made water flow from a flint rock and **8:16** fed you in the desert with manna (which your ancestors had never before known) so that he might by humbling you test you and eventually bring good to you. **8:17** Be careful not to say, "My own ability and skill have gotten me this wealth." **8:18** You must remember the LORD your God, for he is the one who gives ability to get wealth; if you do this he will confirm his covenant that he made by oath to your ancestors, even as he has to this day. **8:19** Now if you forget the LORD your God at all and follow other gods, worshiping and prostrating yourselves before them, I testify to you today that you will surely be annihilated. **8:20** Just like the nations the LORD is about to destroy from your sight, so he will do to you because you would not obey him.

*Theological Justification of the Conquest*

**9:1** Listen, Israel: Today you are about to cross the Jordan so you can dispossess the nations there, people greater and stronger than you who live in large cities with extremely high fortifications. **9:2** They include the Anakites, a numerous and tall people whom you know about and of whom it is said, "Who is able to resist the Anakites?" **9:3** Understand today that the LORD your God who goes before you is a devouring fire; he will defeat and subdue them before you. You will dispossess and destroy them quickly just as he has told you. **9:4** Do not think to yourself after the LORD your God has driven them out before you, "Because of my own righteousness the LORD has brought me here to possess this land." It is because of the wickedness of these nations that the LORD is driving them out from before you. **9:5** It is not because of your righteousness, or even your inner uprightness, that you have come here to possess their land. Instead, because of the wickedness of these nations the LORD your God is driving them



6 你当知道、耶和华你 神将这美地赐你为业、并不是因你的义、你本是硬著颈项的百姓。

#### 以色列人顽梗的历史

7 你当念念不忘、你在旷野怎样惹耶和华你神发怒、自从你出了埃及地的那日、直到你们来到这地方、你们时常悖逆耶和华。

8 你们在何烈山又惹耶和华发怒、他恼怒你们、要灭绝你们。

9 我上了山、要领受两块石版、就是耶和华与你们立约的版、那时我在山上住了四十昼夜、没有吃饭、也没有喝水。

10 耶和华把那两块石版交给我、是 神用指头写的、版上所写的、是照耶和华在大会的日子、在山上、从火中对你们所说的一切话。

11 过了四十昼夜、耶和华把那两块石版、就是约版、交给我。

12 对我说、你起来、赶快下去、因为你从埃及领出来的百姓、已经败坏了自己、他们快快的偏离了我所吩咐的道、为自己铸成了偶像。

13 耶和华又对我说、我看这百姓是硬著颈项的百姓。

14 你且由著我、我要灭绝他们、将他们的名从天下涂抹、使你的后裔比他们成为更大更强的国。

15 于是我转身下山、山被火烧著、两块约版在我两手之中。

16 我一看见你们得罪了耶和华你们的 神、铸成了牛犊、快快的偏离了耶和华所吩咐你们的道、

17 我就把那两块版从我手中扔下去、在你们眼前摔碎了。

18 因你们所犯的一切罪、行了耶和华眼中看为恶的事、惹他发怒、我就像从前俯伏在耶和华面前四十昼夜、没有吃饭、也没有喝水。

19 我因耶和华向你们大发烈怒、要灭绝你们、就甚害怕、但那次耶和华又应允了我。

20 耶和华也向亚伦甚是发怒、要灭绝他、那时我又为亚伦祈祷。

21 我把那叫你们犯罪所铸的牛犊、用火焚烧、又捣碎磨得很细、以至细如灰尘、我就把这灰尘撒在从山上流下来的溪水中。

22 你们在他备拉、玛撒、基博罗哈他瓦、又惹耶和华发怒。

out from before you in order to confirm the promise he made on oath to your ancestors, to Abraham, Isaac, and Jacob. 9:6 Understand, therefore, that it is not because of your righteousness that the LORD your God is about to give you this good land as a possession, for you are a stubborn people!

#### *The History of Israel's Stubbornness*

9:7 Remember—don't ever forget—how you provoked the LORD your God in the desert; from the time you left the land of Egypt until you came to this place you were constantly rebelling against him.

9:8 At Horeb you provoked him and he was angry enough with you to destroy you. 9:9 When I went up the mountain to receive the stone tablets, the tablets of the covenant that the LORD made with you, I remained there forty days and nights, eating and drinking nothing.

9:10 The LORD gave me the two stone tablets, written by the very finger of God, and on them was everything he said to you at the mountain from the midst of the fire at the time of that assembly.

9:11 Now at the end of the forty days and nights the LORD presented me with the two stone tablets, the tablets of the covenant. 9:12 And he said to me, "Get up, go down at once from here because your people whom you brought out of Egypt have sinned! They have quickly turned from the way I commanded them and have made for themselves a metal image."

9:13 Moreover, he said to me, "I have taken note of these people; they are a stubborn lot! 9:14 Step aside and I will destroy them, obliterating their very name from memory, and I will make you into a stronger and more numerous nation than they are."

9:15 So I turned and went down the mountain while it was blazing with fire; the two tablets of the covenant were in my hands. 9:16 When I looked, you had indeed sinned against the LORD your God and had made for yourselves a metal calf; you had quickly turned aside from the way he had commanded you!

9:17 I grabbed the two tablets, threw them down, and shattered them before your very eyes. 9:18 Then I again fell down before the LORD for forty days and nights; I ate and drank nothing because of all the sin you had committed, doing such evil before the LORD as to enrage him.

9:19 For I was terrified at the LORD's intense anger that threatened to destroy you. But he listened to me this time also. 9:20 The LORD was also angry enough at Aaron to kill him, but at that time I prayed for him also.

9:21 As for your sinful thing that you had made, the calf, I took it, melted it down, ground it up until it was as fine as dust, and tossed the dust into the stream that flows down the mountain.

9:22 Moreover, you continued to provoke the LORD at Taberah, Massah, and Kibroth-Hattaavah. 9:23 And

- 23 耶和华打发你们离开加低斯巴尼亚说、你们上去、得我所赐给你们的地、那时你们违背了耶和华你们神的命令、不信服他、不听他的话。
- 24 自从我认识你们以来、你们常常悖逆耶和华。

摩西用神的名声为民代求

- 25 我因耶和华说要灭绝你们、就在耶和华面前照旧俯伏四十昼夜。
- 26 我祈祷耶和华说、主耶和华阿、求你不要灭绝你的百姓、他们是你的产业、是你用大力救赎的、用大能从埃及领出来的。
- 27 求你记念你的仆人亚伯拉罕、以撒、雅各、不要想念这百姓的顽梗、邪恶、罪过。
- 28 免得你领我们出来的那地之人说、耶和华因为不能将这百姓领进他所应许之地、又因恨他们、所以领他们出去、要在旷野杀他们。
- 29 其实他们是你的百姓、你的产业、是你用大能、和伸出来的膀臂领出来的。

## 第十章

新的时机再来

- 1 那时耶和华吩咐我说、你要凿出两块石版、和先前的一样、上山到我这里来、又要作一木柜。
- 2 你先前摔碎的那版、其上的字我要写在这版上、你要将这版放在柜中。
- 3 于是我用皂荚木作了一柜、又凿出两块石版和先前的一样、手里拿这两块版上山去了。
- 4 耶和华将那大会之日、在山上从火中所传与你们的十条诫、照先前所写的、写在这版上、将版交给我了。
- 5 我转身下山、将这版放在我所作的柜中、现今还在那里、正如耶和华所吩咐我的。

结束历史的叙述

- 6 (以色列人从比罗比尼亚干〔或作亚干井〕起行、到了摩西拉。亚伦死在那里、就葬在那里、他儿子以利亚撒、接续他供祭司的职分。
- 7 他们从那里起行、到了谷歌大、又从谷歌大到了有溪水之地的约巴他。
- 8 那时耶和华将利未支派分别出来、抬耶和华的约柜、又侍立在耶和华面前事奉他、奉他的名祝福、直到今日。

when he sent you from Kadesh-Barnea and told you, “Go up and possess the land I have given you,” you rebelled against the LORD your God and would neither believe nor obey him. 9:24 You have been rebelling against him from the very first day I knew you!

*Moses' Plea on Behalf of the LORD's Reputation*

9:25 I lay flat on the ground before the LORD for forty days and nights, for he had said he would destroy you. 9:26 I prayed to him: O, Lord GOD, do not destroy your people, your valued property that you have powerfully redeemed, whom you brought out of Egypt by your strength. 9:27 Remember your servants Abraham, Isaac, and Jacob; ignore the stubbornness, wickedness, and sin of these people. 9:28 Otherwise the people of the land from which you brought us will say, “The LORD was unable to bring them to the land he promised them, and because of his hatred for them he has brought them out to kill them in the desert.” 9:29 They are your people, your valued property, whom you brought out with great strength and power.

*The Opportunity to Begin Again*

10:1 At that same time the LORD said to me, “Carve out for yourself two stone tablets like the first ones and come up the mountain to me; also make for yourself a wooden ark. 10:2 I will write on the tablets the same words that were on the first tablets you broke, and you must put them into the ark.” 10:3 So I made an ark of acacia wood and carved out two stone tablets just like the first ones. Then I went up the mountain with the two tablets in my hands. 10:4 The LORD then wrote on the tablets the same words, the ten commandments, which he had spoken to you at the mountain from the midst of the fire at the time of that assembly, and he gave them to me. 10:5 Then I turned, went down the mountain, and placed the tablets into the ark I had made—they are still there, just as the LORD commanded me.

*Conclusion of the Historical Resume*

10:6 “During those days the Israelites traveled from Beeroth Bene-Yaaqan to Moserah. There Aaron died and was buried, and his son Eleazar became priest in his place. 10:7 From there they traveled to Gudgodah, and from Gudgodah to Jotbathah, a place of flowing streams. 10:8 At that time the LORD set apart the tribe of Levi to carry the ark of the LORD's covenant, to stand before the LORD to serve him, and to formulate blessings in his name, as

- 9 所以利未人在他弟兄中无分无业、耶和華是他的产业、正如耶和華你 神所应许他的。) )
- 10 我又像从前在山上住了四十昼夜、那次耶和華也应允我、不忍将你灭绝。
- 11 耶和華吩咐我说、你起来引导这百姓、使他们进去得我向他们列祖起誓应许所赐之地。

### 勉励爱 神爱人

- 12 以色列阿、现在耶和華你 神向你所要的是甚么呢、只要你敬畏耶和華你的 神、遵行他的道、爱他、尽心尽性事奉他、
- 13 遵守他的诫命、律例、就是我今日所吩咐你的、为要叫你得福。
- 14 看哪、天和天上的天、地和地上所有的、都属耶和華你的 神。
- 15 耶和華但喜悦你的列祖、爱他们、从万民中拣选他们的后裔就是你们、像今日一样。
- 16 所以你们要将心里的污秽除掉。不可再硬著颈项。
- 17 因为耶和華你们的 神他是万神之神、万主之主、至大的 神、大有能力、大而可畏、不以貌取人、也不受贿赂。
- 18 他为孤儿寡妇伸冤、又怜爱寄居的、赐给他衣食。
- 19 所以你们要怜爱寄居的、因为你们在埃及地也作过寄居的。
- 20 你要敬畏耶和華你的 神、事奉他、专靠他、也要指著他的名起誓。
- 21 他是你所赞美的、是你的 神、为你作了那大而可畏的事、是你亲眼所看见的。
- 22 你的列祖七十人下埃及、现在耶和華你的神使你如同天上的星那样多。

## 第十一章

### 重申顺服 神的命令

- 1 你要爱耶和華你的 神、常守他的吩咐、律例、典章、诫命。
- 2 你们今日当知道、我本不是和你们的儿女说话、因为他们不知道、也没有看见耶和華你们 神的管教、威严、大能的手、和伸出来的膀臂、
- 3 并他在埃及中向埃及王法老、和其全地所行的神迹奇事、
- 4 也没有看见他怎样待埃及的军兵、车马、他们追赶你们的时候、耶和華怎样使红海的水淹没他们、将他们灭绝直到今日。

they do to this very day. **10:9** Therefore Levi has no allotment or inheritance among his brothers; the LORD is his inheritance just as the LORD your God told him. **10:10** As for me, I stayed at the mountain as I did the first time, forty days and nights. The LORD listened to me that time as well and decided not to destroy you. **10:11** Then he said to me, "Get up, set out before the people so they may go and possess the land I promised to give to their ancestors."

### *An Exhortation to Love Both God and People*

**10:12** Now, Israel, what does the LORD your God require of you except to revere him, to obey all his commandments, to love him, to serve him with all your mind and being, **10:13** and to keep the LORD's commandments and statutes that I am commanding you today for your own good? **10:14** The heavens, indeed the highest heavens, belong to the LORD your God, as does the earth and everything in it. **10:15** However, only to your ancestors did he show his loving favor, and he chose you, their descendants, from all peoples—as is apparent today. **10:16** Therefore, cleanse your heart and stop being so stubborn! **10:17** For the LORD your God is God of gods and Lord of lords, the great, mighty, and awesome God who is unbiased and takes no bribe, **10:18** who justly treats the orphan and widow, and who loves resident foreigners, giving them food and clothing. **10:19** So you must love the resident foreigner because you were foreigners in the land of Egypt. **10:20** Revere the LORD your God, serve him, be loyal to him and take oaths only in his name. **10:21** He is the one you should praise; he is your God, the one who has done these great and awesome things for you that you have seen. **10:22** When your ancestors went down to Egypt, they numbered only seventy, but now the LORD your God has made you as numerous as the stars of the sky.

### *Reiteration of the Call to Obedience*

**11:1** Love the LORD your God and do what he requires; keep his statutes, ordinances, and commandments at all times. **11:2** Bear in mind today that I am not speaking to your children who have not personally experienced the judgments of the LORD your God, which revealed his greatness, strength, and power. **11:3** They did not see awesome deeds that he performed in the midst of Egypt against Pharaoh king of Egypt and his whole land, **11:4** or what he did to the army of Egypt, including their horses and chariots, when he made the waters of the

- 5 并他在旷野怎样待你们、以致你们来到这地方·  
 6 也没有看见他怎样待流便子孙以利押的儿子、大坍、亚比兰、地怎样在以色列人中间开口吞了他们、和他们的家眷、并帐篷、与跟他们的一切活物·  
 7 惟有你们亲眼看见耶和華所作的一切大事·

### 应许之地的富庶

- 8 所以你们要守我今日所吩咐的一切诫命、使你们胆壮、能以进去、得你们所要得的那地·  
 9 并使你们的日子、在耶和華向你们列祖起誓应许给他们、和他们后裔的地上、得以长久·那是流奶与蜜之地·  
 10 你要进去得为业的那地、本不像你出来的埃及地、你在那里撒种、用脚浇灌、像浇灌菜园一样·  
 11 你们要过去得为业的那地、乃是有山、有谷、雨水滋润之地·  
 12 是耶和華你 神所眷顾的、从岁首到年终、耶和華你 神的眼目时常看顾那地·  
 13 你们若留意听从我今日所吩咐的诫命、爱耶和華你们的 神、尽心、尽性、事奉他·  
 14 他〔原文作我〕必按时降秋雨春雨、在你们的地上、使你们可以收藏五谷、新酒、和油·  
 15 也必使你吃得饱足、并使田野为你的牲畜长草·

### 劝勉谨守遵行 神的话

- 16 你们要谨慎、免得心中受迷惑、就偏离正路、去事奉敬拜别神·  
 17 耶和華的怒气向你们发作、就使天闭塞不下雨、地也不出产、使你们在耶和華所赐给你们的美地上、速速灭亡·  
 18 你们要将我这话存在心内、留意中、系在手上为记号、戴在额上为经文、也要教训你们的儿女、无论坐在家里、行在路上、躺下、起来、都要谈论·  
 20 又要写在房屋的门框上、并城门上·  
 21 使你们和你们子孙的日子、在耶和華向你们列祖起誓应许给他们的地上、得以增多、如天覆地的日子那样多·  
 22 你们若留意谨守遵行我所吩咐这一切的诫命、爱耶和華你们的 神、行他的道、专靠他·  
 23 他必从你们面前赶出这一切国民、就是比你们更大更强的国民、你们也要得他们的地·

Red Sea overwhelm them when they were pursuing you and he annihilated them. 11:5 They did not see what he did to you in the desert before you reached this place, 11:6 or what he did to Dathan and Abiram, sons of Eliab the Reubenite, when the earth opened its mouth in the sight of all Israel and swallowed them, their families, their tents, and all the property they brought with them. 11:7 I am speaking to you for you are the ones who saw all the great deeds of the LORD!

### *The Abundance of the Land of Promise*

11:8 Now pay attention to all the commandments I am giving you today, so that you may be strong enough to enter and possess the land where you are headed, 11:9 and that you may enjoy long life on the land the LORD promised to give to your ancestors and their descendants, a land flowing with milk and honey. 11:10 For the land where you are headed is not like the land of Egypt from which you came, a land where you planted seed and which you irrigated by hand like a vegetable garden. 11:11 Rather, the land where you are headed is one of hills and valleys, a land that drinks in water from the rains, 11:12 one the LORD your God looks after. He is constantly attentive to it from the beginning to the end of the year. 11:13 Now, if you pay close attention to my commandments that I am giving you today and love the LORD your God and serve him with all your mind and being, 11:14 then he promises, “I will send rain for your land in its season, the autumn and the spring rains, so that you may gather in your grain, new wine, and olive oil. 11:15 I will provide pasture for your livestock and you will eat your fill.”

### *Exhortation to Instruction and Obedience*

11:16 Make sure you do not turn away to serve and worship other gods! 11:17 Then the anger of the LORD will erupt against you and he will close up the sky so that it does not rain. The land will not yield its produce, and you will soon be removed from the good land that the LORD is about to give you. 11:18 Fix these words of mine into your mind and being, and tie them as a reminder on your hands and let them be symbols on your forehead. 11:19 Teach them to your children and speak of them as you sit in your house, as you walk along the way, as you lie down, and as you get up. 11:20 Inscribe them on the doorframes of your houses and on your gates 11:21 so that your days and those of your descendants may be extended on the land which the LORD promised to give to your ancestors, like the days of heaven itself. 11:22 For if you carefully observe all of these commandments I am giving you and love the LORD your God, live according to his standards, and remain loyal to him, 11:23 then he will drive out all these nations

- 24 凡你们脚掌所踏之地、都必归你们、从旷野和利巴嫩、并伯拉大河、直到西海、都要作你们的境界。
- 25 必无一人能在你们面前站立得住。耶和華你们的神、必照他所说的、使惧怕惊恐临到你们所踏之地的居民。

### 论祝福和咒诅

- 26 看哪、我今日将祝福与咒诅的话、都陈明在你们面前。
- 27 你们若听从耶和華你们神的诫命、就是我今日所吩咐你们的、就必蒙福。
- 28 你们若不听从耶和華你们神的诫命、偏离我今日所吩咐你们的道、去事奉你们素来所不认识的别神、就必受祸。
- 29 及至耶和華你的神领你进入要去得为业的那地、你就要将祝福的话陈明在基利心山上、将咒诅的话陈明在以巴路山上。
- 30 这二山岂不是在约但河那边、日落之处、在往亚拉巴的迦南人之地、与吉甲相对、靠近摩利橡树么。
- 31 你们要过约但河、进去得耶和華你们神所赐你们为业之地、在那地居住。
- 32 你们要谨守遵行我今日在你们面前所陈明的一切律例、典章。

## 第十二章

### 唯一的敬拜所

- 1 你们存活于世的日子、在耶和華你们列祖的神所赐你们为业的地上、要谨守遵行的律例、典章、乃是这些。
- 2 你们要将所赶出的国民事奉神的各地方、无论是在高山、在小山、在各青翠树下、都毁坏了。
- 3 也要拆毁他们的祭坛、打碎他们的柱像、用火焚烧他们的木偶、砍下他们雕刻的神像、并将其名从那地方除灭。
- 4 你们不可照他们那样事奉耶和華你们的神。
- 5 但耶和華你们的神从你们各支派中、选择何处为立他名的居所、你们就当往那里去求问。
- 6 将你们的燔祭平安祭、十分取一之物、和手中的举祭、并还愿祭、甘心祭、以及牛群羊群中头生的、都奉到那里。
- 7 在那里、耶和華你们神的面前、你们和你们的家属、都可以吃。并且因你手所办的一切事、蒙耶和華你的神赐福、就都欢乐。

from before you and you will dispossess nations greater and stronger than you. **11:24** Every place you set your foot will be yours; your border will extend from the desert to Lebanon and from the River (that is, the Euphrates) as far as the Mediterranean Sea. **11:25** Nobody will be able to resist you; the LORD your God will spread the fear and terror of you over the whole land on which you walk, just as he promised you.

### Anticipation of a Blessing and Cursing Ceremony

**11:26** Take note—I am setting before you today a blessing and a curse: **11:27** the blessing if you take to heart the commandments of the LORD your God that I am giving you today, **11:28** and the curse if you pay no attention to his commandments and turn from the way I am setting before you today to pursue other gods you have not known. **11:29** When the LORD your God brings you into the land you are to possess, you must pronounce the blessing on Mount Gerizim and the curse on Mount Ebal. **11:30** Are they not across the Jordan River, toward the west, in the land of the Canaanites who live in the Arabah opposite Gilgal near the oak of Moreh? **11:31** For you are about to cross the Jordan to possess the land the LORD your God is giving you, and you will possess and inhabit it. **11:32** Be certain to keep all the statutes and ordinances that I am presenting to you today.

### The Central Sanctuary

**12:1** These are the statutes and ordinances you must be careful to obey in the land the LORD, the God of your ancestors, has given you to possess, for as long as you live in the land. **12:2** You must by all means destroy all the places where the nations you are about to dispossess worship their gods—on the high mountains and hills and under every leafy tree. **12:3** You must tear down their altars, shatter their sacred pillars, burn up their sacred Asherah poles, and cut down the images of their gods; you must eliminate their very memory from that place. **12:4** You must not worship the LORD your God the way they worship. **12:5** But you must seek only the place he chooses from all your tribes to establish his name as his place of residence, and you must go there. **12:6** And there you must take your burnt offerings, your sacrifices, your tithes, the personal offerings you have prepared, your votive offerings, your freewill offerings, and the firstborn of your herds and flocks. **12:7** Both you and your families must feast there before the LORD your God and rejoice in all the output of your labor with which he has blessed you. **12:8**

- 8 我们今日在这里所行的、是各人行自己眼中看为正的事、你们将来不可这样行、  
 9 因为你们还没有到耶和华你 神所赐你的安息地、所给你的产业。  
 10 但你们过了约但河、得住在耶和华你们神使你们承受为业之地、又使你们太平、不被四围的一切仇敌扰乱、安然居住。  
 11 那时要将我所吩咐你们的燔祭平安祭十分取一之物、和手中的举祭、并向耶和华许愿献的一切美祭、都奉到耶和华你们 神所选择要立为他名的居所。  
 12 你们和儿女、仆婢、并住在你们城里无分无业的利未人、都要在耶和华你们的 神面前欢乐。  
 13 你要谨慎、不可在你所看中的各处献燔祭。  
 14 惟独耶和华从你那一支派中所选择的地方、你就要在那里献燔祭、行我一切所吩咐你的。

#### 读血屠宰的规例

- 15 然而在你各城里、都可以照耶和华你 神所赐你的福分、随心所欲宰牲吃肉、无论洁净人、不洁净人、都可以吃、就如吃羚羊与鹿一般。  
 16 只是不可吃血、要倒在地上、如同倒水一样。  
 17 你的五谷、新酒、和油的十分之一、或是牛群羊群中头生的、或是你许愿献的、甘心献的、或是手中的举祭、都不可在你城里吃、  
 18 但要在耶和华你的 神面前吃、在耶和华你 神所要选择的地方、你和儿女、仆婢、并住在你城里的利未人、都可以吃、也要因你手所办的、在耶和华你 神面前欢乐。  
 19 你要谨慎、在你所住的地方、永不可丢弃利未人。

#### 不可吃血

- 20 耶和华你的 神照他所应许、扩张你境界的时候、你心里想要吃肉、说、我要吃肉、就可以随心所欲的吃肉。  
 21 耶和华你 神所选择要立他名的地方、若离你太远、就可以照我所吩咐的、将耶和华赐给你的牛羊取些宰了、可以随心所欲在你城里吃。  
 22 你吃那肉、要像吃羚羊与鹿一般、无论洁净人、不洁净人、都可以吃。  
 23 只是你要心意坚定不可吃血、因为血是生命、不可将血〔原文作生命〕与肉同吃。  
 24 不可吃血、要倒在地上、如同倒水一样。

You must not do like we are doing here today, with everyone doing what seems best to him, **12:9** for you have not yet come to the final stop and inheritance the LORD your God is giving you. **12:10** When you do go across the Jordan River and settle in the land that he is granting you as an inheritance and you find relief from all the enemies who surround you, you will live in safety. **12:11** Then you must come to the place the LORD your God chooses for his name to reside, bringing everything I am commanding you—your burnt offerings, sacrifices, tithes, the personal offerings you have prepared, and all your choice votive offerings which you devote to him. **12:12** You shall rejoice in the presence of the LORD your God, along with your sons, daughters, male and female servants, and the Levites in your villages (since they have no allotment or inheritance with you). **12:13** Make sure you do not offer burnt offerings in any place you wish, **12:14** for you may do so only in the place the LORD chooses in one of your tribal areas—there you may do everything I am commanding you.

#### Regulations for Profane Slaughter

**12:15** On the other hand, you may slaughter and eat meat as you please when the LORD your God blesses you in all your villages. Both the ritually pure and impure may eat it, whether it be a gazelle or an ibex. **12:16** However, you must not eat blood; pour it out on the ground like water. **12:17** You will not be allowed to eat in your villages your tithe of grain, new wine, olive oil, the first-born of your herd and flock, any votive-offerings you have vowed, or your freewill and personal offerings. **12:18** Only in the presence of the LORD your God may you eat these, in the place he chooses. This applies to you, your son, your daughter, your male and female servants, and the Levites in your villages. In that place you will rejoice before the LORD your God in all the output of your labor. **12:19** Be careful not to overlook the Levites as long as you live in the land.

#### The Sanctity of Blood

**12:20** When the LORD your God extends your borders as he said he would do and you say, “I want to eat meat just as I please,” you may do so as you wish. **12:21** If the place he chooses to locate his name is too far for you, you may slaughter any of your herd and flock he has given you just as I have stipulated; you may eat in your villages just as you wish. **12:22** Like you eat the gazelle or ibex, so you may eat these; the ritually impure and pure alike may eat them. **12:23** However, by no means eat the blood, for the blood is life itself; you must not eat the life with the meat! **12:24** You must not eat it! You must pour it out on the ground like water. **12:25** You must not

- 25 不可吃血、这样、你行耶和华中看为正确的事、你和你的子孙就可以得福。
- 26 只是你分别为圣的物、和你的还愿祭、要奉到耶和华中所选择的地方去。
- 27 你的燔祭、连肉带血、都要献在耶和华中你神的坛上、平安祭的血、要倒在耶和华中你神的坛上、平安祭的肉、你自己可以吃。
- 28 你要谨守听从我所吩咐的一切话、行耶和华中你 神眼中看为善、看为正确的事、这样、你和你的子孙就可以永远享福。

#### 外邦的神是可憎的

- 29 耶和华中你 神将你要去赶出的国民、从你面前剪除、你得了他们的地居住。
- 30 那时就要谨慎、不可在他们除灭之后、随从他们的恶俗、陷入网罗、也不可访问他们的神、说、这些国民怎样事奉他们的神、我也要照样行。
- 31 你不可向耶和华中你的 神这样行、因为他们向他们的神、行了耶和华中所憎嫌所恨恶的一切事、甚至将自己的儿女用火焚烧、献与他们的神。

#### 假先知和偶像

- 32 凡我所吩咐的、你们都要谨守遵行、不可加添、也不可删减。

### 第十三章

- 1 你们中间若有先知、或是作梦的起来、向你显个神迹奇事、
- 2 对你说、我们去随从你素来所不认识的别神、事奉他罢、他所显的神迹奇事、虽有应验、
- 3 你也不可听那先知、或是那作梦之人的话、因为这是耶和华中你们的 神试验你们、要知道你们是尽心、尽性、爱耶和华中你们的 神不是。
- 4 你们要顺从耶和华中你们的 神、敬畏他、谨守他的诫命、听从他的话、事奉他、专靠他。
- 5 那先知、或是那作梦的、既用言语叛逆那领你们出埃及地、救赎你脱离为奴之家的耶和华中你们的 神、要勾引你离开耶和华中你 神所吩咐你行的道、你便要将他治死、这样就将那恶从你们中间除掉。

eat it so that it may go well with you and your children after you; you will be doing what is right in the LORD's sight. **12:26** Only the holy things and votive offerings that belong to you, you must pick up and take to the place the LORD will choose. **12:27** You must offer your burnt offerings, meat and blood, on the altar of the LORD your God; the blood of your other sacrifices you must pour out on his altar while you eat the meat. **12:28** Pay careful attention to all these things that I am commanding you so that it may always go well with you and your children after you when you do what is good and right in the sight of the LORD your God.

#### *The Abomination of Pagan Gods*

**12:29** When the LORD your God eliminates the nations from the place where you are headed and you dispossess them, you will settle down in their land. **12:30** After they have been destroyed from your presence, be careful not to be ensnared like they are; do not pursue their gods and say, "How do these nations serve their gods? I will do the same." **12:31** You must not worship the LORD your God the way they do! For everything that is abhorrent to him, everything he hates, they have done when worshipping their gods. They even burn up their sons and daughters before their gods!

#### *Idolatry and False Prophets*

**12:32** (13:1) You must be careful to do everything I am commanding you. Do not add to it or subtract from it!

**13:1** Suppose a prophet or one who foretells by dreams should appear among you and show you a sign or wonder, **13:2** and the sign or wonder should come to pass concerning what he said to you, namely, "Let us follow other gods"—gods whom you have not previously known—"and let us serve them." **13:3** You must not listen to the words of that prophet or dreamer, for the LORD your God will be testing you to see if you love him with all your mind and being. **13:4** You must follow the LORD your God and revere only him; and you must observe his commandments, obey him, serve him, and remain loyal to him. **13:5** As for that prophet or dreamer, he must be executed because he encouraged rebellion against the LORD your God who brought you from the land of Egypt, redeeming you from the place of slavery, and because he has tried to entice you from the way the LORD your God has commanded you to go. In this way you must purge out evil from within.

## 家中的假先知

- 6 你的同胞弟兄、或是你的儿女、或是你怀中的妻、或是如同你性命的朋友、若暗中引诱你、说、我们不如去事奉你和你列祖素来所不认识的别神、
- 7 是你四围列国的神、无论是离你近、离你远、从地这边到地那边的神、
- 8 你不可依从他、也不可听从他、眼不可顾惜他、你不可怜恤他、也不可遮庇他、
- 9 总要杀他、你先下手、然后众民也下手、将他治死。
- 10 要用石头打死他、因为他想要勾引你离开那领你出埃及地为奴之家的耶和华你的神。
- 11 以色列众人都要听见害怕、就不敢在你们中间再行这样的恶了。

## 惩罚拜偶像的城镇

- 12 在耶和华你 神所赐你居住的各城中、你若听人说、有些匪类从你们中间的一座城出来勾引本城的居民、说、我们不如去事奉你们素来所不认识的别神、
- 14 你就要探听、查究、细细的访问、果然是真、准有这可憎恶的事行在你们中间、
- 15 你必要用刀杀那城里的居民、把城里所有的、连牲畜、都用刀杀尽。
- 16 你从那城里所夺的财物都要堆积在街市上、用火将城和其内所夺的财物、都在耶和华你 神、面前烧尽、那城就永为荒堆、不可再建造。
- 17 那当毁灭的物、连一点都不可粘你的手、
- 18 你要听从耶和华你 神的话、遵守我今日所吩咐你的一切诫命、行耶和华你 神眼中看为正的事、耶和华就必转意不发烈怒、恩待你、怜恤你、照他向你列祖所起的誓、使你人数增多。

## 第十四章

## 洁净与污秽

- 1 你们是耶和华你们 神的儿女、不可为死人用刀划身、也不可将额上剃光、
- 2 因为你归耶和华你 神为圣洁的民、耶和华从地上的万民中、拣选你特作自己的子民。
- 3 凡可憎的物都不可吃。

## False Prophets in the Family

13:6 Suppose your own full brother, your son, your daughter, your beloved wife, or your closest friend should seduce you secretly and encourage you to go and serve other gods that neither you nor your ancestors have previously known, 13:7 the gods of the surrounding people (whether near to or far from you, from one end of the earth to the other). 13:8 You must not give in to him or even listen to him; do not feel sympathy for him or spare him or cover up for him. 13:9 Instead, you must kill him without fail! Your own hand must be the first to strike him, and then the hands of the whole community. 13:10 You must stone him to death because he tried to entice you away from the LORD your God, who delivered you from the land of Egypt, the place of slavery. 13:11 Thus all Israel will hear and be afraid; no longer will they continue to do evil like this among you.

## Punishment of Community Idolatry

13:12 Suppose you should hear in one of your cities, which the LORD your God is giving you as a place to live, that 13:13 some evil people have departed from among you to entice the inhabitants of their cities, saying, "Let's go and serve other gods" (whom you have not known before). 13:14 You must investigate thoroughly and inquire carefully. If it is indeed true that such a disgraceful thing is being done among you, 13:15 you must by all means slaughter the inhabitants of that city with the sword; annihilate with the sword everyone in it, as well as the livestock. 13:16 You must gather all of its spoil into the middle of the plaza and burn the city and all its spoil as a whole burnt offering to the LORD your God. It will be an abandoned ruin forever—it must never be rebuilt again. 13:17 You must not take for yourself anything that has been placed under judgment. Then the LORD will relent from his intense anger, show you compassion, have mercy on you, and multiply you as he promised your ancestors. 13:18 Thus you must obey the LORD your God, keeping all his commandments that I am giving you today and doing what is right before him.

## The Holy and the Profane

14:1 You are children of the LORD your God. Do not cut yourselves or make your forehead bald for the sake of the dead. 14:2 For you are a people holy to the LORD your God. He has chosen you to be his people, prized above all others on the face of the earth. 14:3 You must not eat any forbidden thing.



- 4 可吃的牲畜就是牛、绵羊、山羊、  
 5 鹿、羚羊、麋子、野山羊、麋鹿、黄羊、  
 青羊。  
 6 凡分蹄成为两瓣、又倒嚼的走兽、你们都  
 可以吃。  
 7 但那些倒嚼、或是分蹄之中不可吃的、乃  
 是骆驼、兔子、沙番、因为是倒嚼不分  
 蹄、就与你们不洁净。  
 8 猪因为是分蹄却不倒嚼、就与你们不洁  
 净、这些兽的肉你们不可吃、死的也不可  
 摸。  
 9 水中可吃的、乃是这些、凡有翅有鳞的、  
 都可以吃、  
 10 凡无翅无鳞的、都不可吃、是与你们不洁  
 净。  
 11 凡洁净的鸟、你们都可以吃。  
 12 不可吃的、乃是雕、狗头雕、红头雕、  
 13 鸮、小鹰、鹞鹰、与其类、  
 14 乌鸦与其类、  
 15 鸵鸟、夜鹰、鱼鹰、鹰与其类、  
 16 鸺鸟、猫头鹰、角鸮、  
 17 鸬鹚、秃雕、鸬鹚、  
 18 鸱、鸢、与其类、戴鸢、与蝙蝠。  
 19 凡有翅膀爬行的物、是与你们不洁净、都  
 不可吃。  
 20 凡洁净的鸟、你们都可以吃。  
 21 凡自死的、你们都不可吃、可以给你城里  
 寄居的吃、或卖与外人吃、因为你是归耶  
 和华你 神为圣洁的民。不可用山羊羔母  
 的奶煮山羊羔。

### 十一奉献

- 22 你要把你撒种所产的、就是你田地每年所  
 出的、十分取一分。  
 23 又要把你的五谷、新酒、和油的十分之  
 一、并牛群羊群中头生的、吃在耶和华你  
 神面前、就是他所选择要立为他名的居  
 所、这样、你可以学习时常敬畏耶和华你  
 的神。  
 24 当耶和华你 神赐福与你的时候、耶和华  
 你 神所选择要立为他名的地方、若离你  
 太远、那路也太长、使你不能把这物带到  
 那里去、  
 25 你就可以换成银子、将银子包起来、拿在  
 手中、往耶和华你 神所要选择的地方  
 去。  
 26 你用这银子、随心所欲、或买牛羊、或买  
 清酒、浓酒、凡你心所想的、都可以买、  
 你和你的家属、在耶和华你 神的面前、  
 吃喝快乐。  
 27 住在你城里的利未人、你不可丢弃他、因  
 为他在你们中间无分无业。

14:4 These are the animals you may eat: the ox, the sheep, the goat, 14:5 the ibex, the gazelle, the deer, the wild goat, the antelope, the wild oryx, and the chamois. 14:6 You may eat any animal that has hooves divided into two parts and that chews the cud. 14:7 However, you may not eat the following animals among those that chew the cud or those that have divided hooves: the camel, the hare, and the rock badger. (Although they chew the cud, they do not have divided hooves and are therefore ritually impure to you). 14:8 Also the pig is ritually impure to you; though it has divided hooves, it does not chew the cud. You may not eat their meat or even touch their remains. 14:9 These you may eat from among water creatures: anything with fin and scale you may eat, 14:10 but whatever does not have fin and scale you may not eat; it is ritually impure to you. 14:11 All ritually clean birds you may eat. 14:12 These are the ones you may not eat: the eagle, the vulture, the black vulture, 14:13 the kite, the black kite, the dayyah after its species, 14:14 every raven after its species, 14:15 the ostrich, the owl, the seagull, the falcon after its species, 14:16 the little owl, the long-eared owl, the white owl, 14:17 the jackdaw, the carrion-vulture, the cormorant, 14:18 the stork, the heron after its species, the hoopoe, the bat, 14:19 and any winged thing on the ground are impure to you—they may not be eaten. 14:20 You may eat any clean bird. 14:21 You may not eat any corpse, though you may give it to the resident foreigner who is in your villages and he may eat it or you may sell it to a foreigner. You are a people holy to the LORD your God. Do not boil a young goat in its mother's milk.

### The Offering of Tribute

14:22 You must be certain to tithe all the produce of your seed that comes from the field year after year. 14:23 In the presence of the LORD your God you must eat from the tithe of your grain, your new wine, your olive oil, and the first-born of your herds and flocks in the place he chooses to locate his name, so that you may learn to revere the LORD your God always. 14:24 When he blesses you, if the place where he chooses to locate his name is distant, 14:25 you may convert the tithe into money, secure the money, and travel to the place the LORD your God chooses for himself. 14:26 Then you may spend the money however you wish for cattle, sheep, wine, beer, or whatever you desire. You and your household may eat there in the presence of the LORD your God and enjoy it. 14:27 As for the Levites in your villages, you must not ignore them, for they have no allotment or inheritance along with you. 14:28 At the end of every three years you must bring all the tithe of your produce, in that very year, and you must store it up in your villages. 14:29 Then the Levites

- 28 每逢三年的末一年、你要将本年的土产十分之一、都取出来、积存在你的城中。  
 29 在你城里无分无业的利未人、和你城里寄居的、并孤儿寡妇、都可以来、吃得饱足、这样、耶和華你的 神必在你手里所办的一切事上、赐福与你。

## 第十五章

### 豁免债务

- 1 每逢七年末一年、你要施行豁免。  
 2 豁免的定例乃是这样、凡债主要把所借给邻舍的豁免了、不可向邻舍和弟兄追讨、因为耶和華的豁免年已经宣告了。  
 3 若借给外邦人、你可以向他追讨、但借给你弟兄、无论是甚么、你要松手豁免了。  
 4 你若留意听从耶和華你 神的话、谨守遵行我今日所吩咐你这一切的命令、就必在你们中间没有穷人了、（在耶和華你 神所赐你为业的地上、耶和華必大大赐福与你）  
 5  
 6 因为耶和華你的 神、必照他所应许你的赐福与你、你必借给许多国民、却不至向他们借贷、你必管辖许多国民、他们却不能管辖你。

### 释放时的精神

- 7 在耶和華你 神所赐你的地上、无论那一座城里、你弟兄中若有一个穷人、你不可忍著心、撙著手、不帮补你穷乏的弟兄。  
 8 总要向他松开手、照他所缺乏的借给他、补他的不足。  
 9 你要谨慎、不可心里起恶念、说、第七年的豁免年、快到了、你便恶眼看你穷乏的弟兄、甚么都不给他、以致他因你求告耶和華、罪便归于你了。  
 10 你总要给他、给他的时候、心里不可愁烦、因耶和華你的 神必在你这一切所行的、并你手里所办的事上、赐福与你。  
 11 原来那地上的穷人永不断绝、所以我吩咐你说、总要向地上困苦穷乏的弟兄松开手。

### 释放久债的奴仆

- 12 你弟兄中若有一个希伯来男人、或希伯来女人被卖给你、服事你六年、到第七年就要任他自由出去。  
 13 你任他自由的时候、不可使他空手而去、

(because they have no allotment or inheritance with you), the resident foreigners, the orphans, and the widows of your villages may come and eat their fill so that the LORD your God may bless you in all the work you do.

### Release for Debt Slaves

15:1 At the end of every seven years you must declare a cancellation of debts. 15:2 This is the nature of the cancellation: Every creditor must remit what he has loaned to another; he must not force payment from his fellow Israelite, for it is to be recognized as “the LORD’s cancellation of debts.” 15:3 You may exact payment from a foreigner, but whatever your fellow Israelite owes you, you must remit. 15:4 However, there should not be any poor among you, for the LORD will surely bless you in the land that he is giving you as an inheritance, 15:5 if you carefully obey him by keeping all these commandments that I am giving you today. 15:6 For the LORD your God will bless you just as he has promised; you will lend to many nations but will not borrow from any, and you will rule over many nations but they will not rule over you.

### The Spirit of Liberty

15:7 If a fellow Israelite from one of your villages in the land that the LORD your God is giving you should be poor, you must not harden your heart or be insensitive to his impoverished condition. 15:8 Instead, you must be sure to open your hand to him and generously lend him whatever he needs. 15:9 Be careful lest you entertain the wicked thought that the seventh year, the year of cancellation of debts, has almost arrived, and your attitude be wrong toward your impoverished fellow Israelite and you do not lend him anything; he will cry out to the LORD against you and it will be regarded as a sin. 15:10 You must by all means lend to him and not be upset by doing it, for because of this the LORD your God will bless you in all your work and in everything you attempt. 15:11 There will never cease to be some poor people in the land; therefore, I am instructing you to make sure you open your hand to your fellow Israelites who are needy and poor in your land.

### Release of Debt Slaves

15:12 If your fellow Hebrew, whether male or female, is sold to you and serves you for six years, then in the seventh year you must let that servant go free. 15:13 If you set them free, you must not send

- 14 要从你羊群、禾场、酒榨之中、多多的给他、耶和華你的 神怎样赐福与你、你也要照样给他。
- 15 要记念你在埃及地作过奴仆、耶和華你的神将你救赎、因此、我今日吩咐你这件事。
- 16 他若对你说、我不愿意离开你、是因他爱你和你的家、且因在你那里很好、
- 17 你就要拿锥子、将他的耳朵在门上刺透、他便永为你的奴仆了、你待婢女也要这样。
- 18 你任他自由的时候、不可以为难事、因他服事你六年、较比雇工的工价多加一倍了、耶和華你的 神、就必在你所作的一切事上、赐福与你。

#### 将至好的献给 神

- 19 你牛羊群中头生的、凡是公的、都要分别为圣归耶和華你的 神、牛群中头生的、不可用他耕地、羊群中头生的不可剪毛。
- 20 这头生的、你和你的家属、每年要在耶和華所选择的地方、在耶和華你 神面前吃。
- 21 这头生的、若有甚么残疾、就如瘸腿的、瞎眼的、无论有甚么恶残疾、都不可献给耶和華你的 神。
- 22 可以在你城里吃、洁净人、与不洁净人、都可以吃、就如吃羚羊、与鹿一般。
- 23 只是不可吃他的血、要倒在地上、如同倒水一样。

## 第十六章

### 逾越节—无酵节

- 1 你要注意亚笔月、向耶和華你的 神守逾越节、因为耶和華你的 神在亚笔月夜间、领你出埃及。
- 2 你当在耶和華所选择要立为他名的居所、从牛羊群中、将逾越节的祭牲献给耶和華你的 神。
- 3 你吃这祭牲不可吃有酵的饼、七日之内要吃无酵饼、就是困苦饼。（你本是急忙出了埃及地）要叫你一生一世记念你从埃及地出来的日子。
- 4 在你四境之内、七日不可见面酵、头一日晚上所献的肉、一点不可留到早晨。
- 5 在耶和華你 神所赐的各城中、你不可献逾越节的祭、

them away empty-handed. **15:14** You must supply them generously from your flock, your threshing floor, and your winepress—as the LORD your God has blessed you, you must give to them. **15:15** Remember that you were a slave in the land of Egypt and the LORD your God redeemed you; therefore, I am commanding you to do this thing today. **15:16** However, if the servant says to you, “I do not want to leave you,” because he loves you and your household, since he has gotten on well with you, **15:17** you shall take an awl and pierce a hole through his ear to the door. Then he will become your servant permanently (this applies to your female servant as well). **15:18** You should not consider it difficult to let him go free, for he will have served you for six years, twice the time of a hired worker; the LORD your God will bless you in everything you do.

#### Giving God the Best

**15:19** You must set apart to the LORD your God every firstborn male born to your herds and flocks. You must not work the firstborn of your bulls or shear the firstborn of your flocks. **15:20** You and your household must eat them annually before the LORD your God in the place he chooses. **15:21** If they have any kind of blemish—lameness, blindness, or anything else—you may not offer them as a sacrifice to the LORD your God. **15:22** You may eat it in your villages, whether you are ritually impure or clean, just as you would eat a gazelle or an ibex. **15:23** However, you must not eat its blood; you must pour it out on the ground like water.

### The Passover-Unleavened Bread Festival

**16:1** Observe the month Abib and keep the Passover to the LORD your God, for in that month he brought you out of Egypt by night. **16:2** You must sacrifice the Passover animal (from the flock or the herd) to the LORD your God in the place where he chooses to locate his name. **16:3** You must not eat any yeast with it; for seven days you must eat bread made without yeast, symbolic of affliction, for you came out of Egypt hurriedly. You must do this so you will remember for the rest of your life the day you came out of the land of Egypt. **16:4** There must not be a scrap of yeast within your land for seven days, nor can any of the meat you sacrifice on the evening of the first day remain overnight. **16:5** You may not sacrifice the Passover in just any of your

- 6 只当在耶和華你 神所选择要立为他名的居所、晚上日落的时候、乃是你出埃及的时候、献逾越节的祭。
- 7 当在耶和華你 神所选择的地方、把肉烤了吃、〔烤或作煮〕次日早晨就回到你的帐棚去。
- 8 你要吃无酵饼六日、第七日要向耶和華你的 神守严肃会、不可作工。

### 七七节

- 9 你要计算七七日、从你开镰收割禾稼时算起、共计七七日。
- 10 你要照耶和華你 神所赐你的福、手里拿著甘心祭、献在耶和華你的 神面前守七七节。
- 11 你和你儿女、仆婢、并住在你城里的利未人、以及在你们中间寄居的、与孤儿寡妇、都要在耶和華你 神所选择立为他名的居所、在耶和華你的 神面前欢乐。
- 12 你也要纪念你在埃及作过奴仆、你要谨守遵行这些律例。

### 住棚节

- 13 你把禾场的谷、酒榨的酒、收藏以后、就要守住棚节七日。
- 14 守节的时候、你和你儿女、仆婢、并住在你城里的利未人、以及寄居的、与孤儿寡妇、都要欢乐。
- 15 在耶和華所选择的地方、你当向耶和華你的 神守节七日、因为耶和華你 神在你一切的土产上、和你手里所办的事上、要赐福与你、你就非常的欢乐。
- 16 你一切的男丁、要在除酵节、七七节、住棚节、一年三次、在耶和華你 神所选择的地方朝见他、却不可空手朝见。
- 17 各人要按自己的力量、照耶和華你 神所赐的福分、奉献礼物。

### 设立审判官

- 18 你要在耶和華你 神所赐的各城里、按著各支派、设立审判官、和官长。他们必按公义的审判、判断百姓。
- 19 不可冤枉正直、不可看人的外貌、也不可受贿赂、因为贿赂能叫智慧人的眼变瞎了、又能颠倒义人的话。
- 20 你要追求至公、至义、好叫你存活、承受耶和華你 神所赐你的地。

villages that the LORD your God is giving you, **16:6** but you must sacrifice it in the evening in the place where he chooses to locate his name, at sunset, the time you came out of Egypt. **16:7** You must cook and eat it in the place the LORD your God chooses; you may return in the morning to your tents. **16:8** You must eat bread made without yeast for six days. The seventh day you are to hold an assembly for the LORD your God; you must not do any work on that day.

### *The Festival of Weeks*

**16:9** You must count seven weeks; you must begin to count them from the time you begin to harvest the standing grain. **16:10** Then you are to celebrate the Festival of Weeks before the LORD your God with the voluntary offering that you will bring, in proportion to how he has blessed you. **16:11** You shall rejoice before him—you, your son, your daughter, your male and female slaves, the Levites in your villages, the resident foreigners, the orphans, and the widows among you—in the place where the LORD chooses to locate his name. **16:12** Furthermore, remember that you were a slave in Egypt, and so be careful to observe these statutes.

### *The Festival of Temporary Shelters*

**16:13** You must celebrate the Festival of Temporary Shelters for seven days, at the time of the grain and grape harvest. **16:14** You are to rejoice in your festival, you, your son, your daughter, your male and female slaves, the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows who are in your villages. **16:15** You are to celebrate the festival seven days before the LORD your God in the place he chooses, for he will bless you in all your productivity and in whatever you do; so you will indeed rejoice! **16:16** Three times a year all your males must appear before the LORD your God in the place he chooses for the Festival of Unleavened Bread, the Festival of Weeks, and the Festival of Temporary Shelters; and they must not appear before him empty-handed. **16:17** Every one of you must give as you are able, according to the blessing of the LORD your God that he has given you.

### *Provision for Justice*

**16:18** You must appoint judges and civil servants for each tribe in all your villages that the LORD your God is giving you, and they must judge the people fairly. **16:19** You must not pervert justice or show favor. Do not take a bribe, for bribes blind the eyes of the wise and distort the words of the righteous. **16:20** You must pursue justice alone so that you may live and inherit the land the LORD your God is giving you.

## 判断的例子

- 21 你为耶和華你的 神筑坛、不可在坛旁栽甚么树木、作为木偶。  
 22 也不可为自己设立柱像、这是耶和華你神所恨恶的。

## 第十七章

- 1 凡有残疾、或有甚么恶病的牛羊、你都不可献给耶和華你的 神、因为这是耶和華你神所憎恶的。  
 2 在你们中间、在耶和華你神所赐你的诸城中、无论那座城里、若有人、或男、或女、行耶和華你神眼中看为恶的事、违背了他的约、  
 3 去事奉敬拜别神、或拜日头、或拜月亮、或拜天象、是主不曾吩咐的。  
 4 有人告诉你、你也听见了、就要细细的探听、果然是真、准有这可憎恶的事、行在以色列中、  
 5 你就要将行这恶事的男人、或女人、拉到城门外、用石头将他打死。  
 6 要凭两三个人的口作见证、将那当死的人治死、不可凭一个人的口作见证、将他治死。  
 7 见证人要先下手、然后众民也下手、将他治死、这样、就把那恶从你们中间除掉。

## 向祭司上诉

- 8 你城中若起了争讼的事、或因流血、或因争竞、或因殴打、是你难断的案件、你就当起来、往耶和華你神所选择的地方、  
 9 去见祭司利未人、并当时的审判官、求问他们、他们必将判语指示你。  
 10 他们在耶和華所选择的地方指示你的判语、你必照著他们所指教你的一切话、谨守遵行。  
 11 要按他们所指教你的律法、照他们所断定的去行、他们所指示你的判语、你不可偏离左右。  
 12 若有人擅敢不听从那侍立在耶和華你神面前的祭司、或不听从审判官、那人就必治死、这样、便将那恶从以色列中除掉。  
 13 众百姓都要听见害怕、不再擅敢行事。

## Examples of Legal Cases

**16:21** You must not plant any kind of tree as a sacred Asherah pole near the altar of the LORD your God which you build for yourself. **16:22** You must not erect a sacred pillar, a thing he detests.

**17:1** You must not sacrifice to him a bull or sheep that has a blemish or any other defect, because that is considered offensive to the LORD your God. **17:2** Suppose a man or woman is discovered among you—in one of your villages that the LORD your God is giving you—who sins before the LORD your God and breaks his covenant **17:3** by serving other gods and worshiping them—the sun, moon, or any other heavenly bodies which I have not permitted you to worship. **17:4** When it is reported to you and you hear about it, you must investigate carefully. If it is indeed true that such a disgraceful thing is being done in Israel, **17:5** you must bring to your city gate that man or woman who has done this wicked thing—that very man or woman—and you must stone that person to death. **17:6** At the testimony of two or three witnesses they must be executed. They cannot be put to death on the testimony of only one witness. **17:7** The witnesses must be first to begin the execution, and then all the people are to join in afterward. In this way you will purge evil from among you.

## Appeal to a Higher Court

**17:8** If a matter is too difficult for you to judge—bloodshed, legal claim, or assault—matters of controversy in your villages—you must leave there and go up to the place the LORD your God chooses. **17:9** You will go to the Levitical priests and the judge in office in those days and seek a solution; they will render a verdict. **17:10** You must then do as they have determined at that place the LORD chooses. Be careful to do just as you are taught. **17:11** You must do what you are instructed, and the verdict they pronounce to you, without fail. Do not deviate right or left from what they tell you. **17:12** The person who pays no attention to the priest currently serving the LORD your God there, or to the verdict—that person must die, so that you may purge evil from Israel. **17:13** Then all the people will hear and be afraid, and not be so presumptuous again.

## 设立君王的规定

- 14 到了耶和華你 神所賜你的地、得了那地、居住的時候、若說、我要立王治理我、像四圍的國一樣。
- 15 你总要立耶和華你 神所揀選的人為王、必從你弟兄中立一人、不可立你弟兄以外的人為王。
- 16 只是王不可為自己加添馬匹、也不可使百姓回埃及去、為要加添他的馬匹、因耶和華曾吩咐你們說、不可再回那路去。
- 17 他也不可為自己多立妃嬪、恐怕他的心偏邪、也不可為自己多積金銀。
- 18 他登了國位、就要將祭司利未人面前的這律法書、為自己抄錄一本、
- 19 存在他那里、要平生誦讀、好學習敬畏耶和華他的 神、謹守遵行這律法書上的一切言語、和這些律例、
- 20 免得他向弟兄心高氣傲、偏左偏右、離了這誡命、這樣、他和他的子孫便可在以色列中在國位上年長日久。

## 第十八章

## 立祭司和利未人的規定

- 1 祭司利未人和利未全支派、必在以色列中無分無業、他們所吃用的、就是獻給耶和華的火祭、和一切所捐的。
- 2 他們在弟兄中必沒有產業、耶和華是他們的產業、正如耶和華所應許他們的。
- 3 祭司從百姓所當得的分乃是這樣、凡獻牛或羊為祭的、要把前腿、和兩腮、并脾胃給祭司。
- 4 初收的五谷、新酒、和油、并初剪的羊毛、也要給他。
- 5 因為耶和華你的 神、從你各支派中將他揀選出來、使他和他的子孫、永遠奉耶和華的名侍立事奉。
- 6 利未人、無論寄居在以色列中的那一座城、若從那里出來、一心願意到耶和華所選擇的地方、
- 7 就要奉耶和華他 神的名事奉、像你眾弟兄利未人侍立在耶和華面前事奉一樣。
- 8 除了他賣祖父產業所得的以外、還要得一分祭物與他們同吃。

## Provision for Kingship

17:14 When you come to the land the LORD your God is giving you and take it over and live in it and then say, "I will select a king like all the nations surrounding me," 17:15 you must without fail select a king whom the LORD your God chooses. From among your fellow citizens you must appoint a king—you may not designate a foreigner who is not one of your fellow Israelites. 17:16 Moreover, he must not accumulate horses for himself or allow the people to return to Egypt to do so, for the LORD has said you must never again return that way. 17:17 Furthermore, he must not marry many wives lest his affections turn aside, and he must not accumulate much silver and gold. 17:18 When he sits on his royal throne he must make a copy of this law on a scroll given to him by the Levitical priests. 17:19 It must be with him constantly and he must read it as long as he lives, so that he may learn to revere the LORD his God and observe all the words of this law and these statutes and carry them out. 17:20 Then he will not exalt himself above his fellow citizens or turn from the commandments to the right or left, and he and his descendants will enjoy many years ruling over his kingdom in Israel.

## Provision for Priests and Levites

18:1 The Levitical priests—indeed, the entire tribe of Levi—will have no allotment or inheritance with Israel; they may eat the burnt offerings of the LORD and of his inheritance. 18:2 They will have no inheritance in the midst of their fellow Israelites; the LORD alone is their inheritance, just as he had told them. 18:3 This shall be the priests' fair allotment from the people who offer sacrifices, whether bull or sheep—they must give to the priest the shoulder, the jowls, and the stomach. 18:4 You must give them the best of your grain, new wine, and olive oil, as well as the best of your wool when you shear your flocks. 18:5 For the LORD your God has chosen them and their sons from all your tribes to stand and serve in his name permanently. 18:6 Suppose a Levite comes by his own free will from one of your villages, from any part of Israel where he is living, to the place the LORD chooses 18:7 and serves in the name of the LORD his God like his fellow Levites who stand there before the LORD. 18:8 He must eat the same share they do, despite any profits he may gain from the sale of his inheritance.

## 立先知的规定

- 9 你到了耶和华你 神所赐之地、那些国民所行可憎恶的事、你不可学著行。
- 10 你们中间不可有人使儿女经火、也不可有占卜的、观兆的、用法术的、行邪术的、
- 11 用魔术的、交鬼的、行巫术的、过阴的。
- 12 凡行这些事的、都为耶和华所憎恶、因那些国民行这可憎恶的事、所以耶和华你的神将他们从你面前赶出。
- 13 你要在耶和华你的 神面前作完全人。
- 14 因你所要赶出的那些国民、都听信观兆的、和占卜的、至于你、耶和华你的 神从来不许你这样行。
- 15 耶和华你的 神要从你们弟兄中间、给你兴起一位先知像我、你们要听从他。
- 16 正如你在何烈山大会议的日子、求耶和华你神一切的话说、求你不再叫我听见耶和华我 神的声音、也不再叫我看见这大火、免得我死亡。
- 17 耶和华就对我说、他们所说的是。
- 18 我必在他们弟兄中间、给他们兴起一位先知像你、我要将当说的话传给他、他要将我一切所吩咐的、都传给他们。
- 19 谁不听他奉我名所说的话、我必讨谁的罪。
- 20 若有先知擅敢托我的名、说我所未曾吩咐他说的话、或是奉别神的名说话、那先知就必治死。
- 21 你心里若说、耶和华所未曾吩咐的话我们怎能知道呢。
- 22 先知托耶和华的名说话、所说的若不成就、也无效验、这就是耶和华所未曾吩咐的、是那先知擅自说的、你不要怕他。

## 第十九章

## 杀人的法规

- 1 耶和华你 神将列国之民剪除的时候、耶和华你 神也将他们的地赐给你、你接着住他们的城邑、并他们的房屋、
- 2 就要在耶和华你 神所赐你为业的地上、分定三座城。
- 3 要将耶和华你 神使你承受为业的地、分为三段、又要预备道路使误杀人的、都可以逃到那里去。
- 4 误杀人的逃到那里可以存活、定例乃是这样、凡素无仇恨、无心杀了人的、

## Provision for Prophetism

18:9 When you enter the land the LORD your God is giving you, you must not learn the abhorrent practices of those nations. 18:10 There must never be found among you anyone who sacrifices his son or daughter in the fire, anyone who practices divination, an omen reader, a soothsayer, a sorcerer, 18:11 one who casts spells, one who conjures up spirits, a practitioner of the occult, or a necromancer. 18:12 Whoever does these things is abhorrent to the LORD and because of these things the LORD your God is about to drive them out from before you. 18:13 You must be blameless before the LORD your God. 18:14 Those nations that you are about to dispossess listen to omen readers and diviners, but the LORD your God has not given you permission to do such things.

18:15 The LORD your God will raise up for you a prophet like me from among you—from your fellow Israelites; you must listen to him. 18:16 This accords with what happened at Horeb in the day of the assembly. You asked the LORD your God: “Please do not make us hear the voice of the LORD our God any more or see this great fire any more lest we die.” 18:17 The LORD then said to me, “What they have said is good. 18:18 I will raise up a prophet like you for them from among their fellow Israelites. I will put my words in his mouth and he will speak to them whatever I command. 18:19 I will personally hold responsible anyone who then pays no attention to the words that prophet speaks in my name.

18:20 “But if any prophet presumes to speak anything in my name that I have not authorized him to speak, or speaks in the name of other gods, that prophet must die. 18:21 Now if you say to yourselves, ‘How can we tell that a message is not from the LORD?’— 18:22 whenever a prophet speaks in my name and the prediction is not fulfilled, then I have not spoken it; the prophet has presumed to speak it, so you need not fear him.”

## Laws Concerning Manslaughter

19:1 When the LORD your God destroys the nations whose land he is about to give you and you dispossess them and settle in their cities and houses, 19:2 you must set apart for yourselves three cities in the middle of your land that the LORD your God is giving you as a possession. 19:3 You shall build a roadway and divide into thirds the whole extent of your land that the LORD your God is providing as your inheritance; anyone who kills another person should flee to the closest of these cities. 19:4 Now

- 5 就如人与邻舍同人树林砍伐树木、手拿斧子一砍、本想砍下树木、不料、斧头脱了把、飞落在邻舍身上、以致于死、这人逃到那些城的一座城、就可以存活。
- 6 免得报血仇的、心中火热追赶他、因路远就追上将他杀死、其实他不该死、因为他与被杀的素无仇恨。
- 7 所以我吩咐你说、要分定三座城。
- 8 耶和华你 神、若照他向你列祖所起的誓、扩张你的境界、将所应许赐你列祖的地、全然给你。
- 9 你若谨守遵行我今日所吩咐的这一切诫命、爱耶和华你的 神、常常遵行他的道、就要在这三座城之外、再添三座城。
- 10 免得无辜之人的血、流在耶和华你 神所赐你为业的地上、流血的罪就归于你。
- 11 若有人恨他的邻舍、埋伏著、起来击杀他、以致于死、便逃到这些城的一座城。
- 12 本城的长老就要打发人去、从那里带出他来、交在报血仇的手中将他治死。
- 13 你眼不可顾惜他、却要从以色列中除掉流无辜血的罪、使你可以得福。

#### 作证人的法规

- 14 在耶和华你 神所赐你承受为业之地、不可挪移你邻舍的地界、那是先人所定的。
- 15 人无论犯甚么罪、作甚么恶、不可凭一个人的口作见证、总要凭两三个人的口作见证、才可定案。
- 16 若有凶恶的见证人起来、见证某人作恶、这两个争讼的人就要站在耶和华面前、和当时的祭司、并审判官面前、
- 18 审判官要细细的查究、若见证人果然是作假见证的、以假见证陷害弟兄、
- 19 你们就要待他如同他想要待的弟兄、这样就把那恶从你们中间除掉。
- 20 别人听见都要害怕、就不敢在你们中间再行这样的恶了。
- 21 你眼不可顾惜、要以命偿命、以眼还眼、以牙还牙、以手还手、以脚还脚。

this is the law pertaining to one who flees there in order to live, if he has accidentally killed another without hating him at the time of the accident. **19:5** Suppose he goes with another to the forest to cut wood and when he raises the ax to cut the tree, the ax head flies loose from the handle and strikes his fellow worker so hard that he dies. The person responsible may then flee to one of these cities to save himself. **19:6** Otherwise the blood avenger will chase after the killer in the heat of his anger, eventually overtake him, and kill him, though this is not a capital case since he did not hate him at the time of the accident. **19:7** Therefore, I am commanding you to set apart for yourselves three cities. **19:8** If the LORD your God enlarges your borders as he promised your ancestors and gives you all the land he pledged to them, **19:9** and then you are careful to observe all these commandments I am giving you today (namely, to love the LORD your God and to always walk in his ways), then you must add three more cities to these three. **19:10** You must not shed innocent blood in your land that the LORD your God is giving you as an inheritance, for that would make you guilty. **19:11** However, suppose a person hates another and stalks him, attacks him, kills him, and then flees to one of these cities. **19:12** The elders of his own city must send for him and remove him from there to deliver him over to the blood avenger to die. **19:13** You must not pity him, but purge out the blood of the innocent from Israel, so that it may go well with you.

#### Laws Concerning Witnesses

**19:14** You must not encroach on your neighbor's property, which will have been defined in the inheritance you will obtain in the land the LORD your God is giving you.

**19:15** A single witness may not testify against another person for any trespass or sin that he commits. A matter may be legal only on the testimony of two or three witnesses. **19:16** If a false witness testifies against another person and accuses him of a crime, **19:17** then both parties to the controversy must stand before the LORD, that is, before the priests and judges who will be in office in those days. **19:18** The judges will thoroughly investigate the matter, and if the witness should prove to be false and to have given false testimony against the accused, **19:19** you must do to him what he had intended to do to the accused. In this way you will purge evil from among you. **19:20** The rest of the people will hear and become afraid to keep doing such evil among you. **19:21** You must not show pity; the principle will be a life for a life, an eye for an eye, a tooth for a tooth, a hand for a hand, and a foot for a foot.



## 第二十章

## 与远方仇敌争战的法规

- 1 你出去与仇敌争战的时候、看见马匹、车辆、并有比你多的人民、不要怕他们、因为领你出埃及地的耶和華你 神与你同在。
- 2 你们将要上阵的时候、祭司要到百姓面前宣告、
- 3 说、以色列人哪、你们当听、你们今日将要与仇敌争战、不要胆怯、不要惧怕战兢、也不要因他们惊恐、
- 4 因为耶和華你们的神与你们同去、要为你们与仇敌争战、拯救你们。
- 5 官长也要对百姓宣告说、谁建造房屋、尚未奉献、他可以回家去、恐怕他阵亡、别人去奉献。
- 6 谁种葡萄园、尚未用所结的果子、他可以回家去、恐怕他阵亡、别人去用。
- 7 谁聘定了妻、尚未迎娶、他可以回家去、恐怕他阵亡、别人去娶。
- 8 官长又要对百姓宣告说、谁惧怕胆怯、他可以回家去、恐怕他弟兄的心消化、和他一样。
- 9 官长对百姓宣告完了、就当派军长率领他们。
- 10 你临近一座城要攻打的时候、先要对城里的民宣告和睦的话。
- 11 他们若以和睦的话回答你、给你开了城、城里所有的人都要给你效劳、服事你。
- 12 若不肯与你和好、反要与你打仗、你就要围困那城。
- 13 耶和華你的神、把城交付你手、你就要用刀杀尽这城的男丁。
- 14 惟有妇女、孩子、牲畜、和城内一切的财物、你可以取为自己的掠物、耶和華你神把你仇敌的财物赐给你、你可以吃用。
- 15 离你甚远的各城、不是这些国民的城、你都要这样待他。

## 和迦南人争战的法规

- 16 但这些国民的城、耶和華你 神既赐你为业、其中凡有气息的、一个不可存留、
- 17 只要照耶和華你 神所吩咐的、将这赫人、亚摩利人、迦南人、比利洗人、希未人、耶布斯人、都灭绝净尽、
- 18 免得他们教导你们学习一切可憎恶的事、就是他们向自己神所行的、以致你们得罪耶和華你们的神。

*Laws Concerning War with Distant Enemies*

**20:1** When you go to war with your enemies and see chariotry and troops who outnumber you, do not be afraid of them, for the LORD your God, who brought you up out of the land of Egypt, is with you. **20:2** As you move forward for battle, the priest will approach and say to the people, **20:3** “Listen, Israel! Today you are moving forward to do battle with your enemies. Do not be fainthearted. Do not fear and tremble or be terrified because of them, **20:4** for the LORD your God goes with you to fight on your behalf against your enemies to give you victory.” **20:5** Moreover, the officers are to say to the people, “Who among you has built a new house and not dedicated it? He may go home, lest he die in battle and another dedicate it. **20:6** Or who among you has planted a vineyard and not benefited from it? He may go home, lest he die in battle and another benefit from it. **20:7** Or who among you has become engaged to a woman but has not married her? He may go home, lest he die in battle and another marry her.” **20:8** In addition, the officers are to say to the people, “Who among you is afraid and fainthearted? He may go home so that he will not make his fellow soldier’s spirit as fearful as his own.” **20:9** Then, when the officers have finished speaking, they must appoint commanders to lead the people.

**20:10** When you approach a city to wage war against it, offer it terms of peace. **20:11** If it accepts them and submits to you, all the people found in it will become your slaves. **20:12** If it does not accept terms of peace but makes war with you, then you are to lay siege to it. **20:13** The LORD your God will deliver it over to you and you must kill every single male by the sword. **20:14** However, the women, little children, cattle, and anything else in the city—all its plunder—you may take for yourselves as spoil. You may take from your enemies the plunder that the LORD your God has given you. **20:15** This is how you are to deal with all those cities located far from you, those that do not belong to these nearby nations.

*Laws Concerning War with Canaanite Nations*

**20:16** As for the cities of these peoples that the LORD your God is going to give you as an inheritance, you must not allow a single living thing to survive. **20:17** Instead you must utterly annihilate them—the Hittites, Amorites, Canaanites, Perizzites, Hivites, and Jebusites—just as the LORD your God has commanded you, **20:18** so that they cannot teach you all the abhorrent ways they worship their

- 19 你若许久围困攻打所要取的一座城、就不可举斧子砍坏树木、因为你可以吃那树上的果子、不可砍伐、田间的树木岂是人、叫你糟蹋么。
- 20 惟独你所知道不是结果子的树木、可以毁坏砍伐、用以修筑营垒、攻击那与你打仗的城、直到攻塌了。

## 第二十一章

### 关于不明谋杀案的法规

- 1 在耶和华你 神所赐你为业的地上、若遇见被杀的人倒在田野、不知道是谁杀的、
- 2 长老和审判官就要出去、从被杀的人那里量起、直量到四围的城邑、
- 3 看那城离被杀的人最近、那城的长老就要从牛群中取一只未曾耕地、未曾负轭的母牛犊、
- 4 把母牛犊牵到流水未曾耕种的山谷去、在谷中打折母牛犊的颈项。
- 5 祭司利未的子孙要近前来、因为耶和华你的 神拣选了他们事奉他、奉耶和华的名祝福、所有争讼殴打的事、都要凭他们判断。
- 6 那城的众长老、就是离被杀的人最近的、要在那山谷中、在所打折颈项的母牛犊以上洗手、
- 7 祷告〔原文作回答〕说、我们的手未曾流这人的血、我们的眼也未曾看见这事。
- 8 耶和华阿、求你赦免你所救赎的以色列民、不要使流无辜血的罪归在你的百姓以色列中间、这样、流血的罪必得赦免。
- 9 你行耶和华眼中看为正的事、就可以从你们中间除掉流无辜血的罪。

### 娶被掳妇人为妻之法规

- 10 你出去与仇敌争战的时候、耶和华你的神、将他们交在你手中、你就掳了他们去。
- 11 若在被掳的人中见有美貌的女子、恋慕他要娶他为妻、
- 12 就可以领他到你家里去、他便要剃头发、修指甲、
- 13 脱去被掳时所穿的衣服、住在你家里哀哭父母一个月、然后可以与他同房、你作他的丈夫、他作你的妻子。
- 14 后来你若不喜悦他、就要由他随意出去、决不可为钱卖他、也不可当婢女待他、因为你玷污了他。

gods, causing you to sin against the LORD your God. **20:19** If you besiege a city for a long time while attempting to capture it, you must not chop down its trees, for you may eat from them and should not cut them down. A tree in the field is not human that you should besiege it. **20:20** However, you may chop down any tree you know is not suitable for food, and you may use it to build siege works against the city that is making war with you until that city falls.

### Laws Concerning Unsolved Murder

**21:1** If a homicide victim should be found lying in a field in the land that the LORD your God is giving you, and no one knows who killed him, **21:2** your elders and judges must go out and measure how far it is to the cities in the vicinity of the corpse. **21:3** Then the elders of the city nearest to the corpse must take from the herd a heifer that has not been worked—that has never pulled with the yoke—**21:4** and bring the heifer down to a wadi with flowing water, to a valley that is neither plowed nor sown. There at the wadi they are to break the heifer's neck. **21:5** Then the Levitical priests will approach (for the LORD your God has chosen them to serve him and to pronounce blessings in his name, and by their decision every judicial decision is to be made) **21:6** and all the elders of that city nearest the corpse must wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley. **21:7** Then they must proclaim, "Our hands have not spilled this blood, nor have we witnessed the crime. **21:8** Do not blame your people Israel whom you redeemed, O LORD, and do not hold them accountable for the bloodshed of an innocent person." Then atonement will be made for the bloodshed. **21:9** In this manner you will purge out the guilt of innocent blood from among you, for you must do what is right before the LORD.

### Laws Concerning Wives

**21:10** When you go out to do battle with your enemies and the LORD your God allows you to prevail and you take prisoners, **21:11** if you should see among them an attractive woman whom you wish to take as a wife, **21:12** you may bring her back to your house. She must shave her head, trim her nails, **21:13** discard the clothing she was wearing when captured, go to your house, and lament for her father and mother for a full month. After that you may have sexual relations with her and become her husband and she your wife. **21:14** If you are not pleased with her, then you must let her go where she pleases. You cannot in any case sell her; you must not take advantage of her, since you have already humiliated her.

## 有关儿子的法规

- 15 人若有二妻、一为所爱、一为所恶、所爱的所恶的、都给他生了儿子、但长子是所恶之妻生的、
- 16 到了把产业分给儿子承受的时候、不可将所爱之妻生的儿子立为长子、在所恶之妻生的儿子以上、
- 17 却要认所恶之妻生的儿子为长子、将产业多加一分给他、因这儿子是他力量强壮的时候生的、长子的名分本当归他。
- 18 人若有顽梗悖逆的儿子、不听从父母的话、他们虽惩治他、他仍不听从。
- 19 父母就要抓住他、将他带到本地的城门、本城的长老那里、
- 20 对长老说、我们这儿子顽梗悖逆、不听从我们的话、是贪食好酒的人。
- 21 本城的众人就要用石头将他打死、这样就把那恶从你们中间除掉、以色列众人都要听见害怕。

## 罪犯尸体的处理

- 22 人若犯该死的罪、被治死了、你将他挂在木头上。
- 23 他的尸首不可留在木头上过夜、必要当日将他葬埋、免得玷污了耶和华你神所赐你为业之地、因为被挂的人是在神面前受咒诅的。

## 第二十二章

## 有关生命保存的法规

- 1 你若看见弟兄的牛、或羊、失迷了路、不可佯为不见、总要把他牵回来交给你的弟兄。
- 2 你弟兄若离你远、或是你不认识他、就要牵到你家去、留在你那里、等你弟兄来寻找就还给他。
- 3 你的弟兄无论失落甚么、或是驴、或是衣服、你若遇见、都要这样行、不可佯为不见。
- 4 你若看见弟兄的牛、或驴、跌倒在路上、不可佯为不见、总要帮助他拉起来。
- 5 妇女不可穿戴男子所穿戴的、男子也不可穿妇女的衣服、因为这样行都是耶和华你神所憎恶的。

## Laws Concerning Children

**21:15** Suppose a man has two wives, one whom he loves more than the other, and they both bear him children, with the firstborn being the child of the less loved wife. **21:16** In the day he divides his inheritance he must not appoint as firstborn the son of the favorite wife in place of the other wife's son who is actually the firstborn. **21:17** Rather, he must acknowledge the son of the less loved wife as firstborn and give him the double portion of all he has, for that son is the beginning of his father's procreative power—to him should go the right of the firstborn.

**21:18** If a person has a stubborn, rebellious son who pays no attention to his father or mother, and they discipline him to no avail, **21:19** his father and mother must seize him and bring him to the elders at the gate of his city. **21:20** They must declare to the elders of his city, "Our son is stubborn and rebellious and pays no attention to what we say—he is a glutton and drunkard." **21:21** Then all the men of his city must stone him to death. In this way you will purge out wickedness from among you, and all Israel will hear about it and fear.

## Disposition of a Criminal's Remains

**21:22** If a person commits a sin punishable by death and is executed, and you hang the corpse on a tree, **21:23** his body must not remain all night on the tree; instead you must make certain you bury him that same day, for the one who is left exposed on a tree is cursed by God. You must not pollute your land which the LORD your God is giving you as an inheritance.

## Laws Concerning Preservation of Life

**22:1** When you see your neighbor's ox or sheep going astray, do not ignore it; you must return it without fail to your neighbor. **22:2** If the owner does not live near you or you do not know who the owner is, then you must corral the animal at your house and let it stay with you until the owner looks for it; then you must return it to him. **22:3** You shall do the same to his donkey, his clothes, or anything else your neighbor has lost and you have found; you must not refuse to get involved. **22:4** When you see your neighbor's donkey or ox fallen along the road, do not ignore them; instead, you must be sure to help him get them up.

**22:5** A woman must not wear men's clothing, nor should a man dress up in women's clothing, for anyone who does this is offensive to the LORD your God.

- 6 你若路上遇见鸟窝、或在树上、或在地上、里头有雏、或有蛋、母鸟伏在雏上、或在蛋上、你不可连母带雏一并取去。
- 7 总要放母、只可取雏。这样你就可以享福、日子得以长久。
- 8 你若建造房屋、要在房上的四围安栏杆、免得有人从房上掉下来、流血的罪就归于你家。

#### 纯正原则的例子

- 9 不可把两样种子种在你的葡萄园里、免得你撒种所结的、和葡萄园的果子都要充公。
- 10 不可并用牛驴耕地。
- 11 不可穿羊毛细麻两样搀杂料作的衣服。
- 12 你要在所披的外衣上四围作絛子。

#### 婚姻关系的贞洁

- 13 人若娶妻、与他同房之后恨恶他、
- 14 信口说他、将丑名加在他身上、说、我娶了这女子与他同房、见他没有贞洁的凭据。
- 15 女子的父母就要把女子贞洁的凭据拿出来、带到本城门长老那里。
- 16 女子的父亲要对长老说、我将我的女儿给这人为妻、他恨恶他、
- 17 信口说他、说、我见你的女儿没有贞洁的凭据、其实这就是我女儿贞洁的凭据、父母就把那布铺在本城的长老面前。
- 18 本城的长老要拿住那人惩治他、
- 19 并要罚他一百舍客勒银子、给女子的父亲、因为他将丑名加在以色列的一个处女身上、女子仍作他的妻、终身不可休他。
- 20 但这事若是真的、女子没有贞洁的凭据、
- 21 就要将女子带到他父家的门口、本城的人要用石头将他打死、因为他在父家行了淫乱、在以色列中作了丑事、这样、就把那恶从你们中间除掉。
- 22 若遇见人与有丈夫的妇人行淫、就要将奸夫、淫妇、一并治死、这样、就把那恶从以色列中除掉。

22:6 If you happen to notice a bird's nest along the road, whether in a tree or on the ground, and there are chicks or eggs with the mother bird sitting on them, you must not take the mother from the young. 22:7 You must be sure to let the mother go, but you may take the young for yourself. Do this so that it may go well with you and you may have a long life.

22:8 If you build a new house, you must construct a guard rail around your roof to avoid being culpable in the event someone should fall from it.

#### Illustrations of the Principle of Purity

22:9 You must not plant your vineyard with two kinds of seed; otherwise the entire yield, both of the seed you plant and the produce of the vineyard, will be defiled. 22:10 You must not plow with an ox and donkey harnessed together. 22:11 You must not wear clothing made with wool and linen meshed together. 22:12 You shall make yourselves tassels for the four corners of the clothing you wear.

#### Purity in the Marriage Relationship

22:13 Suppose a man marries a woman, has sexual relations with her, and then rejects her, 22:14 accusing her of impropriety and defaming her reputation by saying, "I married this woman but when I had relations with her I discovered she was not a virgin." 22:15 Then the father and mother of the young woman must produce the evidence of virginity for the elders of the city at the gate. 22:16 The young woman's father must say to the elders, "I gave my daughter to this man and he has rejected her. 22:17 Moreover, he has raised accusations of impropriety by saying, 'I discovered your daughter was not a virgin,' but this is the evidence of my daughter's virginity!" The cloth must then be spread out before the city's elders. 22:18 The elders of that city must then seize the man and punish him. 22:19 They will fine him one hundred shekels of silver and give them to the young woman's father, for the man who made the accusation ruined the reputation of an Israelite virgin. She will then become his wife and he may never divorce her as long as he lives.

22:20 But if the accusation is true and the young woman was not a virgin, 22:21 the men of her city must bring the young woman to the door of her father's house and stone her to death, for she has done a disgraceful thing in Israel by behaving like a prostitute while living in her father's house; in this way you will purge evil from among you.

22:22 If a man is caught having sexual relations with a married woman both the man who had relations with the woman and the woman herself must die; in this way you will purge evil from Israel.

- 23 若有处女已经许配丈夫、有人在城里遇见他、与他行淫、
- 24 你们就要把这二人带到本城门、用石头打死、女子是因为虽在城里却没有喊叫、男子是因为玷污别人的妻、这样、就把那恶从你们中间除掉。
- 25 若有男子在田野遇见已经许配人的女子、强与他行淫、只要将那男子治死。
- 26 但不可办女子、他本没有该死的罪、这事就类乎人起来攻击邻舍、将他杀了一样、
- 27 因为男子是在田野遇见那已经许配人的女子、女子喊叫并无人救他。
- 28 若有男子遇见没有许配人的处女、抓住他与他行淫、被人看见、
- 29 这男子就要拿五十舍客勒银子、给女子的父亲、因他玷污了这女子、就要娶他为妻、终身不可休他。
- 30 人不可娶继母为妻、不可掀开他父亲的衣襟。

## 第二十三章

### 维持崇拜的纯洁

- 1 凡外肾受伤的、或被阉割的、不可入耶和华的会。
- 2 私生子不可入耶和华的会、他的子孙直到十代、也不可入耶和华的会。
- 3 亚扪人、或是摩押人、不可入耶和华的会、他们的子孙虽过十代、也永不可入耶和华的会。
- 4 因为你们出埃及的时候、他们没有拿食物和水、在路上迎接你们、又因他们雇了米所波大米的毗夺人比珥的儿子巴兰、来咒诅你们。
- 5 然而耶和華你的 神不肯听从巴兰、却使那咒诅的言语变为祝福的话、因为耶和華你的 神爱你。
- 6 你一生一世永不可求他们的平安、和他们的利益。
- 7 不可憎恶以东人、因为他是你的弟兄、不可憎恶埃及人、因为你在他的地上作过寄居的。
- 8 他们第三代子孙可以入耶和华的会。

**22:23** If a virgin is engaged to a man and another man meets her in the city and has sexual relations with her, **22:24** you must bring the two of them to the gate of that city and stone them to death, the young woman because she did not cry out though in the city and the man because he violated his neighbor's fiancée; in this way you will purge evil from among you. **22:25** But if the man came across the engaged woman in the field and overpowered her and raped her, then only the rapist must die. **22:26** You must not do anything to the young woman—she has done nothing deserving of death. This case is the same as when someone attacks another person and murders him, **22:27** for the man met her in the field and the engaged woman cried out, but there was no one to rescue her.

**22:28** Suppose a man comes across a virgin who is not engaged and overpowers and rapes her and they are discovered. **22:29** The man who has raped her must pay her father fifty shekels of silver and she must become his wife because he has violated her; he may never divorce her as long as he lives.

**22:30** (23:1) A man may not marry his father's former wife and in this way dishonor his father.

### Purity in Public Worship

**23:1** A man with crushed or severed genitals may not enter the assembly of the LORD. **23:2** A person of illegitimate birth may not enter the assembly of the LORD; to the tenth generation no one related to him may do so.

**23:3** An Ammonite or Moabite may not enter the assembly of the LORD; to the tenth generation none of their descendants shall ever do so, **23:4** for they did not meet you with food and water on the way as you came from Egypt, and furthermore, they hired Balaam son of Beor of Pethor in Aram Naharaim to curse you. **23:5** But the LORD your God refused to listen to Balaam and changed the curse to a blessing, for the LORD your God loves you. **23:6** You must not seek peace and prosperity for them through all the ages to come. **23:7** You must not hate an Edomite, for he is your relative; you must not hate an Egyptian, for you were a foreigner in his land. **23:8** Children of the third generation born to them may enter the assembly of the LORD.

## 个人卫生原则

- 9 你出兵攻打仇敌、就要远避诸恶。  
 10 你们中间若有人、夜间偶然梦遗不洁净、就要出到营外、不可入营。  
 11 到傍晚的时候、他要用水洗澡、及至日落了才可以入营。  
 12 你在营外也该定出一个地方作为便所。  
 13 在你器械之中当预备一把锹、你出营外便溺以后、用以铲土、转身掩盖。  
 14 因为耶和华你的 神常在你营中行走、要救护你、将仇敌交给你、所以你的营理当圣洁、免得他见你那里有污秽、就离开你。

## 不准欺负逃仆

- 15 若有奴仆脱了主人的手、逃到你那里、你不可将他交付他的主人。  
 16 他必在你那里与你同住、在你的城邑中、要由他选择一个所喜悦的地方居住、你不可欺负他。

## 摒弃淫邪的人

- 17 以色列的女子中不可有妓女、以色列的男子中不可有妾童。  
 18 娼妓所得的钱、或妾童〔原文作狗〕所得的价、你不可带入耶和华你 神的殿还愿、因为这两样都是耶和华你 神所憎恶的。

## 尊重别人的财产

- 19 你借给你弟兄的、或是钱财、或是粮食、无论甚么可生利的物、都不可取利。  
 20 借给外邦人可以取利、只是借给你弟兄不可取利、这样、耶和华你 神必在你所去得为业的地上、和你手里所办的一切事上、赐福与你。  
 21 你向耶和华你的 神许愿、偿还不可迟延、因为耶和华你的 神必定向你追讨、你不偿还就有罪。  
 22 你若不许愿、倒无罪。  
 23 你嘴里所出的、就是你口中应许、甘心所献的、要照你向耶和华你 神所许的愿谨守遵行。  
 24 你进了邻舍的葡萄园、可以随意吃饱了葡萄、只是不可装在器皿中。  
 25 你进了邻舍站著的禾稼、可以用手摘穗子、只是不可用镰刀割取禾稼。

*Purity in Personal Hygiene*

**23:9** When you go out as an army against your enemies, guard yourselves against anything impure. **23:10** If there is someone among you who is impure because of some nocturnal emission, he must leave the camp; he may not reenter it immediately. **23:11** When evening arrives he must wash himself with water and then at sunset he may reenter the camp.

**23:12** You are to have a place outside the camp to serve as a latrine. **23:13** You must have a spade among your other equipment and when you relieve yourself outside you must dig a hole with the spade and then turn and cover your excrement. **23:14** For the LORD your God walks about in the middle of your camp to deliver you and defeat your enemies for you. Therefore your camp should be holy, so that he does not see anything indecent among you and turn away from you.

*Purity in the Treatment of the Nonprivileged*

**23:15** You must not return an escaped slave to his master when he has run away to you. **23:16** Indeed, he may live among you in any place he chooses, in whichever of your villages he prefers; you must not oppress him.

*Purity in Cultic Personnel*

**23:17** There must never be a sacred prostitute among the young women of Israel nor a sacred male prostitute among the young men of Israel. **23:18** You must never bring the pay of a female prostitute or wage of a male prostitute into the temple of the LORD your God in fulfillment of any vow, for both of these are abhorrent to the LORD your God.

*Respect for Others' Property*

**23:19** You must not charge interest on a loan to your fellow Israelite, whether on money, food, or anything else that has been loaned with interest. **23:20** You may lend with interest to a foreigner, but not to your fellow Israelite; if you keep this command the LORD your God will bless you in all you undertake in the land you are about to enter to possess. **23:21** When you make a vow to the LORD your God you must not delay in fulfilling it, for otherwise he will surely hold you accountable as a sinner. **23:22** If you refrain from making a vow, it will not be sinful. **23:23** Whatever you vow, you must be careful to do what you have promised, such as what you have vowed to the LORD your God as a freewill offering. **23:24** When you enter the vineyard of your neighbor you may eat as many grapes as you please, but you must not take away any in a container. **23:25** When you go into the ripe grain fields of your neighbor you may pluck off the kernels with your hand, but you must not use a sickle on your neighbor's ripe grain.

## 第二十四章

- 1 人若娶妻以后、见他有甚么不合理的事、不喜悦他、就可以写休书交在他手中、打发他离开夫家。
  - 2 妇人离开夫家以后、可以去嫁别人。
  - 3 后夫若恨恶他、写休书交在他手中、打发他离开夫家、或是娶他为妻的后夫死了、
  - 4 打发他去的前夫、不可在妇人玷污之后再娶他为妻、因为这是耶和華所憎恶的、不可使耶和華你 神所赐为业之地被玷污了。
  - 5 新娶妻之人、不可从军出征、也不可托他办理甚么公事、可以在家清闲一年、使他所娶的妻快活。
  - 6 不可拿人的全盘磨石、或是上磨石作当头、因为这是拿人的命作当头。
  - 7 若遇见人拐带以色列中的一个弟兄、当奴才待他、或是卖了他、那拐带人的、就必治死、这样、便将那恶从你们中间除掉。
- 尊重别人的尊严
- 8 在大麻疯的灾病上、你们要谨慎、照祭司利未人一切所指教你们的、留意遵行、我怎样吩咐他们、你们要怎样遵行。
  - 9 当纪念出埃及后、在路上耶和華你 神向米利暗所行的事。
  - 10 你借给邻舍不拘是甚么、不可进他家拿他的当头。
  - 11 要站在外面、等那向你借贷的人把当头拿出来、交给你。
  - 12 他若是穷人、你不可留他的当头过夜。
  - 13 日落的时候、总要把当头还他、使他用那件衣服盖著睡觉、他就为你祝福、这在耶和華你 神面前就是你的义了。
  - 14 困苦乏乏的雇工、无论是你的弟兄、或是在你城里寄居的、你不可欺负他。
  - 15 要当日给他工价、不可等到日落、因为他穷苦、把心放在工价上、恐怕他因你求告耶和華、罪便归你了。
  - 16 不可因子杀父、也不可因父杀子、凡被杀的都为本身的罪。

24:1 If a man marries a woman and she does not please him because he has found something offensive in her, then he may draw up a divorce document, give it to her, and evict her from his house. 24:2 When she has left him she may go and become someone else's wife. 24:3 If the second husband rejects her and then divorces her, gives her the papers, and evicts her from his house, or if the second husband who married her dies, 24:4 her first husband who divorced her is not permitted to remarry her after she has become ritually impure, for that is offensive to the LORD. You must not bring guilt on the land which the LORD your God is giving you as an inheritance.

24:5 When a man is newly married, he need not go into the army nor be obligated in any way; he must be free to stay at home for a full year and bring joy to the wife he has married.

24:6 One must not take either lower or upper millstones as security on a loan for that is like taking a life itself as security.

24:7 If a man is found kidnapping a person from among his fellow Israelites, and regards him as mere property and sells him, that kidnapper must die. In this way you will purge evil from among you.

*Respect for Human Dignity*

24:8 Be careful during an outbreak of leprosy to follow precisely all that the Levitical priests instruct you; as I have commanded them, so you should do. 24:9 Remember what the LORD your God did to Miriam along the way after you left Egypt.

24:10 When you make any kind of loan to your neighbor, you may not go into his house to claim what he is offering as security. 24:11 You must stand outside and the person to whom you are making the loan will bring out to you what he is offering as security. 24:12 If the person is poor you may not use what he gives you as security for a covering. 24:13 You must by all means return to him at sunset the item he gave you as security so that he may sleep in his garment and bless you for it; it will be considered a just deed by the LORD your God.

24:14 You must not oppress a lowly and poor servant, whether one from among your fellow Israelites or from the resident foreigners who are in your land and villages. 24:15 You must pay his wage that very day before the sun sets, for he is poor and his life depends on it. Otherwise he will cry out to the LORD against you, and you will be guilty of sin.

24:16 Fathers must not be put to death for what their children do, nor children for what their fathers do; each must be put to death for his own sin.

- 17 你不可向寄居的和孤儿、屈枉正直、也不可拿寡妇的衣裳作当头。
- 18 要记念你在埃及作过奴仆、耶和華你的神从那里将你救赎、所以我吩咐你这样行。
- 19 你在田间收割庄稼、若忘下一捆、不可回去再取、要留给寄居的、与孤儿寡妇、这样、耶和華你 神必在你手里所办的一切事上、赐福与你。
- 20 你打橄榄树、枝上剩下的不可再打、要留给寄居的、与孤儿寡妇。
- 21 你摘葡萄园的葡萄、所剩下的不可再摘、要留给寄居的、与孤儿寡妇。
- 22 你也要记念你在埃及地作过奴仆、所以我吩咐你这样行。

## 第二十五章

- 1 人若有争讼、来听审判、审判官就要定义人有理、定恶人有罪。
- 2 恶人若该受责打、审判官就要叫他当面伏在地上、按著他的罪照数责打。
- 3 只可打他四十下、不可过数、若过数、便是轻贱你的弟兄了。
- 4 牛场上踹谷的时候、不可笼住他的嘴。

### 尊重别人的权益

- 5 弟兄同居、若死了一个没有儿子、死人的妻不可出嫁外人、他丈夫的兄弟当尽弟兄的本分娶他为妻、与他同房。
- 6 妇人生的长子必归死兄的名下、免得他的名在以色列中涂抹了。
- 7 那人若不愿意娶他哥哥的妻、他哥哥的妻就要到城门長老那里说、我丈夫的兄弟不肯在以色列中兴起他哥哥的名字、不给我尽弟兄的本分。
- 8 本城的長老就要召那人来问他、他若执意说、我不愿意娶他。
- 9 他哥哥的妻就要当著長老到那人的跟前、脱了他的鞋、吐唾沫在他脸上、说、凡不为哥哥建立家室的、都要这样待他。
- 10 在以色列中、他的名必称为脱鞋之家。

**24:17** You must not pervert justice due a resident foreigner or an orphan, or take a widow's garment as security for a loan. **24:18** Remember that you were slaves in Egypt and that the LORD your God redeemed you from there; therefore I am commanding you to do all this. **24:19** Whenever you reap your harvest in your field and leave some unraked grain there, you must not return to get it; it should go to the resident foreigner, orphan, and widow so that the LORD your God may bless all the work you do. **24:20** When you beat your olive tree you must not repeat the procedure; the remaining olives belong to the resident foreigner, orphan, and widow. **24:21** When you gather the grapes of your vineyard you must not do so a second time; they should go to the resident foreigner, orphan, and widow. **24:22** Remember that you were slaves in the land of Egypt; therefore, I am commanding you to do all this.

**25:1** If controversy arises between people, they should go to court for judgment. When the judges hear the case, they shall exonerate the innocent but condemn the guilty. **25:2** Then, if the guilty person is sentenced to a beating, the judge shall force him to lie down and be beaten in his presence with the number of blows his wicked behavior deserves. **25:3** Forty blows the judge may administer, but no more. If he is struck with more than these, you might view your fellow Israelite with contempt.

**25:4** You must not muzzle your ox when it is treading grain.

### Respect for the Sanctity of Others

**25:5** If brothers live together and one of them dies without having a son, the dead man's wife must not remarry someone outside the family. Instead, her late husband's brother must go to her, marry her, and perform the duty of a brother-in-law. **25:6** Then the first son she bears will continue the name of the dead brother, thus preventing his name from being blotted out of Israel. **25:7** But if the man does not want to marry his brother's widow, then she must go to the elders at the gate and say, "My husband's brother refuses to preserve his brother's name in Israel; he is unwilling to perform the duty of a brother-in-law to me." **25:8** Then the elders of his city must summon him and speak to him. If he persists, saying, "I don't want to marry her," **25:9** then his sister-in-law must approach him in view of the elders, remove his sandal from his foot, and spit in his face. She will then respond, "Thus may it be done to any man who does not maintain his brother's family line." **25:10** His family name will be recorded in Israel as "the family of the one whose sandal was removed."



- 11 若有二人争斗、这人的妻近前来、要救他丈夫脱离那打他丈夫之人的手、抓住那人的下体。  
 12 就要砍断妇人的手、眼不可顾惜他。  
 13 你囊中不可有一大一小、两样的法码。  
 14 你家里不可有一大一小、两样的升斗。  
 15 当用对准公平的法码、公平的升斗、这样、在耶和华你 神所赐你的地上、你的日子就可以长久。  
 16 因为行非义之事的人、都是耶和华你 神所憎恶的。

#### 除灭亚玛力人

- 17 你要记念你们出埃及的时候、亚玛力人在路上怎样待你。  
 18 他们在路上遇见你、趁你疲乏困倦、击杀你尽后边软弱的人、并不敬畏 神。  
 19 所以耶和华你 神使你不被四围一切的仇敌扰乱、在耶和华你 神赐你为业的地上、得享平安、那时你要将亚玛力的名号、从天下涂抹了、不可忘记。

## 第二十六章

#### 献初熟的果子

- 1 你进去得了耶和华你 神所赐你为业之地居住、  
 2 就要从耶和华你 神赐你的地上、将所收的各种初熟的土产、取些来、盛在筐子里、往耶和华你 神所选择要立为他名的居所去。  
 3 见当时作祭司的、对他说、我今日向耶和华你 神、明认我已来到耶和华向我们列祖起誓应许赐给我们的地。  
 4 祭司就从我手里取过筐子来、放在耶和华你 神的坛前。  
 5 你要在耶和华你 神面前说、我祖原是一个将亡的亚兰人、下到埃及寄居、他人口稀少、在那里却成了又大、又强、人数很多的国民。  
 6 埃及人恶待我们、苦害我们、将苦工加在我们身上。  
 7 于是我们哀求耶和华我们列祖的 神、耶和华听见我们的声音、看见我们所受的困苦、劳碌、欺压、  
 8 他就用大能的手和伸出来的膀臂、并大可畏的事、与神迹、奇事、领我们出了埃及。

**25:11** If two men get into a hand-to-hand fight, and the wife of one of them gets involved to help her husband against his attacker, and she reaches out her hand and grabs his genitals, **25:12** then you must cut off her hand—do not pity her.

**25:13** You must not have in your bag different stone weights, a heavy and a light one. **25:14** You must not have in your house different measuring containers, a large and a small one. **25:15** You must have an accurate and correct stone weight and an accurate and correct measuring container, so that your life may be extended in the land the LORD your God is about to give you. **25:16** For anyone who acts dishonestly in these ways is abhorrent to the LORD your God.

#### Treatment of the Amalekites

**25:17** Remember what the Amalekites did to you on your way from Egypt, **25:18** how they met you along the way and cut off all your stragglers in the rear of the march when you were exhausted and tired; they were unafraid of God. **25:19** So when the LORD your God gives you relief from all the enemies who surround you in the land he is giving you as an inheritance, you must wipe the memory of the Amalekites from under heaven—do not forget!

#### Presentation of the First Fruits

**26:1** When you enter the land that the LORD your God is giving you as an inheritance, and you occupy it and live in it, **26:2** you must take the first of all the ground's produce you harvest from the land the LORD your God is giving you, place it in a basket, and go to the place where he chooses to locate his name. **26:3** You must go to the priest in office at that time and say to him, "I declare today to the LORD your God that I have come into the land that the LORD promised to our ancestors to give us." **26:4** The priest will then take the basket from you and set it before the altar of the LORD your God. **26:5** Then you must affirm before the LORD YOUR GOD, "A wandering Aramean was my ancestor, and he went down to Egypt and lived there as a foreigner with a household few in number. But there he became a great, powerful, and numerous people. **26:6** But the Egyptians mistreated and oppressed us, forcing us to do burdensome labor. **26:7** So we cried out to the LORD, the God of our ancestors, and he heard us and saw our humiliation, toil, and oppression. **26:8** Therefore the LORD brought us out of Egypt with strength and power, as well as with great awe-inspiring signs and wonders. **26:9** Then he brought us to this place

- 9 将我们领进这地方、把这流奶与蜜之地赐给我们。
- 10 耶和華阿、现在我把你所赐给我地上初熟的土产奉了来、随后你要把筐子放在耶和華你 神面前、向耶和華你 神下拜。
- 11 你和利未人、并在你们中间寄居的、要因耶和華你 神所赐给你和你家的一切福分欢乐。

### 第三年奉献十一礼

- 12 每逢三年、就是十分取一之年、你取完了一切土产的十分之一、要分给利未人、和寄居的、与孤儿寡妇、使他们在你城中可以吃得饱足。
- 13 你又要到耶和華你 神面前说、我已将圣物从我家里拿出来、给了利未人和寄居的、与孤儿寡妇、是照你所吩咐我的一切命令、你的命令我都没有违背、也没有忘记。
- 14 我守丧的时候、没有吃这圣物、不洁净的时候、也没有拿出来、又没有为死人送去、我听从了耶和華我 神的话、都照你所吩咐的行了。
- 15 求你从天上你的圣所垂看、赐福给你的百姓以色列、与你所赐给我们的地、就是你向我们列祖起誓赐我们流奶与蜜之地。

### 勉励的插段

- 16 耶和華你的 神今日吩咐你行这些律例、典章、所以你要尽心、尽性、谨守遵行。
- 17 你今日认耶和華為你的 神、应许遵行他的道、谨守他的律例、诫命、典章、听从他的话。
- 18 耶和華今日照他所应许你的、也认你为他的子民、使你谨守他的一切诫命、
- 19 又使你得称赞、美名、尊荣、超乎他所造的万民之上、并照他所应许的、使你归耶和華你 神为圣洁的民。

## 第二十七章

### 示剑之集会

- 1 摩西和以色列的众长老吩咐百姓说、你们要遵守我今日所吩咐的一切诫命。
- 2 你们过约但河、到了耶和華你 神所赐给你的地、当天要立起几块大石头、壘上石灰、

and gave us this land, a land flowing with milk and honey. **26:10** So now, look! I have brought the first of the ground's produce that you, LORD, have given me." Then you must set it down before the LORD your God and worship before him. **26:11** You will celebrate all the good things that the LORD your God has given you and your family, along with the Levites and the resident foreigners among you.

### *Presentation of the Third Year Tithe*

**26:12** When you finish tithing all your income in the third year (the year of tithing), you must give it to the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows so that they may eat to their satisfaction in your villages. **26:13** Then you shall say before the LORD your God, "I have removed the sacred offering from my house and given it to the Levites, the resident foreigners, the orphans, and the widows just as you have commanded me. I have not violated or forgotten your commandments. **26:14** I have not eaten anything when in mourning, or removed any of it while ceremonially unclean, or offered any of it to the dead; I have obeyed you and have done everything you have commanded me. **26:15** Look down from your holy dwelling place in heaven and bless your people Israel and the land you have given us, just as you promised our ancestors—a land flowing with milk and honey."

### *Narrative Interlude*

**26:16** Today the LORD your God is commanding you to keep these statutes and ordinances, something you must do with all your heart and soul. **26:17** Today you have declared the LORD to be your God, and that you will walk in his ways, keep his statutes, commandments, and ordinances, and obey him. **26:18** And today the LORD has declared you to be his special people (as he already promised you) so you may keep all his commandments. **26:19** Then he will elevate you above all the nations he has made and you will receive praise, fame, and honor. You will be a people holy to the LORD your God, as he has said.

### *The Assembly at Shechem*

**27:1** Then Moses and the elders of Israel commanded the people: Pay attention to all the commandments I am giving you today. **27:2** When you cross the Jordan to the land the LORD your God is giving you, you must erect great stones and cover

- 3 把这律法的一切话写在石头上、你过了河、可以进入耶和华你 神所赐你流奶与蜜之地、正如耶和华你列祖之 神所应许你的。
- 4 你们过了约但河、就要在以巴路山上照我今日所吩咐的、将这些石头立起来、垒上石灰。
- 5 在那里要为耶和华你的 神筑一座石坛、在石头上不可动铁器、
- 6 要用没有凿过的石头筑耶和华你 神的坛、在坛上要将燔祭献给耶和华你的神。
- 7 又要献平安祭、且在那里吃、在耶和华你的 神面前欢乐。
- 8 你要将这律法的一切话明明的写在石头上。
- 9 摩西和祭司利未人、晓谕以色列众人说、以色列阿、要默默静听、你今日成为耶和华你 神的百姓了。
- 10 所以要听从耶和华你 神的话、遵行他的诫命、律例、就是我今日所吩咐你的。
- 11 当日摩西嘱咐百姓说、
- 12 你们过了约但河、西缅、利未、犹大、以萨迦、约瑟、便雅悯、六个支派的人、都要站在基利心山上为百姓祝福。
- 13 流便、迦得、亚设、西布伦、但、拿弗他利、六个支派的人、都要站在以巴路山上宣布咒诅。

## 咒诅之约

- 14 利未人要向以色列众人高声说、
- 15 有人制造耶和华所憎恶的偶像、或雕刻、或铸造、就是工匠手所作的、在暗中设立、那人必受咒诅、百姓都要答应说、阿们。
- 16 轻慢父母的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。
- 17 挪移邻舍地界的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。
- 18 使瞎子走差路的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。
- 19 向寄居的、和孤儿寡妇、屈枉正直的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。
- 20 与继母行淫的必受咒诅、因为掀开他父亲的衣襟、百姓都要说、阿们。
- 21 与兽淫合的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。
- 22 与异母同父、或异父同母的姐妹行淫的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。
- 23 与岳母行淫的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。
- 24 暗中杀人的、必受咒诅、百姓都要说、阿们。

them with plaster. 27:3 Then you must inscribe on them all the words of this law when you cross over, so that you may enter the land the LORD your God is giving you, a land flowing with milk and honey just as the LORD, the God of your ancestors, said to you. 27:4 So when you cross the Jordan you must erect on Mount Ebal these stones about which I am commanding you today, and you must cover them with plaster. 27:5 Then you must build an altar there to the LORD your God, an altar of stones—do not use an iron tool on them. 27:6 You must build the altar of the LORD your God with whole stones and offer burnt offerings on it to the LORD your God. 27:7 Also you must offer fellowship offerings and eat them there, rejoicing before the LORD your God. 27:8 You must inscribe on the stones all the words of this law, making them clear.

27:9 Then Moses and the Levitical priests spoke to all Israel: “Be quiet and pay attention, Israel. Today you have become the people of the LORD your God. 27:10 You must obey him and keep his commandments and statutes that I am giving you today.” 27:11 Moreover, Moses commanded the people that day: 27:12 “The following must stand to bless the people on Mount Gerizim when you cross the Jordan: Simeon, Levi, Judah, Issachar, Joseph, and Benjamin. 27:13 And these others must stand for the curse on Mount Ebal: Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.

## The Covenant Curses

27:14 “The Levites will call out to every Israelite with a loud voice: 27:15 ‘Cursed is the one who makes a carved or metal image—something abhorrent to the LORD, the work of the craftsman—and sets it in a secret place.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:16 ‘Cursed is the one who disrespects his father and mother.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:17 ‘Cursed is the one who moves his neighbor’s boundary marker.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:18 ‘Cursed is the one who misleads the blind on the road.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:19 ‘Cursed is the one who perverts justice for the resident foreigner, the orphan, and the widow.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:20 ‘Cursed is the one who has sexual relations with his father’s former wife, for he dishonors his father.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:21 ‘Cursed is the one who commits bestiality.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:22 ‘Cursed is the one who has sexual relations with his sister, the daughter of either his father or mother.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:23 ‘Cursed is the one who has sexual relations with his mother-in-law.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:24 ‘Cursed is the one

- 25 受贿赂害死无辜之人的、必受咒诅·百姓都要说、阿们。  
 26 不坚守遵行这律法言语的、必受咒诅·百姓都要说、阿们。

## 第二十八章

### 祝福之约

- 1 你若留意听从耶和华你 神的话、谨守遵行他的一切诫命、就是我今日所吩咐你的、他必使你超乎天下万民之上。  
 2 你若听从耶和华你 神的话、这以下的福必追随你、临到你身上。  
 3 你在城里必蒙福、在田间也必蒙福。  
 4 你所生的、地所产的、牲畜所下的、以及牛犊、羊羔、都必蒙福。  
 5 你的筐子和你的抔面盆、都必蒙福。  
 6 你出也蒙福、入也蒙福。  
 7 仇敌起来攻击你、耶和华必使他们在你面前被你杀败、他们从一条路来攻击你、必从七条路逃跑。  
 8 在你仓房里、并你手所办的一切事上、耶和华所命的福必临到你、耶和华你 神、也要在所给你的地上赐福与你。  
 9 你若谨守耶和华你 神的诫命、遵行他的道、他必照著向你所起的誓、立你作为自己的圣民。  
 10 天下万民见你归在耶和华的名下、就要惧怕你。  
 11 你在耶和华向你列祖起誓应许赐你的地上、他必使你身所生的、牲畜所下的、地所产的、都绰绰有馀。  
 12 耶和华必为你开天上的府库、按时降雨在你的地上、在你手里所办的一切事上赐福与你、你必借给许多国民、却不至向他们借贷。  
 13 你若听从耶和华你 神的诫命、就是我今日所吩咐你的、谨守遵行、不偏左右、也不随从事奉别神、耶和华就必使你作首不作尾、但居上不居下。

### 违约之咒诅

- 15 你若不听从耶和华你 神的话、不谨守遵行他的一切诫命律例、就是我今日所吩咐你的、这以下的咒诅都必追随你、临到你身上。  
 16 你在城里必受咒诅、在田间也必受咒诅。

who kills his neighbor in private.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:25 ‘Cursed is the one who takes a bribe to kill an innocent person.’ Then all the people will say, ‘Amen!’ 27:26 ‘Cursed is the one who refuses to keep the words of this law.’ Then all the people will say, ‘Amen!’

### The Covenant Blessings

28:1 “If you indeed obey the LORD your God and are careful to observe all his commandments I am giving you today, the LORD your God will elevate you above all the nations of the earth. 28:2 All these blessings will come to you in abundance if you obey the LORD your God: 28:3 You will be blessed in the city and blessed in the field. 28:4 Your children will be blessed, as well as the produce of your soil, the offspring of your livestock, the calves of your herds, and the lambs of your flocks. 28:5 Your basket and your mixing bowl will be blessed. 28:6 You will be blessed when you come in and blessed when you go out. 28:7 The LORD will cause your enemies who attack you to be struck down before you; they will attack you from one direction but flee from you in seven different directions. 28:8 The LORD will decree blessing for you with respect to your barns and in everything you do; yes, he will bless you in the land he is giving you. 28:9 The LORD will designate you as his holy people just as he promised you, if you keep his commandments and obey him. 28:10 Then all the peoples of the earth will see that you belong to the LORD, and they will respect you. 28:11 The LORD will greatly multiply your children, the offspring of your livestock, and the produce of your soil in the land which he promised your ancestors he would give you. 28:12 The LORD will open for you his good treasure house, the heavens, to give you rain for the land in its season and to bless all you do; you will lend to many nations but you will not borrow from any. 28:13 The LORD will make you the head and not the tail, and you will always end up at the top and not at the bottom, if you obey his commandments which I am urging you today to be careful to do. 28:14 But you must not turn away from all the commandments I am giving you today, to either the right or left, nor pursue other gods and worship them.

### Curses as Reversal of Blessings

28:15 “But if you ignore the LORD your God and are not careful to keep all his commandments and statutes I am giving you today, then all these curses will come upon you in full force: 28:16 You will be cursed in the city and cursed in the field. 28:17 Your

- 17 你的筐子和你的抔面盆、都必受咒诅。  
 18 你身所生的、地所产的、以及牛犊、羊羔、都必受咒诅。  
 19 你出也受咒诅、人也受咒诅。

#### 瘟疫和乾旱的咒诅

- 20 耶和华因你行恶离弃他、必在你手里所办的一切事上、使咒诅、扰乱、责罚临到你、直到你被毁灭、速速的灭亡。  
 21 耶和华必使瘟疫贴在你身上、直到他将从你所进去得为业的地上灭绝。  
 22 耶和华要用痲病、热病、火症、疟疾、刀剑、旱风、〔或作乾旱〕霉烂攻击你、这都要追赶你直到你灭亡。  
 23 你头上的天、要变为铜、脚下的地、要变为铁。  
 24 耶和华要使那降在你地上的雨、变为尘沙、从天临在你身上、直到你灭亡。

#### 战败和被掳的咒诅

- 25 耶和华必使你败在仇敌面前、你从一条路去攻击他们、必从七条路逃跑、你必在天下万国中抛来抛去。  
 26 你的尸首必给空中的飞鸟、和地上的走兽作食物、并无人哄赶。  
 27 耶和华必用埃及人的疮、并痔疮、牛皮癣、与疥、攻击你、使你不能医治。  
 28 耶和华必用癫狂、眼瞎、心惊攻击你。  
 29 你必在午间摸索、好像瞎子在暗中摸索一样、你所行的必不亨通、时常遭遇欺压、抢夺、无人搭救。  
 30 你聘定了妻、别人必与他同房、你建造房屋、不得住在其内、你栽种葡萄园、也不得用其中的果子。  
 31 你的牛在你眼前宰了、你必不得吃他的肉、你的驴在你眼前被抢夺、不得归还、你的羊归了仇敌、无人搭救。  
 32 你的儿女必归与别国的民、你的眼目终日切望、甚至失明、你手中无力拯救。  
 33 你的土产、和你劳碌得来的、必被你所不认识的国民吃尽、你时常被欺负、受压制。  
 34 甚至你因眼中所看见的、必致疯狂。  
 35 耶和华必攻击你、使你膝上、腿上、从脚掌到头顶、长毒疮无法医治。  
 36 耶和华必将你和你所立的王、领到你和你列祖素不认识的国去、在那里你必事奉木头石头的神。  
 37 你在耶和华领你到的各国中、要令人惊骇、笑谈、讥诮。

basket and your mixing bowl will be cursed. **28:18** Your children will be cursed, as well as the produce of your soil, the calves of your herds, and the lambs of your flocks. **28:19** You will be cursed when you come in and cursed when you go out.

#### *Curses by Disease and Drought*

**28:20** “The LORD will send on you a curse, confusing you and opposing you in everything you undertake until you are destroyed and quickly perish because of the evil of your deeds, in that you have forsaken me. **28:21** The LORD will plague you with deadly diseases until he has completely removed you from the land you are about to possess. **28:22** He will afflict you with weakness, fever, inflammation, infection, sword, blight, and mildew; these will attack you until you perish. **28:23** The sky above your heads will be bronze and the earth beneath you iron. **28:24** The LORD will make the rain of your land powder and dust; it will come down on you from the sky until you are destroyed.

#### *Curses by Defeat and Deportation*

**28:25** “The LORD will allow you to be struck down before your enemies; you will attack them from one direction but flee from them in seven directions and will become an object of terror to all the kingdoms of the earth. **28:26** Your carcasses will be food for every bird of the sky and wild animal of the earth, and there will be no one to chase them off. **28:27** The LORD will afflict you with the boils of Egypt and with tumors, eczema, and scabies, all of which cannot be healed. **28:28** The LORD will also subject you to madness, blindness, and confusion of mind. **28:29** You will feel your way along at noon like the blind person does in darkness and you will not succeed in anything you do; you will be constantly oppressed and continually robbed, with no one to save you. **28:30** You will be engaged to a woman and another man will rape her. You will build a house but not live in it. You will plant a vineyard but not even begin to use it. **28:31** Your ox will be slaughtered before your very eyes but you will not eat of it. Your donkey will be stolen from you as you watch and will not return to you. Your flock of sheep will be given to your enemies and there will be no one to save you. **28:32** Your sons and daughters will be given to another people while you look on in vain all day, and you will be powerless to do anything about it. **28:33** As for the produce of your land and all your labor, a people you do not know will consume it, and you will be only oppressed and crushed for the rest of your lives. **28:34** You will go insane from seeing all this. **28:35** The LORD will afflict you in your knees and on your legs with painful boils that you will be unable to heal—from the sole of your feet to your head. **28:36** The LORD will force you and your king whom you will

## 逆境的咒诅

- 38 你带到田间的种子虽多、收进来的却少、因为被蝗虫吃了。  
 39 你栽种修理葡萄园、却不得收葡萄、也不得喝葡萄酒、因为被虫子吃了。  
 40 你全境有橄榄树、却不得其油抹身、因为树上的橄榄不熟自落了。  
 41 你生儿养女、却不算是你的、因为必被掳去。  
 42 你所有的树木、和你地里的出产、必被蝗虫所吃。  
 43 在你中间寄居的、必渐渐上升、比你高而又高、你必渐渐下降、低而又低。  
 44 他必借给你、你却不能借给他、他必作首、你必作尾。  
 45 这一切咒诅必追随你、赶上你、直到你灭亡、因为你不服从耶和華你 神的话、不遵守他所吩咐的诫命律例。  
 46 这些咒诅、必在你和你后裔的身上成为异迹、奇事、直到永远。

## 敌军围困的咒诅

- 47 因为你富有的时候、不欢心乐意地事奉耶和華你的 神、  
 48 所以你必在饥饿、乾渴、赤露、缺乏之中、事奉耶和華所打发来攻击你的仇敌、他必把铁轭加在你的颈项上、直到将你灭绝。  
 49 耶和華要从远方地极带一国的民、如鹰飞来攻击你、这民的言语你不懂得。  
 50 这民的面貌凶恶、不顾恤年老的、也不愿待年幼的。  
 51 他们必吃你牲畜所下的、和你地土所产的、直到你灭亡、你的五谷、新酒、和油、以及牛犊、羊羔、都不给你留下、直到将你灭绝。  
 52 他们必将你困在你各城里、直到你所倚靠高大坚固的城墙、都被攻塌、他们必将你困在耶和華你 神所赐你遍地的各城里。  
 53 你在仇敌围困窘迫之中、必吃你本身所生的、就是耶和華你 神所赐给你的儿女之肉。  
 54 你们中间柔弱娇嫩的人、必恶眼看他弟兄、和他怀中的妻、并他剩余的儿女、

appoint over you to go to a people whom you and your ancestors have not known and you will serve other gods of wood and stone there. **28:37** You will become an occasion of horror, a proverb, and an object of ridicule to all the peoples to whom the LORD will drive you.

*The Curse of Reversed Status*

**28:38** “You will take much seed to the field but gather little harvest, because the locust will consume it. **28:39** You will plant vineyards and cultivate them, but you will not drink wine or gather in grapes, because the worm will eat them. **28:40** You will have olive trees throughout your territory but you will not anoint yourself with olive oil, because the olives will drop off the trees while still unripe. **28:41** You will bear sons and daughters but not keep them because they will be taken into captivity. **28:42** Whirling locusts will take over every tree and all the produce of your soil. **28:43** The foreigner who resides among you will become higher and higher over you and you will become lower and lower. **28:44** He will lend to you but you will not lend to him; he will become the head and you will become the tail!

**28:45** All these curses will fall on you, pursuing and overtaking you until you are destroyed, because you would not obey the LORD your God by keeping his commandments and statutes that he has given you. **28:46** These curses will be a perpetual sign and wonder with reference to you and your descendants.

*The Curse of Military Siege*

**28:47** “Because you have not served the LORD your God joyfully and wholeheartedly with the abundance of everything you have, **28:48** instead in hunger, thirst, nakedness, and poverty you will serve your enemies whom the LORD will send against you. They will place an iron yoke on your neck until they have destroyed you. **28:49** The LORD will raise up a distant nation against you, one from the other side of the earth as the eagle flies, a nation whose language you will not understand, **28:50** a nation of stern appearance that will have no regard for the elderly or pity for the young. **28:51** They will devour the offspring of your livestock and the produce of your soil until you are destroyed. They will not leave you with any grain, new wine, olive oil, calves of your herds, or lambs of your flocks until they have destroyed you. **28:52** They will besiege all of your villages until all of your high and fortified walls collapse—those in which you put your confidence throughout the land. They will besiege all your villages throughout the land the LORD your God has given you. **28:53** You will then eat your own offspring, the flesh of the sons and daughters the LORD

- 55 甚至在你受仇敌围困窘迫的城中、他要吃儿女的肉、不肯分一点给他的亲人、因为他一无所剩。
- 56 你们中间柔弱娇嫩的妇人、是因娇嫩柔弱不肯把脚踏地的、必恶眼看他怀中的丈夫和他的儿女。
- 57 他两腿中间出来的婴孩、与他所要生的儿女、他因缺乏一切、就要在你受仇敌围困窘迫的城中、将他们暗暗的吃了。

### 毁约的咒诅

- 58 这书上所写律法的一切话、是叫你敬畏耶和华你 神可荣可畏的名、你若不谨守遵行、耶和华就必将奇灾、就是至大至长的灾、至重至久的病、加在你和你后裔的身上。
- 59 也必使你所惧怕埃及人的病、都临到你、贴在你身上。
- 60 又必将没有写在这律法书上的各样疾病、灾殃、降在你身上、直到你灭亡。
- 61 你们先前虽然像天上的星那样多、却因不听从耶和华你 神的话、所剩的人数就稀少了。
- 62 先前耶和华怎样喜悦善待你们、使你们众多、也要照样喜悦毁灭你们、使你们灭亡、并且你们从所要进去得的地上、必被拔除。
- 63 耶和华必使你们分散在万民中、从地这边到地那边、你必在那里事奉你和你列祖素不认识木头石头的神。
- 64 在那些国中、你必不得安逸、也不得落脚之地、耶和华却使你在那里心中跳动、眼目失明、精神消耗。
- 65 你的性命必悬悬无定、你昼夜恐惧、自料性命难保。
- 66 你因心里所恐惧的、眼中所看见的、早晨必说、巴不得晚上才好、晚上必说、巴不得早晨才好。
- 67 耶和华必使你坐船回埃及去、走我曾告诉你不得再见的路、在那里你必卖己身与仇敌作奴婢、却无人买。

your God has given you, because of the severity of the siege by which your enemies will constrict you. **28:54** The man among you who is by nature tender and sensitive will turn against his brother, his beloved wife, and his remaining children. **28:55** He will withhold from all of them his children's flesh that he is eating (since there is nothing else left), because of the severity of the siege by which your enemy will constrict you in your villages. **28:56** Likewise, the most tender and delicate of your women, who would never think of putting even the sole of her foot on the ground because of her daintiness, will turn against her beloved husband, her sons and daughters, **28:57** her afterbirth, and her newborn children, for she will eat them secretly (since she has nothing else) because of the severity of the siege by which your enemy will constrict you in your villages.

### The Curse of Covenant Termination

**28:58** "If you refuse to obey all the words of this law, the things written in this scroll, and refuse to fear this glorious and awesome name, the LORD your God, **28:59** then the LORD will increase your punishments and those of your descendants—great and long-lasting afflictions and severe, enduring illnesses. **28:60** He will infect you with all the diseases of Egypt that you dreaded, and they will persistently afflict you. **28:61** Moreover, the LORD will bring upon you every kind of sickness and plague not mentioned in this scroll of commandments until you have perished. **28:62** There will be very few of you left, though at one time you were as numerous as the stars in the sky, because you will have disobeyed the LORD your God. **28:63** This is what will happen: Just as the LORD delighted to do good for you and make you numerous, he will take delight in destroying and decimating you. You will be uprooted from the land that you are about to possess. **28:64** The LORD will scatter you among all nations, from one end of the earth to the other. There you will worship other gods that neither you nor your ancestors have known, gods of wood and stone. **28:65** Among those nations you will have no rest nor will there be a place of peaceful rest for the soles of your feet, for there the LORD will give you an anxious heart, failing eyesight, and a spirit of despair. **28:66** Your life will hang in doubt before you; you will be terrified by night and day and will have no certainty of surviving from one day to the next. **28:67** In the morning you will say, 'If only it were evening!' And in the evening you will say, 'I wish it were morning!' because of the things you will fear and the things you will see. **28:68** Then the LORD will make you return to Egypt by ship, over a route I said to you that you would never see again. There you will sell yourselves to your enemies as male and female slaves, but no one will buy you."

## 第二十九章

## 勉励的插段

1 这是耶和華在摩押地、吩咐摩西与以色列人立约的话、是在他和他们于何烈山所立的约之外。

## 重述出埃及、在旷野和征服河东的事迹

2 摩西召了以色列众人来、对他们说、耶和華在埃及地、在你们眼前向法老和他众臣仆、并他全地所行的一切事、你们都看见了。  
3 就是你亲眼看见的大试验、和神迹、并那些大奇事。  
4 但耶和華到今日没有使你们心能明白、眼能看见、耳能听见。  
5 我领你们在旷野四十年、你们身上的衣服并没有穿破、脚上的鞋也没有穿坏。  
6 你们没有吃饼、也没有喝清酒、浓酒、这要使你们知道耶和華是你们的神。  
7 你们来到这地方、希实本王西宏、巴珊王噩、都出来与我们交战、我们就击杀了他们。  
8 取了他们的地给流便支派、迦得支派、和玛拿西半支派为业。

## 立约时的情景

9 所以你们要谨守遵行这约的话、好叫你们在一切所行的事上亨通。  
10 今日你们的首领、族长、〔原文作支派〕  
11 长老、官长、以色列的男丁、你们的妻子、儿女、和营中寄居的、以及为你们劈柴挑水的人、都站在耶和華你们的神面前。  
12 为要你顺从耶和華你神今日与你所立的约、向你所起的誓。  
13 这样、他要照他向你所应许的话、又向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各、所起的誓、今日立你作他的子民、他作你的神。  
14 我不但与你们立这约、起这誓。  
15 凡与我们一同站在耶和華我们神面前的、并今日不在我们这里的人、我也与他们立这约、起这誓。

## 逆命的结局

16 (我们曾住过埃及地、也从列国经过、这是你们知道的。  
17 你们也看见他们中间可憎之物、并他们木、石、金、银的偶像。)

## Narrative Interlude

29:1 (28:69) These are the words of the covenant that the LORD commanded Moses to make with the people of Israel in the land of Moab, in addition to the covenant he had made with them at Horeb.

## The Exodus, Wandering, and Conquest Reviewed

29:2 Moses proclaimed to all Israel as follows: “You have seen all that the LORD did in the land of Egypt to Pharaoh, all his servants, and his land. 29:3 Your eyes have seen the great judgments, those signs and mighty wonders. 29:4 But to this very day the LORD has not given you an understanding mind, perceptive eyes, or discerning ears! 29:5 I have led you through the desert for forty years. Your clothing has not worn out nor have your sandals deteriorated. 29:6 You have eaten no bread and drunk no wine or beer—all so that you might know that I am the LORD your God! 29:7 When you came to this place King Sihon of Heshbon and King Og of Bashan came out to make war and we defeated them. 29:8 Then we took their land and gave it as an inheritance to Reuben, Gad, and half the tribe of Manasseh.

## The Present Covenant Setting

29:9 “Therefore, keep the terms of this covenant and obey them so that you may be successful in everything you do. 29:10 You are standing today, all of you, before the LORD your God—the heads of your tribes, your elders, your officials, every Israelite man, 29:11 your infants, your wives, and the foreigners living in your encampment, those who chop wood and those who carry water—29:12 so that you may enter by oath into the covenant the LORD your God is making with you today. 29:13 Today he will affirm that you are his people and that he is your God, just as he promised you and as he swore by oath to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob. 29:14 It is not with you alone that I am making this covenant by oath, 29:15 but with whoever stands with us here today before the LORD our God as well as those not with us here today.

## The Results of Disobedience

29:16 “(For you know how we lived in the land of Egypt and how we crossed through the nations as we traveled. 29:17 You have seen their detestable things and idols of wood, stone, silver, and gold.)



- 18 惟恐你们中间、或男、或女、或族长、或支派长、今日心里偏离耶和华我们的神、去事奉那些国的神、又怕你们中间有恶根生出苦菜和茵陈来。
- 19 听见这咒诅的话、心里仍是自夸、说、我虽然行事心里顽梗、连累众人、却还是平安。
- 20 耶和华必不饶恕他、耶和华的怒气、与愤恨、要向他发作、如烟冒出、将这书上所写的一切咒诅、都加在他身上、耶和华又要从天下涂抹他的名。
- 21 也必照著写在律法书上约中的一切咒诅、将他从以色列众支派中分别出来、使他受祸。
- 22 你们的后代、就是以后兴起来的子孙、和远方来的外人、看见这地的灾殃、并耶和华所降与这地的疾病、
- 23 又看见遍地有硫磺、有盐卤、有火迹、没有耕种、没有出产、连草都不生长、好像耶和华在忿怒中所倾覆的所多玛、蛾摩拉、押玛、洗扁一样。
- 24 所看见的人、连万国、都必问说、耶和华为何向此地这样行呢、这样大发烈怒是甚么意思呢。
- 25 人必回答说、是因这地的人离弃了耶和华他们列祖的神、领他们出埃及地的时候与他们所立的约、
- 26 去事奉敬拜素不认识的别神、是耶和华所未曾给他们安排的。
- 27 所以耶和华的怒气向这地发作、将这书上所写的一切咒诅、都降在这地上。
- 28 耶和华在怒气、忿怒、大恼恨中、将他们从本地拔出来、扔在别的地上、像今日一样。
- 29 隐秘的事、是属耶和华我们神的、惟有明显的事、是永远属我们和我们子孙的、好叫我们遵行这律法上的一切话。

**29:18** Beware that the heart of no man, woman, clan, or tribe among you turns away from the LORD our God today to pursue and serve the gods of those nations; beware that there is among you no root producing poisonous and bitter fruit. **29:19** When such a person hears the words of this oath he secretly blesses himself and says, "I will have peace though I continue to walk with a stubborn spirit." This will destroy the watered ground with the parched. **29:20** The LORD will be unwilling to forgive him, and his intense anger will rage against that man; all the curses written in this scroll will fall upon him and the LORD will obliterate his name from memory. **29:21** The LORD will single him out for judgment from all the tribes of Israel according to all the curses of the covenant written in this scroll of the law. **29:22** The generation to come—your descendants who will rise up after you, as well as the foreigner who will come from distant places—will see the afflictions of that land and the illnesses that the LORD has brought on it. **29:23** The whole land will be covered with brimstone, salt, and burning debris; it will not be planted nor will it sprout or produce grass. It will resemble the destruction of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which the LORD destroyed in his intense anger. **29:24** Then all the nations will ask, "Why has the LORD done all this to this land? What is this fierce, heated display of anger all about?" **29:25** Then people will say, "Because they abandoned the covenant of the LORD, the God of their ancestors, which he made with them when he brought them out of the land of Egypt. **29:26** They went and served other gods and worshiped them, gods they did not know and that he did not permit them to worship. **29:27** That is why the LORD's anger erupted against this land, bringing on it all the curses written in this scroll. **29:28** So the LORD has uprooted them from their land in anger, wrath, and great rage and has deported them to another land, as is clear today." **29:29** Secret things belong to the LORD our God, but those that are revealed belong to us and our descendants forever so that we might obey all the words of this law.

### 第三十章

#### 重申约法的结局

- 1 我所陈明在你面前的这一切咒诅、都临到你身上、你在耶和华你神追赶你到的万国中、必心里追念祝福的话。
- 2 你和你的子孙、若尽心尽性归向耶和华你的神、照著我今日一切所吩咐的听从他的话、

#### *The Results of Covenant Reaffirmation*

**30:1** "When you have experienced all these things, both the blessings and the curses I have set before you, you will reflect upon them in all the nations where the LORD your God has banished you. **30:2** Then if you and your descendants turn to the LORD your God and obey him with your whole mind and being just as I am commanding you today, **30:3**

- 3 那时、耶和華你的 神必怜恤你、救回你这被擄的子民、耶和華你的 神要回转过來、从分散你到的万民中、将你招聚回來。
- 4 你被赶散的人、就是在天涯的、耶和華你的 神也必从那里将你招聚回來。
- 5 耶和華你的 神必领你进入你列祖所得的地、使你可以得著、又必善待你、使你的人數比你列祖众多。
- 6 耶和華你 神必将你心里、和你后裔心里的污秽除掉、好叫你尽心尽性爱耶和華你的 神、使你可以存活。
- 7 耶和華你的 神必将这一切咒诅加在你仇敌、和恨恶你、逼迫你的人身上。
- 8 你必须回听从耶和華的话、遵行他的一切诫命、就是我今日所吩咐你的。
- 9 你若听从耶和華你 神的话、谨守这律法书上所写的诫命、律例、又尽心尽性归向耶和華你的 神、他必使你手里所办的一切事、并你所生的、牲畜所下的、地上所产的、都绰绰有餘、因为耶和華必再喜悦你、降福与你、像从前喜悦你列祖一样。

## 勉勵守约

- 11 我今日所吩咐你的诫命、不是你难行的、也不是离你远的。
- 12 不是在天上、使你说、谁替我们上天取下來、使我们听见可以遵行呢。
- 13 也不是在海外、使你说、谁替我们过海取來了、使我们听见可以遵行呢。
- 14 这话却离你甚近、就在你口中、在你心里、使你可以遵行。
- 15 看哪、我今日将生与福、死与祸、陈明在你面前。
- 16 吩咐你爱耶和華你的 神、遵行他的道、谨守他的诫命、律例、典章、使你可以存活、人数增多、耶和華你 神就必在你所要进去得为业的地上、赐福与你。
- 17 倘若你心里偏离不肯听从、却被勾引去敬拜事奉别神、
- 18 我今日明明告诉你们、你们必要灭亡、在你过约但河进去得为业的地上、你的日子必不长久。
- 19 我今日呼天唤地向你作见证、我将生死、祸福、陈明在你面前、所以你要拣选生命、使你和你后裔都得存活。
- 20 且爱耶和華你的 神、听从他的话、专靠他、因为他是你的生命、你的日子长久、也在乎他、这样、你就可以在耶和華向你列祖亚伯拉罕、以撒、雅各、起誓应许所赐的地上居住。

the LORD your God will reverse your captivity and have pity on you. He will turn and gather you from all the peoples among whom he has scattered you. **30:4** Even if your exiles are in the most distant land, from there the LORD your God will gather you and bring you back. **30:5** Then he will bring you to the land your ancestors possessed and you also will possess it; he will do better for you and multiply you more than he did your ancestors. **30:6** The LORD your God will also cleanse your heart and the hearts of your descendants so that you may love him with all your heart and soul and so that you may live. **30:7** Then the LORD your God will put all these curses on your enemies, on those who hate you and persecute you. **30:8** You will return and obey the LORD, keeping all his commandments I am giving you today. **30:9** The LORD your God will make the labor of your hands abundantly successful and multiply your children, the offspring of your cattle, and the produce of your soil. For the LORD your God will once more rejoice over you just as he rejoiced over your ancestors, **30:10** if you obey the LORD your God and keep his commandments and statutes that are written in this scroll of the law. But you must turn to him with your whole mind and being.

*Exhortation to Covenant Obedience*

**30:11** “This commandment I am giving you today is not too difficult for you, nor is it too remote. **30:12** It is not in heaven, as though one must say, “Who will go up to heaven to get it for us and proclaim it to us so we may obey it?” **30:13** And it is not across the sea, as though one must say, “Who will cross over to the other side of the sea and get it for us and proclaim it to us so we may obey it?” **30:14** For the thing is very near you—it is in your mouth and mind so that you can do it.

**30:15** “Look! I have set before you today life and prosperity on the one hand, and death and disaster on the other. **30:16** What I am commanding you today is to love the LORD your God, to walk in his ways, and to obey his commandments, his statutes, and his ordinances. Then you will live and become numerous and the LORD your God will bless you in the land which you are about to possess. **30:17** However, if you turn aside and do not obey, but are lured away to worship and serve other gods, **30:18** I declare to you this very day that you will certainly perish! You will not extend your time in the land you are crossing the Jordan to possess. **30:19** Today I invoke heaven and earth as a witness against you that I have set life and death, blessing and curse, before you. Therefore choose life so that you and your descendants may live! **30:20** I also call on you to love the LORD your God, to obey him and be loyal to him, for he gives you life and enables you to live continually in the land the LORD promised to give to your ancestors Abraham, Isaac, and Jacob.”

## 第三十一章

## 约书亚继承摩西

- 1 摩西去告诉以色列众人、
- 2 说、我现在在一百二十岁了、不能照常出人、耶和华也曾对我说、你必不得过这约但河。
- 3 耶和华你们的神必引导你们过去、将这些国民在你们面前灭绝、你们就得他们的地·约书亚必引导你们过去、正如耶和华所说的。
- 4 耶和华必待他们、如同从前待他所灭绝的亚摩利二王、西宏、与噩、以及他们的国一样。
- 5 耶和华必将他们交给你们、你们要照我所吩咐的一切命令待他们。
- 6 你们当刚强壮胆、不要害怕、也不要畏惧他们、因为耶和华你们的神和你同去、他必不撇下你、也不丢弃你。
- 7 摩西召了约书亚来、在以色列众人眼前对他说、你当刚强壮胆、因为你要和这百姓一同进入耶和华向他们列祖起誓应许所赐之地、你也要使他们承受那地为业。
- 8 耶和华必在你前面行、他必与你同在、必不撇下你、也不丢弃你、不要惧怕、也不要惊惶。

## 存放约书

- 9 摩西将这律法写出来、交给拾耶和约柜的祭司利未子孙、和以色列的众长老。
- 10 摩西吩咐他们说、每逢七年的末一年、就在豁免年的定期住棚节的时候、
- 11 以色列众人来到耶和华你们神所选择的地方朝见他、那时你要在以色列众人面前、将这律法念给他们听。
- 12 要招聚他们男、女、孩子、并城里寄居的、使他们听、使他们学习、好敬畏耶和华你们的神、谨守遵行这律法的一切话。
- 13 也使他们未曾晓得这律法的儿女、得以听见、学习敬畏耶和华你们的神、在你们过约但河要得为业之地、存活的日子、常常这样行。

## 委任约书亚

- 14 耶和华对摩西说、你的死期临近了、要召约书亚来、你们二人站在会幕里、我好嘱咐他·于是摩西和约书亚去站在会幕里。
- 15 耶和华在会幕里云柱中显现、云柱停在会幕门以上。

## Succession of Moses by Joshua

31:1 Then Moses went and spoke these words to all Israel. 31:2 He said to them, “Today I am a hundred and twenty years old. I am no longer able to get about, and the LORD has said to me, ‘You will not cross the Jordan.’ 31:3 As for the LORD your God, he is about to cross over before you; he will destroy these nations before you and dispossess them. As for Joshua, he is about to cross before you just as the LORD has said. 31:4 The LORD will do to them just what he did to Sihon and Og, the Amorite kings, and to their land, which he destroyed. 31:5 The LORD will deliver them over to you and you will do to them according to the whole commandment I have given you. 31:6 Be strong and courageous! Do not fear or tremble before them, for the LORD your God is the one who is going with you. He will not fail you or abandon you!” 31:7 Then Moses called out to Joshua in the presence of all Israel, “Be strong and courageous, for you will accompany these people to the land that the LORD promised to give their ancestors, and you will enable them to inherit it. 31:8 The LORD is indeed going before you—he will be with you; he will not fail you or abandon you. Do not be afraid or discouraged!”

## The Deposit of the Covenant Text

31:9 Then Moses wrote down this law and gave it to the Levitical priests, who carry the ark of the LORD’s covenant, and to all Israel’s elders. 31:10 He commanded them: “At the end of seven years, at the appointed time of the cancellation of debts, at the Feast of Temporary Shelters, 31:11 when all Israel comes to appear before the LORD your God in the place he chooses, you must read this law before them within their hearing. 31:12 Gather the people—men, women, and children, as well as the resident foreigners in your villages—so they may hear and thus learn about and fear the LORD your God and carefully obey all the words of this law. 31:13 Then their children, who have not known this law, will also hear about and learn to fear the LORD your God for as long as you live in the land you are crossing the Jordan to possess.”

## The Commissioning of Joshua

31:14 Then the LORD said to Moses, “The day of your death is near. Summon Joshua and present yourselves in the tent of meeting so that I can commission him.” So Moses and Joshua presented themselves in the tent of meeting. 31:15 The LORD appeared in the tent in a pillar of cloud that stood above the door of the tent. 31:16 Then the LORD said to Moses, “You are about to die, and then these

- 16 耶和華又對摩西說、你必和你列祖同睡、這百姓要起來、在他們所要去的地上、在那地的人中、隨從外邦神行邪淫、離棄我、違背我與他們所立的約。
- 17 那時我的怒氣必向他們發作、我也必離棄他們、掩面不顧他們、以致他們被吞滅、並有許多的禍患災難臨到他們、那日他們必說、這些禍患臨到我們、豈不是因我們的神不在我們中間麼。
- 18 那時、因他們偏向別神所行的一切惡、我必定掩面不顧他們。
- 19 現在你要写一篇歌、教導以色列人、傳給他們、使這歌見證他們的不是。
- 20 因為我將他們領進我向他們列祖起誓應許那流奶與蜜之地、他們在那里吃得飽足、身體肥胖、就必偏向別神事奉他們、藐視我、背棄我的約。
- 21 那時、有許多禍患災難臨到他們、這歌必在他們面前作見證、他們後裔的口中必念誦不忘、我未領他們到我所起誓應許之地以先、他們所懷的意念我都知道了。
- 22 當日摩西就写了一篇歌、教導以色列人。
- 23 耶和華囑咐嫩的兒子約書亞說、你當剛強壯胆、因為你必領以色列人進我所起誓應許他們的地、我必與你同在。

#### 預言以色列人違命

- 24 摩西將這律法的話写在書上、及至写完了、
- 25 就吩咐抬耶和華約櫃的利未人說、
- 26 將這律法書放在耶和華你們神約櫃的旁、可以在那里見證以色列人的不是。
- 27 因為我知道你們是悖逆的、是硬著頸項的、我今日还活著與你們同在、你們尚且悖逆耶和華、何況我死后呢。
- 28 你們要將你們支派的眾長老和官長都招聚了來、我好將這些話說與他們聽、並呼天喚地見證他們的不是。
- 29 我知道我死后你們必全然敗壞、偏离我所吩咐你們的道、行耶和華眼中看為惡的事、以手所作的惹他發怒、日后必有禍患臨到你們。
- 30 摩西將這一篇歌的話、都说與以色列全會眾聽。

people will begin to prostitute themselves with the foreign gods of the land into which they are going. They will reject me and break my covenant that I have made with them. 31:17 At that time my anger will erupt against them and I will abandon them and reject them until they are devoured. Many disasters and distresses will overcome them so that they will say at that time, 'Have not these disasters overcome us because our God is not among us?' 31:18 But I will certainly hide myself at that time because of all the wickedness they will have done by turning to other gods. 31:19 Now write down for yourselves the following song and teach it to the Israelites. Put it into their very mouths so that this song may serve as my witness against the Israelites. 31:20 For after I have brought them to the land I promised to their ancestors—one flowing with milk and honey—and they eat their fill and become fat, then they will turn to other gods and worship them; they will reject me and break my covenant. 31:21 Then when many disasters and distresses overcome them this song will testify against them, for their descendants will not forget it. I know the intentions they have in mind today, even before I bring them to the land I have promised.' 31:22 So on that day Moses wrote down this song and taught it to the Israelites, 31:23 and the LORD commissioned Joshua son of Nun, 'Be strong and courageous, for you will take the Israelites to the land I have promised them, and I will be with you.'

#### Anticipation of Disobedience

31:24 When Moses finished writing on a scroll the words of this law in their entirety, 31:25 he commanded the Levites who carried the ark of the LORD's covenant, 31:26 "Take this scroll of the law and place it beside the ark of the covenant of the LORD your God. It will remain there as a witness against you, 31:27 for I know about your rebellion and stubbornness. Indeed, even while I have been living among you to this very day, you have rebelled against the LORD; you will be even more rebellious after my death. 31:28 Gather to me all your tribal elders and officials so I can speak to them directly of these things and call the heavens and the earth to witness against them. 31:29 For I know that after I die you will totally corrupt yourselves and turn away from the path I have commanded you to walk. Disaster will confront you in the days to come because you will act wickedly before the LORD, inciting him to anger because of your actions." 31:30 Then Moses recited the words of this song from start to finish in the hearing of the whole assembly of Israel.

## 第三十二章

见证人前之祈祷

- 1 诸天哪、侧耳、我要说话、愿地也听我口中的言语。
- 2 我的教训要淋漓如雨、我的言语要滴落如露、如细雨降在嫩草上、如甘霖降在菜蔬中。
- 3 我要宣告耶和華的名、你们要将大德归与我们的神。
- 4 他是磐石、他的作为完全、他所行的无不公平、是诚实无伪的神、又公义、又正直。
- 5 这乖僻弯曲的世代、向他行事邪僻、有这弊病、就不是他的儿女。
- 6 愚昧无知的民哪、你们这样报答耶和華么、他岂不是你的父、将你买来的么、他是制造你、建立你的。
- 7 你当追想上古之日、思念历代之年、问你的父亲、他必指示你、问你的长者、他必告诉你。
- 8 至高者将地业赐给列邦、将世人分开、就照以色列人的数目、立定万民的疆界。
- 9 耶和華的分、本是他的百姓、他的产业、本是雅各。
- 10 耶和華遇见他在旷野荒凉野兽吼叫之地、就环绕他、看顾他、保护他、如同保护眼中的瞳人。
- 11 又如鹰搅动巢窝、在雏鹰以上两翅搨展、接取雏鹰、背在两翼之上、
- 12 这样、耶和華独自引导他、并无外邦神与他同在。
- 13 耶和華使他乘驾地的高处、得吃田间的土产、又使他从磐石中啣蜜、从坚石中吸油。
- 14 也吃牛的奶油、羊的奶、羊羔的脂油、巴珊所出的公绵羊、和山羊、与上好的麦子、也喝葡萄汁酿的酒。

*Invocation of Witnesses*

- 32:1** Listen, O heavens, and I will speak; hear, O earth, the words of my mouth.
- 32:2** My teaching will drop like the rain, my sayings will drip like the dew, as rain drops upon the grass, and showers upon new growth.
- 32:3** For I will proclaim the name of the LORD; you must acknowledge the greatness of our God.
- 32:4** As for the Rock, his work is perfect, for all his ways are just. He is a reliable God who is never unjust, he is fair and upright.
- 32:5** His people have been unfaithful to him; they have not acted like his children—this is their sin. They are a perverse and deceitful generation.
- 32:6** Is this how you treat the LORD, you foolish, unwise people? Is he not your father, your creator? He has made you and established you.
- 32:7** Remember the ancient days; bear in mind the years of past generations. Ask your father and he will inform you, your elders and they will tell you.
- 32:8** When the Most High gave the nations their inheritance, when he divided up mankind, he set the boundaries of the peoples, according to the number of the heavenly assembly.
- 32:9** For the LORD's allotment is his people, Jacob is his special possession.
- 32:10** The LORD found him in a desolate land, in an empty wasteland where animals howl. He continually guarded him and taught him; he continually protected him like the pupil of his eye.
- 32:11** Like an eagle that stirs up its nest, that hovers over its young, so the LORD spread out his wings and took him, he lifted him up on his pinions.
- 32:12** The LORD alone was guiding him, no foreign god was with him.
- 32:13** He enabled him to travel over the high terrain of the land, and he ate of the produce of the fields. He provided honey for him from the cliffs, and olive oil from the hardest of rocks,
- 32:14** butter from the herd and milk from the flock, along with the fat of lambs, rams and goats of Bashan, along with the best of the kernels of wheat; and from the juice of grapes you drank wine.

## 以色列背逆

- 15 但耶书仑渐渐肥胖、粗壮、光润、踢跳奔跑、便离弃造他的 神、轻看救他的磐石。
- 16 敬拜别神、触动 神的愤恨、行可憎恶的事惹了他的怒气。
- 17 所祭祀的鬼魔、并非真神、乃是素不认识的神、是近来新兴的、是你列祖所不畏惧的。
- 18 你轻忽生你的磐石、忘记产你的 神。

## 审判的言辞

- 19 耶和華看見他的兒女惹動他、就厭惡他們。
- 20 说、我要向他们掩面、看他们的结局如何、他们本是极乖僻的族类、心中无诚实的儿女。
- 21 他们以那不算为神的、触动我的愤恨、以虚无的神、惹了我的怒气、我也要以那不成子民的、触动他们的愤恨、以愚昧的国民、惹了他们的怒气。
- 22 因为在我怒中有火烧起、直烧到极深的阴间、把地和地的出产、尽都焚烧、山的根基也烧著了。
- 23 我要将祸患堆在他们身上、把我的箭向他们射尽。
- 24 他们必因饥饿消瘦、被炎热苦毒吞灭、我要打发野兽用牙齿咬他们、并土中腹行的、用毒气害他们。
- 25 外头有刀剑、内室有惊恐、使人丧亡、使少男、童女、吃奶的、白发的、尽都灭绝。

## 诸神的微弱

- 26 我说、我必将他们分散远方、使他们的名号从人间除灭、
- 27 惟恐仇敌惹动我、只怕敌人错看、说、是我们手的能力、并非耶和華所行的。
- 28 因为以色列民毫无计谋、心中没有聪明。
- 29 惟愿他们有智慧、能明白这事、肯思念他们的结局。

*Israel's Rebellion*

- 32:15** But Jeshurun became fat and kicked, you got fat, thick, and stuffed!  
Then he deserted the God who made him, and treated the Rock who saved him with contempt.
- 32:16** They made him jealous with other gods, they enraged him with abhorrent idols.
- 32:17** They sacrificed to demons, not God, to gods they had not known;  
to new ones who had recently come along, ones your ancestors had not known about.
- 32:18** You have forgotten the Rock who fathered you, and put out of mind the God who gave you birth.

*A Word of Judgment*

- 32:19** But the LORD took note and despised them because his sons and daughters enraged him.
- 32:20** He said, "I will reject them, I will see what will happen to them;  
for they are a perverse generation, children who show no loyalty.
- 32:21** They have made me jealous with false gods, enraging me with their worthless gods;  
so I will make them jealous with a people they do not recognize, with a nation slow to learn I will enrage them.
- 32:22** For a fire has been kindled by my anger, and it burns to lowest Sheol;  
it consumes the earth and its produce, and ignites the foundations of the mountains.
- 32:23** I will increase their disasters, I will use up my arrows on them.
- 32:24** They will be starved by famine, eaten by plague, and bitterly stung;  
I will send the teeth of wild animals against them, along with the poison of creatures that crawl in the dust.
- 32:25** The sword will make people childless outside, and terror will do so inside;  
they will destroy both the young man and the virgin, the infant and the gray-headed man.

*The Weakness of Other Gods*

- 32:26** "I said, 'I want to cut them in pieces. I want to make people forget they ever existed.
- 32:27** But I fear the reaction of their enemies, for their adversaries would misunderstand and say, "Our power is great, and the LORD has not done all this."  
**32:28** They are a nation devoid of wisdom, and there is no understanding among them.
- 32:29** I wish that they were wise and could understand this, and that they could comprehend what will happen to them."

- 30 若不是他们的磐石卖了他们、若不是耶和  
华交出他们、一人焉能追赶他们千人、二  
人焉能使万人逃跑呢。
- 31 据我们的仇敌自己断定、他们的磐石不如  
我们的磐石。
- 32 他们的葡萄树是所多玛的葡萄树、蛾摩拉  
田园所生的、他们的葡萄是毒葡萄、全挂  
都是苦的。
- 33 他们的酒是大蛇的毒气、是虺蛇残害的恶  
毒。
- 34 这不都是积蓄在我这里、封锁在我府库中  
么。
- 35 他们失脚的时候、伸冤报应在我、因他们  
遭灾的日子近了、那要临在他们身上的、  
必速速来到。
- 36 耶和華见他百姓毫无能力、无论困住的、  
自由的、都没有剩下、就必为他们伸冤、  
为他的仆人后悔。
- 37 他必说、他们的神、他们所投靠的磐石、
- 38 就是向来吃他们祭牲的脂油、喝他们奠祭  
之酒的、在那里呢、他可以兴起帮助你  
们、护卫你们。

#### 见证主的真实

- 39 你们如今要知道、我、惟有我是 神、在  
我以外并无别神、我使人死、我使人活、  
我损伤、我也医治、并无人能从我手中救  
出来。
- 40 我向天举手说、我凭我的永生起誓、
- 41 我若磨我闪亮的刀、手掌审判之权、就必  
报复我的敌人、报应恨我的人。
- 42 我要使我的箭饮血饮醉、就是被杀被掳之  
人的血、我的刀要吃肉、乃是仇敌中首领  
之头的肉。
- 43 你们外邦人、当与主的百姓一同欢呼、因  
他要伸他仆人流血的冤、报应他的敌人、  
洁净他的地、救赎他的百姓。

- 32:30** How can one man chase a thousand of them,  
and two pursue ten thousand;  
unless their Rock had delivered them up, and the  
LORD had handed them over?
- 32:31** For our enemies' rock is not like our Rock, as  
even our enemies concede.
- 32:32** For their vine is from the stock of Sodom, and  
from the fields of Gomorrah.  
Their grapes contain venom, their clusters of grapes  
are bitter.
- 32:33** Their wine is snakes' poison, the deadly  
venom of cobras.
- 32:34** "Is this not stored up with me?" says the LORD,  
"Is it not sealed up in my storehouses?"
- 32:35** I will get revenge and pay them back at the  
time their foot slips;  
for the day of their disaster is near, and the impend-  
ing judgment is rushing upon them!"
- 32:36** The LORD will judge his people, and will  
change his plans concerning his servants;  
when he sees that their power has disappeared, and  
that no one is left, whether confined or let free.
- 32:37** He will say, "Where are their gods, the rock in  
whom they sought security,
- 32:38** who ate the best of their sacrifices, and drank  
the wine of their drink-offerings?  
Let them rise and help you; let them be your refuge!"

#### *The Vindication of the LORD*

- 32:39** "See now that I, indeed I, am he!" says the  
LORD, "and there is no other god besides me.  
I kill and give life, I smash and I heal, and none can  
resist my power.
- 32:40** For I raise up my hand to heaven, and say, 'As  
surely as I live forever,
- 32:41** I will sharpen my lightning-like sword, and my  
hand will grasp hold of the weapon of judgment;  
I will execute vengeance on my foes, and repay  
those who hate me!
- 32:42** I will make my arrows drunk with blood, and  
my sword will devour flesh—  
the blood of the slaughtered and captured, the chief  
of the enemy's leaders!"
- 32:43** Cry out, O nations, with his people, for he will  
avenge his servants' blood;  
he will take vengeance against his enemies, and  
make atonement for his land and people.

## 勉励的插段

- 44 摩西和嫩的儿子约书亚、去将这歌的一切话、说给百姓听。  
 45 摩西向以色列众人说完了这一切的话。  
 46 又说、我今日所警戒你们的、你们都要放在心上、要吩咐你们的子孙谨守遵行这律法上的话。  
 47 因为这不是虚空与你们无关的事、乃是你们的生命、在你们过约但河要得为业的地、必因这事日子得以长久。

## 对摩西死前的吩咐

- 48 当日耶和華吩咐摩西说、  
 49 你上这亚巴琳山中的尼波山去、在摩押地与耶利哥相对、观看我所要赐给以色列人为业的迦南地。  
 50 你必死在你所登的山上、归你列祖〔原文作本民〕去、像你哥哥亚伦、死在何珥山上、归他的列祖一样。  
 51 因为你们在寻的旷野、加低斯的米利巴水、在以色列人中没有尊我为圣、得罪了我。  
 52 我所赐给以色列人的地、你可以远远的观看、却不得进去。

## 第三十三章

## 摩西祝福的导言

- 1 以下是神人摩西、在未死之先、为以色列人所祝的福。

## 重温历史

- 2 他说、耶和華从西乃而来、从西珥向他们显现、从巴兰山发出光辉、从万万圣者中来临、从他右手为百姓传出烈火的律法。  
 3 他疼爱百姓、众圣徒都在他手中、他们坐在他的脚下、领受他的言语。  
 4 摩西将律法传给我们作为雅各会众的产业。  
 5 百姓的众首领、以色列的各支派、一同聚会的时候、耶和華〔原文作他〕在耶书仑中为王。

## 对流便的祝福

- 6 愿流便存活不至死亡、愿他人数量不至稀少。

## Narrative Interlude

**32:44** Then Moses went with Joshua son of Nun and recited all the words of this song to the people. **32:45** When Moses finished reciting all these words to all Israel **32:46** he said to them, “Keep in mind all the words I am solemnly proclaiming to you today; you must command your children to observe carefully all the words of this law. **32:47** For this is no idle word for you—it is your life! By this word you will live a long time in the land you are about to cross the Jordan to possess.”

## Instructions about Moses' Death

**32:48** Then the LORD said to Moses that same day, **32:49** “Go up to this Abarim hill country, to Mount Nebo (which is in the land of Moab opposite Jericho) and look at the land of Canaan that I am giving to the Israelites as a possession. **32:50** You will die on the mountain that you ascend and join your deceased ancestors, just as Aaron your brother died on Mount Hor and joined his deceased ancestors, **32:51** for both of you rebelled against me among the Israelites at the waters of Meribah Kadesh in the desert of Zin when you did not show me proper respect among the Israelites. **32:52** You will see the land before you, but you will not enter the land that I am giving to the Israelites.”

## Introduction to the Blessing of Moses

**33:1** This is the blessing Moses the man of God pronounced upon the Israelites before his death. **33:2** He said:

## A Historical Review

The LORD came from Sinai and revealed himself to Israel from Seir.  
 He appeared in splendor from Mount Paran, and came forth with ten thousand holy ones.  
 With his right hand he gave a fiery law to them.  
**33:3** Surely he loves the people; all your holy ones are in your power.  
 And they sit at your feet, each receiving your words.  
**33:4** Moses delivered to us a law, an inheritance for the assembly of Jacob.  
**33:5** The LORD was king over Jeshurun, when the leaders of the people assembled, the tribes of Israel together.

## Blessing on Reuben

**33:6** May Reuben live and not die, and may his people multiply.



## 对犹大的祝福

- 7 为犹大祝福说、求耶和華俯听犹大的声音、引导他归于本族、他曾用手为自己征战、你必帮助他攻击敌人。

## 对利未的祝福

- 8 论利未说、耶和華阿、你的土明、和乌陵、都在你的虔诚人那里、你在玛撒曾试验他、在米利巴水与他争论。
- 9 他论自己的父母说、我未曾看见、他也不承认弟兄、也不认识自己的儿女、这是因利未人遵行你的话、谨守你的约。
- 10 他们要将你的典章教训雅各、将你的律法教训以色列、他们要把香焚在你面前、把全牲的燔祭献在你的坛上。
- 11 求耶和華降福在他的财物上、悦纳他手里所办的事、那些起来攻击他和恨恶他的人、愿你刺透他们的腰、使他们不得再起来。

## 对便雅悯的祝福

- 12 论便雅悯说、耶和華所亲爱的、必同耶和華安然居住、耶和華终日遮蔽他、也住在他两肩之中。

## 对约瑟的祝福

- 13 论约瑟说、愿他的地蒙耶和華赐福、得天上的宝物、甘露、以及地里所藏的泉水。
- 14 得太阳所晒熟的美果、月亮所养成的宝物。
- 15 得上古之山的至宝、永世之岭的宝物。
- 16 得地和其中所充满的宝物、并住荆棘中上主的喜悦、愿这些福都归于约瑟的头上、归于那与弟兄迥别之人的顶上。
- 17 他为牛群中头生的、有威严、他的角是野牛的角、用以抵触万邦、直到地极、这角、是以法莲的万万、玛拿西的千千。

## 对西布伦和以萨迦的祝福

- 18 论西布伦说、西布伦哪、你出外可以欢喜、以萨迦阿、在你帐棚里可以快乐。

*Blessing on Judah*

**33:7** And this is the blessing to Judah. He said, Listen, O LORD, to Judah's voice, and bring him to his people.  
May his power be great, and may you help him against his foes.

*Blessing on Levi*

**33:8** Of Levi he said:  
Your Thummim and Urim belong to your godly one, whose authority you challenged at Massah, and with whom you argued at the waters of Meribah.  
**33:9** He said to his father and mother, "I have not seen him," and he did not acknowledge his own brothers or know his own children, for they kept your word, and guarded your covenant.  
**33:10** They will teach Jacob your ordinances and Israel your law; they will offer incense as a pleasant odor, and a whole-offering on your altar.  
**33:11** Bless, O LORD, his goods, and be pleased with his efforts; undercut the legs of any who attack him, and of those who hate him, so that they cannot stand.

*Blessing on Benjamin*

**33:12** Of Benjamin he said:  
The beloved of the LORD will live safely by him; he protects him all the time, and the LORD places him on his chest.

*Blessing on Joseph*

**33:13** Of Joseph he said:  
May the LORD bless his land with the harvest produced by the sky, by the dew, and by the depths crouching beneath;  
**33:14** with the harvest produced by the daylight and by the night;  
**33:15** with the best of the ancient mountains and the harvest produced by the age-old hills;  
**33:16** with the harvest of the earth and its fullness and the pleasure of him who resided in the bush. May blessing rest on Joseph's head, and on the top of the head of the one set apart from his brothers.  
**33:17** May the firstborn of his bull bring him honor, and may his horns be those of a wild ox; with them may he gore all peoples, all the far reaches of the earth.  
They are the ten thousands of Ephraim, and they are the thousands of Manasseh.

*Blessing on Zebulun and Issachar*

**33:18** Of Zebulun he said:  
Rejoice, Zebulun, when you go outside, and Issachar, when you are in your tents.

- 19 他们要将列邦召到山上、在那里献公义的祭、因为他们要吸取海里的丰富、并沙中所藏的珍宝。

#### 对迦得的祝福

- 20 论迦得说、使迦得扩张的、应当称颂、迦得住如母狮、他撕裂膀臂、连头顶也撕裂。
- 21 他为自己选择头一段地、因在那里有设立律法者的分存留、他与百姓的首领同来、他施行耶和华的公义、和耶和華与以色列所立的典章。

#### 对但的祝福

- 22 论但说、但为小狮子、从巴珊跳出来。

#### 对拿弗他利的祝福

- 23 论拿弗他利说、拿弗他利阿、你足沾恩惠、满得耶和华的福、可以得西方和南方为业。

#### 对亚设的祝福

- 24 论亚设说、愿亚设享受多子的福乐、得他弟兄的喜悦、可以把脚蘸在油中。
- 25 你的门闩〔门闩或作鞋〕是铜的、铁的、你的日子如何、你的力量也必如何。

#### 赞美和称颂

- 26 耶书仑哪、没有能比神的、他为帮助你、乘在天空、显其威荣、驾行穹苍。
- 27 永生的神是你的居所、他永久的膀臂在你以下、他在你前面、撵出仇敌、说、毁灭罢。
- 28 以色列安然居住、雅各的本源、独居五谷新酒之地、他的天也滴甘露。
- 29 以色列阿、你是有福的、谁像你这蒙耶和華所拯救的百姓呢、他是你的盾牌帮助你、是你威荣的刀剑、你的仇敌必投降你、你必踏在他们的高处。

- 33:19 They will summon peoples to the mountain, there they will sacrifice proper sacrifices; for they will enjoy the abundance of the seas, and the hidden treasures of the coastlands.

#### Blessing on Gad

- 33:20 Of Gad he said:  
Blessed be the one who enlarges Gad. Like a lioness he will dwell; he will tear at an arm—indeed, a scalp.
- 33:21 He has selected the best part for himself, for the portion of the leader is set aside there; he came with the heads of the people, he obeyed the righteous laws of the LORD and his ordinances with Israel.

#### Blessing on Dan

- 33:22 Of Dan he said:  
Dan is a lion's cub; he will leap forth from Bashan.

#### Blessing on Naphtali

- 33:23 Of Naphtali he said:  
O Naphtali, overflowing with favor, and full of the LORD's blessing; possess the west and south.

#### Blessing on Asher

- 33:24 Of Asher he said:  
Asher is blessed with children, may he be favored by his brothers and may he dip his foot in olive oil.
- 33:25 The bars of your gates will be made of iron and bronze, and may you have lifelong strength.

#### General Praise and Blessing

- 33:26 There is no one like God, O Jeshurun, who rides through the sky to help you, on the clouds in majesty.
- 33:27 The everlasting God is a refuge, and underneath you are his eternal arms; he has driven out enemies before you, and he has said, "Destroy!"
- 33:28 Israel lives in safety, the fountain of Jacob is quite secure, in a land of grain and new wine; indeed, its heavens rain down dew.
- 33:29 You have joy, Israel! Who is like you? You are a people delivered by the LORD, your protective shield and your exalted sword. May your enemies cringe before you; may you trample on their backs.

## 第三十四章

## 摩西之死

- 1 摩西从摩押平原登尼波山、上了那与耶利哥相对的毗斯迦山顶。耶和华把基列全地直到但、
- 2 拿弗他利全地、以法莲、玛拿西的地、犹大全地直到西海、
- 3 南地、和棕树城耶利哥的平原、直到琐珥、都指给他看。
- 4 耶和华对他说、这就是我向亚伯拉罕、以撒、雅各、起誓应许之地、说、我必将这地赐给你的后裔。现在我使你眼睛看见了、你却不得过到那里去。
- 5 于是耶和华的仆人摩西死在摩押地、正如耶和华所说的。
- 6 耶和华将他埋葬在摩押地、伯毗珥对面的谷中、只是到今日没有人知道他的坟墓。
- 7 摩西死的时候、年一百二十岁。眼目没有昏花、精神没有衰败。
- 8 以色列人在摩押平原为摩西哀哭了三十日、为摩西居丧哀哭的日子就满了。

## 摩西的赞言

- 9 嫩的儿子约书亚、因为摩西曾按手在他头上、就被智慧的灵充满、以色列人便听从他、照著耶和华吩咐摩西的行了。
- 10 以后以色列中再没有兴起先知像摩西的。他是耶和华面对面所认识的。
- 11 耶和华打发他在埃及地、向法老和他的一切臣仆、并他的全地、行各样神迹奇事。
- 12 又在以色列众人眼前显大能的手、行一切大而可畏的事。

*The Death of Moses*

**34:1** Then Moses ascended from the deserts of Moab to Mount Nebo, to the summit of Pisgah, which is opposite Jericho. The LORD showed him the whole land—Gilead to Dan, **34:2** and all of Naphtali, the land of Ephraim and Manasseh, all the land of Judah as far as the distant sea, **34:3** the Negev, and the plain of the valley of Jericho, the city of the date palm trees, as far as Zoar. **34:4** Then the LORD said to him, “This is the land I promised to Abraham, Isaac, and Jacob when I said, ‘I will give it to your descendants.’ I have let you see it, but you will not cross over there.”

**34:5** So Moses, the servant of the LORD, died there in the land of Moab as the LORD had said.

**34:6** He buried him in the land of Moab near Beth Peor, but no one knows his exact burial place to this very day. **34:7** Moses was one hundred and twenty years old when he died, but his eye was not dull nor had his vitality departed. **34:8** The Israelites mourned for Moses in the deserts of Moab for thirty days; then the days of mourning for Moses ended.

*The Epitaph of Moses*

**34:9** Now Joshua son of Nun was full of the spirit of wisdom, for Moses had placed his hands on him; and the Israelites listened to him and did just what the LORD had commanded Moses. **34:10** No prophet ever again arose in Israel like Moses, who knew the LORD face to face. **34:11** He did all the signs and wonders the LORD had sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, all his servants, and the whole land, **34:12** and he displayed great power and awesome might in view of all Israel.